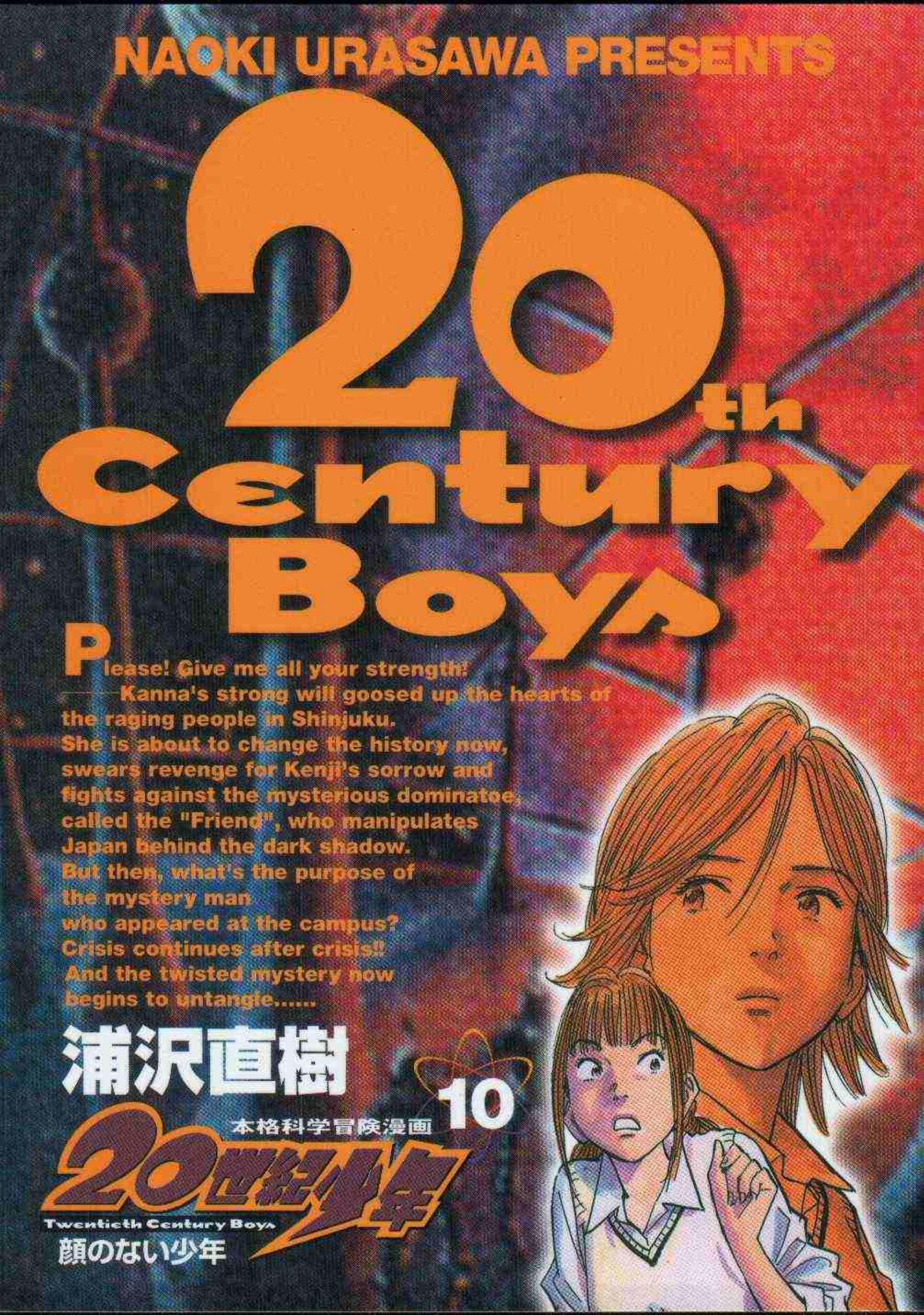
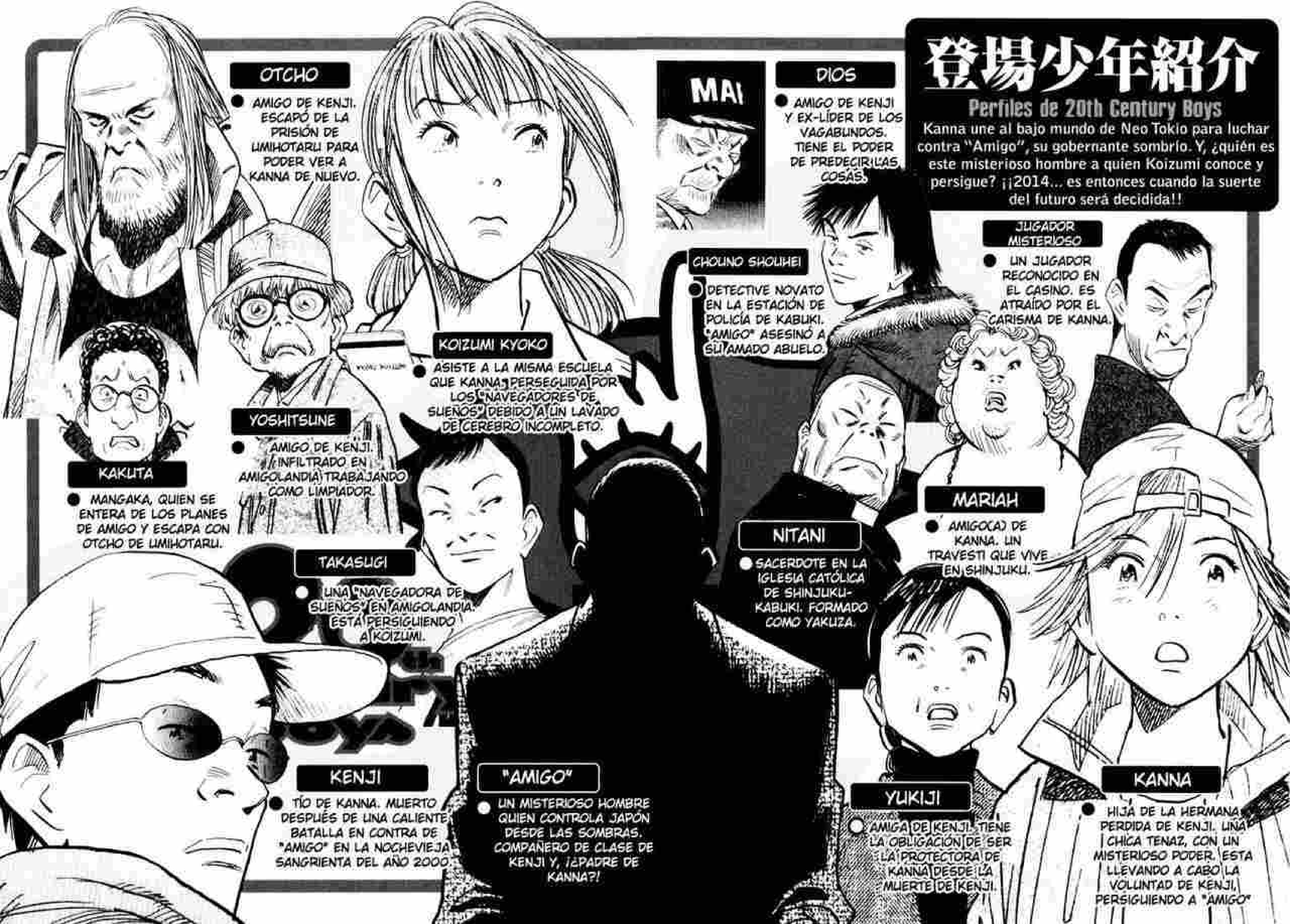
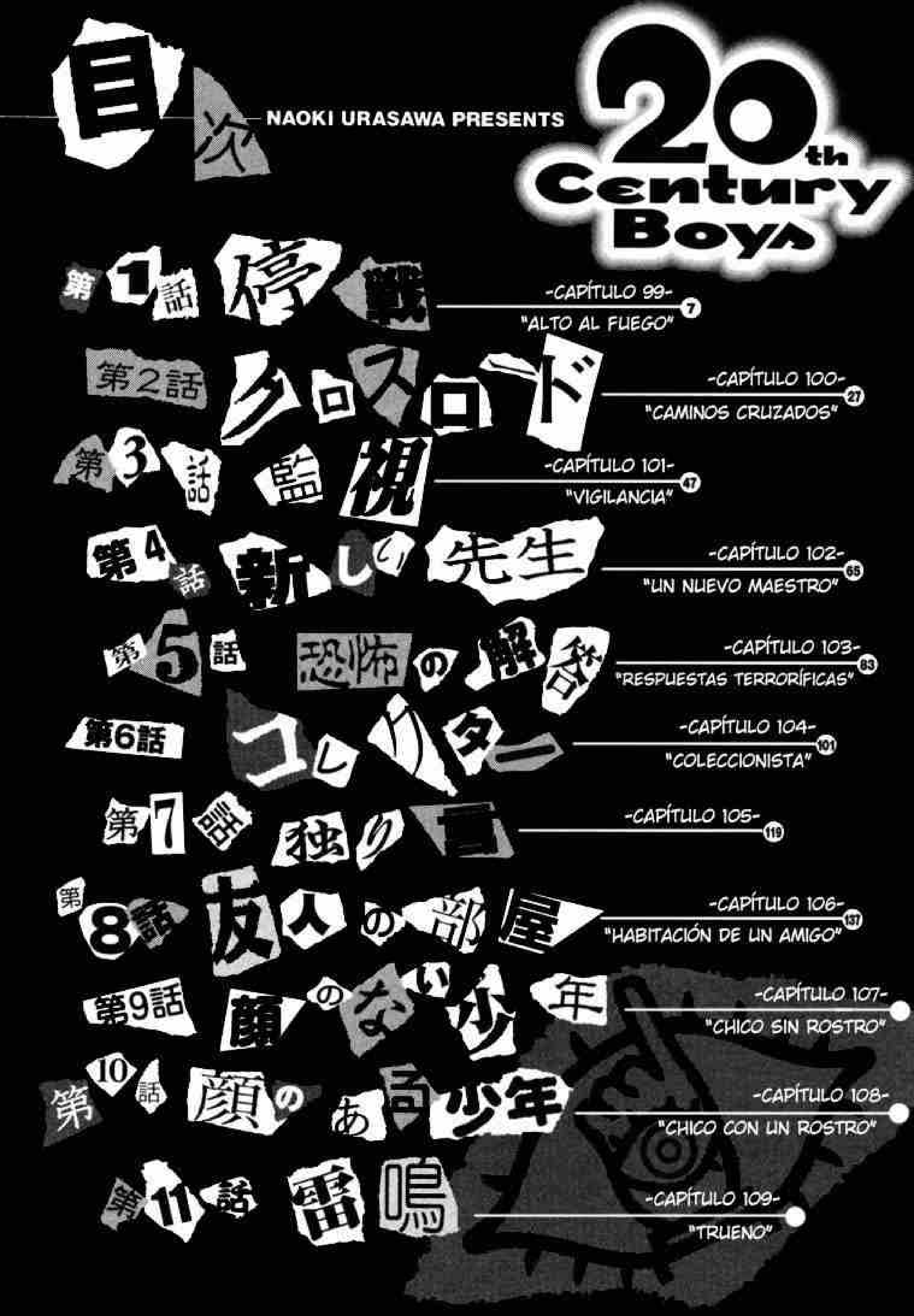

NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of
the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年



¡Por favor! ¡Denme todas sus fuerzas!
La firme voluntad de Kanna conmueve los corazones de las personas en Shinjuku.
Ella está a punto de cambiar la historia ahora,
jurando venganza por el dolor de Kenji y
luchando contra el misterioso dominador,
el llamado "Amigo" que manipula
Japón detrás de una oscura sombra.
Pero entonces, ¿cuál es el propósito de misterioso hombre
que apareció en el campus?
¡Crisis tras crisis continua!
Y el retorcido misterio ahora se comienza a desentrañar...


登場少年紹介
Perfiles de 20th Century Boys
Kanna une al bajo mundo de Neo Tokio para luchar contra "Amigo", su gobernante sombrío. Y, ¿quién es este misterioso hombre a quien Koizumi conoce y persigue? ¡¡2014... es entonces cuando la suerte del futuro será decidida!!
OTCHO
AMIGO DE KENJI. ESCAPÓ DE LA PRISIÓN DE UMIHOTARU PARA PODER VER A KANNA DE NUEVO.
MAI
DIOS
AMIGO DE KENJI Y EX-LÍDER DE LOS VAGABUNDOS. TIENE EL PODER DE PREDECIR LAS COSAS.
JUGADOR MISTERIOSO
UN JUGADOR RECONOCIDO EN EL CASINO. ES ATRAÍDO POR EL CARISMA DE KANNA.
CHOUNO SHOUHEI
DETECTIVE NOVATO EN LA ESTACIÓN DE POLICÍA DE KABUKI. "AMIGO" ASESINÓ A SU AMADO ABUELO.
KOIZUMI KYOKO
ASISTE A LA MISMA ESCUELA QUE KANNA. PERSEGUIDA POR LOS "NAVEGADORES DE SUEÑOS" DEBIDO A UN LAVADO DE CEREBRO INCOMPLETO.
YOSHITSUNE
AMIGO DE KENJI. INFILTRADO EN AMIGOLANDIA TRABAJANDO COMO LIMPIADOR.
KAKUTA
MANGAKA, QUIEN SE ENTERA DE LOS PLANES DE AMIGO Y ESCAPA CON OTCHO DE UMIHOTARU.
MARIAH
AMIGO(A) DE KANNA. UN TRAVESTI QUE VIVE EN SHINJUKU.
NITANI
SACERDOTE EN LA IGLESIA CATÓLICA DE SHINJUKU-KABUKI. FORMADO COMO YAKUZA.
TAKASUGI
UNA "NAVEGADORA DE SUEÑOS" EN AMIGOLANDIA. ESTÁ PERSIGUIENDO A KOIZUMI.
KENJI
TÍO DE KANNA. MUERTO DESPUÉS DE UNA CALIENTE BATALLA EN CONTRA DE "AMIGO" EN LA NOCHEVIEJA SANGRIENTA DEL AÑO 2000.
"AMIGO"
UN MISTERIOSO HOMBRE QUIEN CONTROLA JAPÓN DESDE LAS SOMBRAS. COMPAÑERO DE CLASE DE KENJI Y, ¡¿PADRE DE KANNA?!
YUKIJI
AMIGA DE KENJI. TIENE LA OBLIGACIÓN DE SER LA PROTECTORA DE KANNA DESDE LA MUERTE DE KENJI.
KANNA
HIJA DE LA HERMANA PERDIDA DE KENJI. UNA CHICA TENAZ, CON UN MISTERIOSO PODER. ESTÁ LLEVANDO A CABO LA VOLUNTAD DE KENJI, PERSIGUIENDO A "AMIGO"


目次
NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
第1話 停戦
-CAPÍTULO 99-
"ALTO AL FUEGO"
7
第2話 クロスロード
-CAPÍTULO 100-
"CAMINOS CRUZADOS"
27
第3話 監視
-CAPÍTULO 101-
"VIGILANCIA"
47
第4話 新しい先生
-CAPÍTULO 102-
"UN NUEVO MAESTRO"
65
第5話 恐怖の解答
-CAPÍTULO 103-
"RESPUESTAS TERRORÍFICAS"
83
第6話 コレクター
-CAPÍTULO 104-
"COLECCIONISTA"
101
第7話 独り言
-CAPÍTULO 105-
119
第8話 友人の部屋
-CAPÍTULO 106-
"HABITACIÓN DE UN AMIGO"
137
第9話 顔のない少年
-CAPÍTULO 107-
"CHICO SIN ROSTRO"
第10話 顔のある少年
-CAPÍTULO 108-
"CHICO CON UN ROSTRO"
第11話 雷鳴
-CAPÍTULO 109-
"TRUENO"


¡¡HABLA LA POLICÍA DE KABUKI!!
¡¡LAS REUNIONES CLANDESTINAS EN ESTE LUGAR ESTÁN PROHIBIDAS POR LA LEY!!
¡¡DISPER-SENSE YA!! ¡¡RESISTANSE, Y SERÁN ARRESTADOS ALLÍ DENTRO!!
¡¡REPITO!! LAS REUNIONES CLANDES-TINAS...


¡¡H... HAY UN INCREIBLE NÚMERO DE POLICÍAS AHÍ FUERA!!


VAN A VENIR A BUSCAR EN ESTE EDIFICIO TAMBIÉN, SHOGUN. ¡¡DEBERÍAMOS IRNOS!!

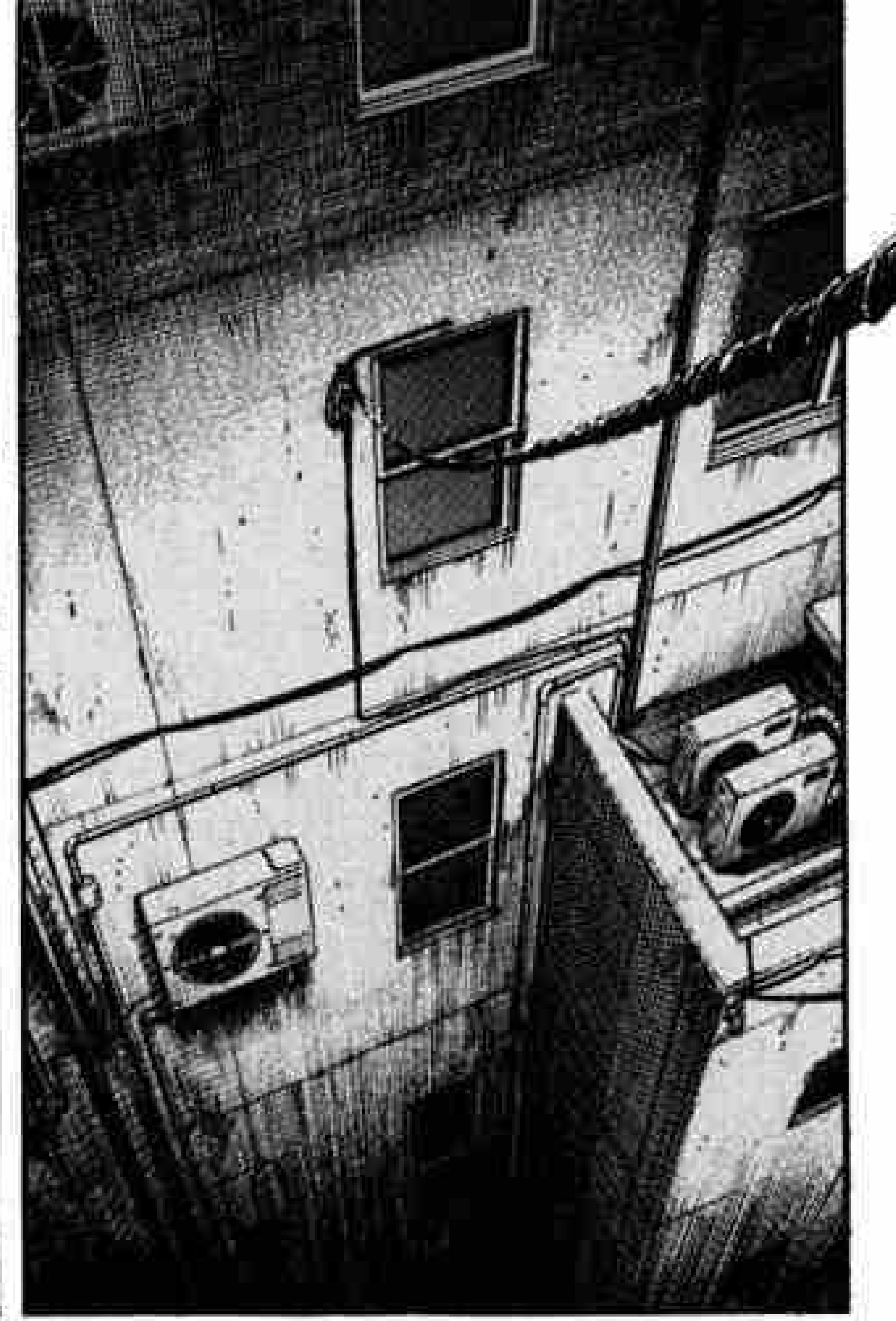

"CUANDO LA SANTA MADRE DESCIENDA, ELLA TRAERÁ CONSIGO EL CIELO O EL INFIERNO"...


¡¡LA MADRE DE KANNA!!
......


¿QUÉ DEBERÍA-MOS HACER, SHOGUN? ESCAPEMOS...


SALTARE-MOS DESDE ESTE EDIFICIO A OTRO.


¿HUH ...?




......
¿TIENES MIEDO?


N... NO, YA ME HE ACOSTUMBRADO A ESTAS COSAS AL ESTAR CERCA DE TI.
YO... YO IRÉ DELANTE.


SHOGUN.
¿HM?


TU "ÚLTIMA ESPERANZA"...




¿TE ENCONTRASTE CON ELLA, EN ESA IGLESIA EN EL CRUCE DE LA CALLE ...?




¿OTCHO ...?
OTCHO...
SÍ...
ENTONCES ESO SIGNIFICA QUE TENDREMOS QUE EVITAR DE NUEVO QUE NOS ARRESTEN.
¡¡VAMOS!!
¡¡AYAAAAH!!
E...

¡¡EEEEEEP!!

CAPÍTULO 99:

"ALTO AL FUEGO"



¡¡OH MIERDA!! ¡¡LOS POLICÍAS!!
¡¡POR LA PUERTA TRASERA!!
¡NOSOTROS TAMBIÉN NOS DEBERÍAMOS IR DE AQUÍ!
......








AÚN NO HEMOS TERMINADO.

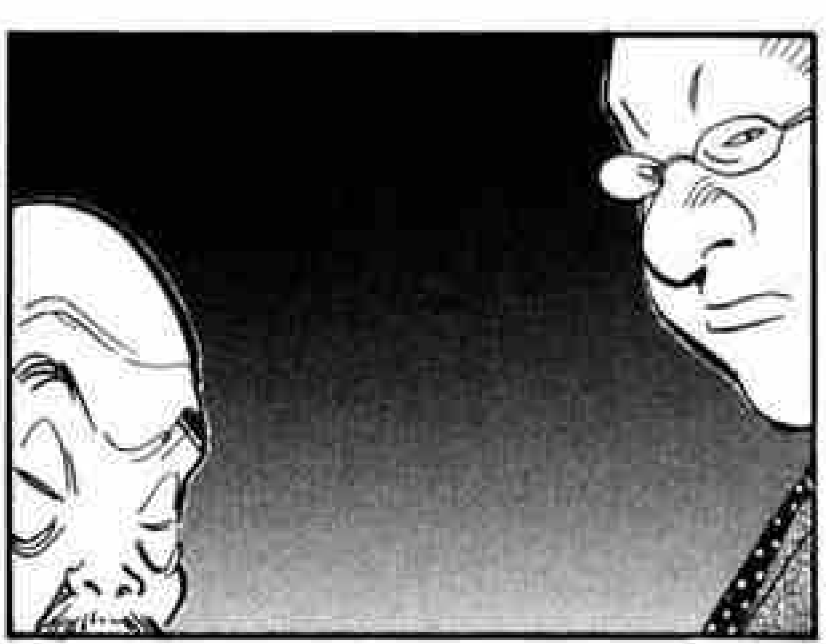



NIÑA ESTÚPIDA, POR QUÉ ELLA...


USTE-DES LO VIE-RON.
ESE HOMBRE QUE TRATÓ DE DISPARARME ... ERA UN OFICIAL DE POLICÍA.

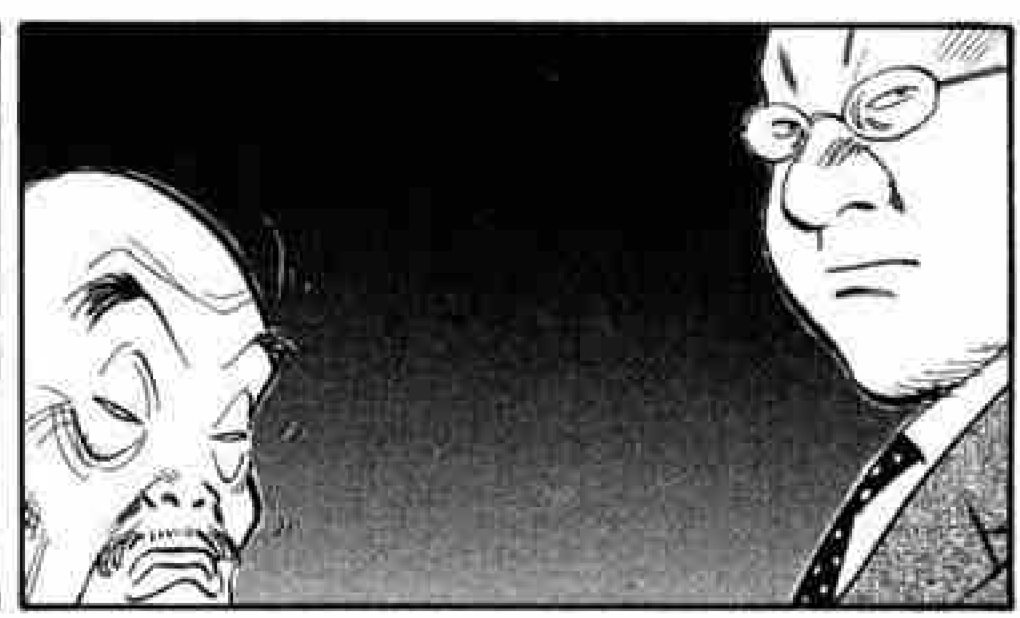



NO PUEDO CONFIAR EN NADIE. NO SE NI QUIENES SON MIS ENEMIGOS.
ESPECIAL-MENTE SI HABLAMOS DE USTEDES LAS MAFIAS.




¡¡PERO ESTOY HACIENDO ESTO PORQUE CONFÍO EN USTEDES COMO MEJORES COM-PAÑEROS QUE LA PROPIA POLICÍA AHORA MISMO!!
¡¡DENME SU FUERZA!! ¡¡PROTEJAMOS JUNTOS AL PAPA!!






CONOZCO AL HOMBRE QUE SALTÓ POR LA VIDRIERA BASTANTE BIEN.






HACE MUCHO TIEMPO, HABÍA UN HOMBRE TEMIBLE CONOCIDO COMO "SHOGUN" EN EL BAJO MUNDO TAI-LANDÉS...


NO TENGO INTERES EN VÉRMELAS CON ÉL DE NUEVO...




YO IGUAL ...
PREFERIRÍA NO HACERME ENEMIGO DEL MUNDO ENTERO CON MIS NEGOCIOS.















10



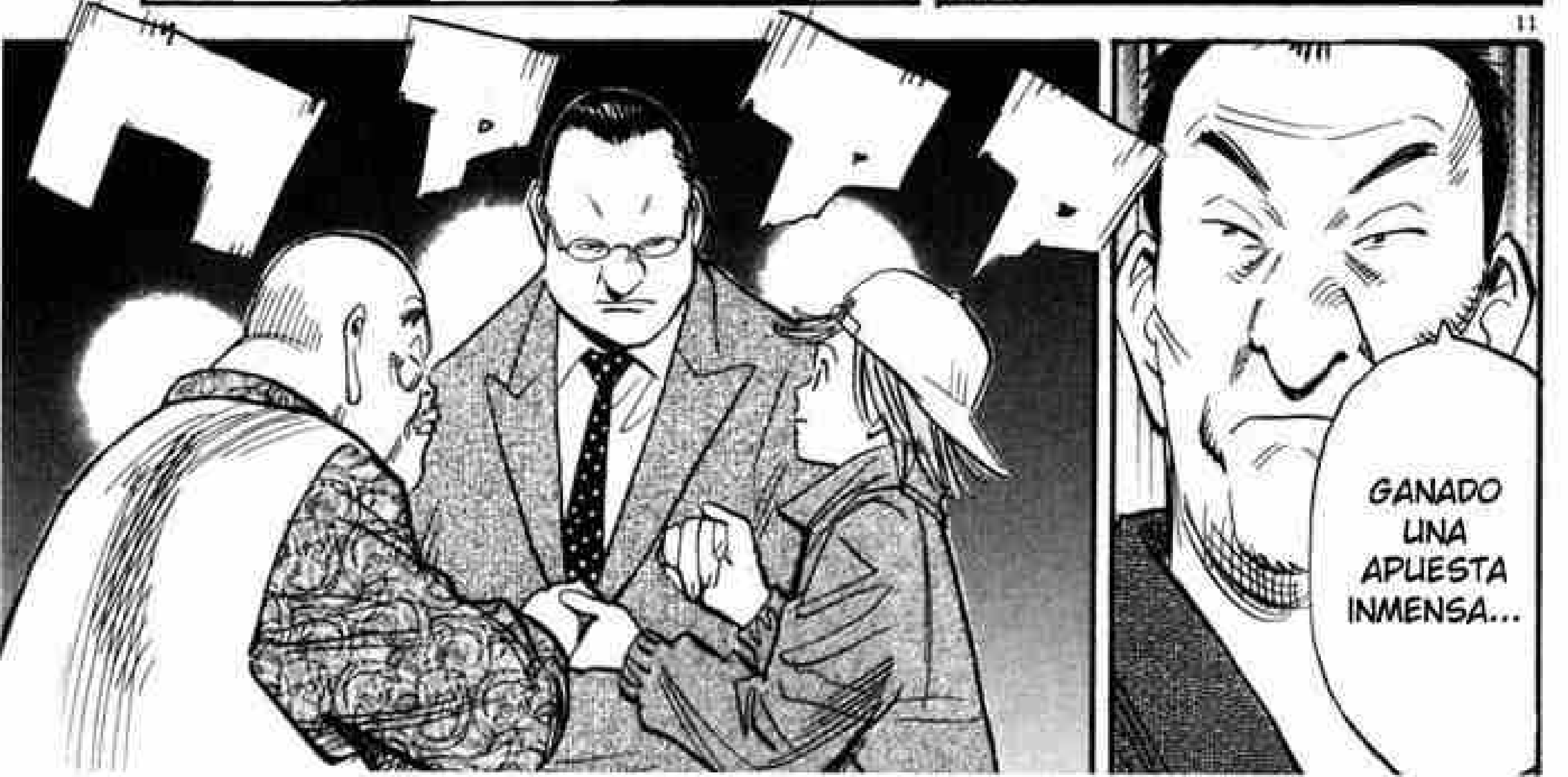


¡¡A... ALTO EL FUEGO!!

¡¡LAS HOSTILIDADES HAN TERMINADO!!










......


¡¡OK...!! ¡¡AHORA LAR-GUENSE!!
¡¿HUH?!

12


¡¡YO CON-SEGUIRÉ ALGO DE TIEMPO, DE PRISA!!
¿CONSE-GUIR ALGO DE TIEMPO...?


JEFE...
MM-HMM.


VAMOS KANNA, TÚ TAMBIÉN...


ES HORA DE IRSE...


¡¡ARRES-TENLOS!!
¡¡ARESTEN A CUALQUIERA QUE SE RESISTA!!


¡¡POLICÍA!!


¡¡SOY UN AGENTE!!


¡¡POR FAVOR... DÉJAME DAR MI REPORTE!!


¡¡CHOU-NO ...!!


AH ...




¡¡YO, EL AGENTE CHOUNO, LES DARÉ UN INFORME CON TODOS LOS DETALLES DE ESTE INCIDENTE!!

13


¿D... DÓNDE HAS ESTADO TODO ESTE TIEMPO...?







¡¡NO SE QUE SIGNIFICA ESO!!

¡¡COMO DIJE, HE CONSERVADO LA ESCENA, ASI QUE SI ENTRAN POR LA FUERZA, ACABARÁN CON LAS PRUEBAS...!!


七龍
フロイド
光
J·K
¡¿ES ESTO VERDAD?!


¡¿SE ACABÓ LA GUERRA ENTRE LAS MAFIAS TAILANDESA Y CHINA?!


500円
SIP.


¡¡OH, GRACIAS A DIOS~!!
¡¡AHORA EL NEGOCIO NO SE HUNDIRÁ... QUE ALIVIO!!


¡¡AQUÍ TIENEN!! ¡¡CEBOLLAS FRECAS Y CERDO CON MULTITUD DE AJO!!


PRUEBA ESTO. ESTE RAMEN ERA EL FAVORITO DE TÍO KENJI...


NO QUIERO QUE VUELVAS A HACER ALGO ASÍ DE NUEVO.




ME DOY CUENTA DE QUE DICIENDO ESTO...
...SÓLO DIRAS, "ERES UNA COBARDE, TÍA YUKIJI" O "NO SOLÍAS SER ASÍ", PERO...


EL VALOR Y LA IMPRU-DENCIA SON COSAS MUY DISTINTAS.



16


OTCHO ...
CREO, SIN DUDA , QUE ESE HOMBRE ERA OTCHO.


SI NO HUBIERA APARECIDO EN ESE MOMENTO...
TE HABRÍAN MATADO DE UN DISPARO.




INCLUSO AHORA, OTCHO SIGUE LUCHANDO.




YO TAMBIÉN SIGO LUCHANDO.


NO PODEMOS RETIRARNOS AHORA.




PERO ...
TENGO ALGO QUE PROTEGER.




SÍ, ERES LA HIJA DE LA HERMANA DE KENJI...
PERO AHORA ...

TÚ ERES MI HIJA.





18






SÓLO NO
MUERAN.




AHORA, COMAMOS ANTES DE QUE SE ENFRÍEN LOS FIDEOS.


ズズ…



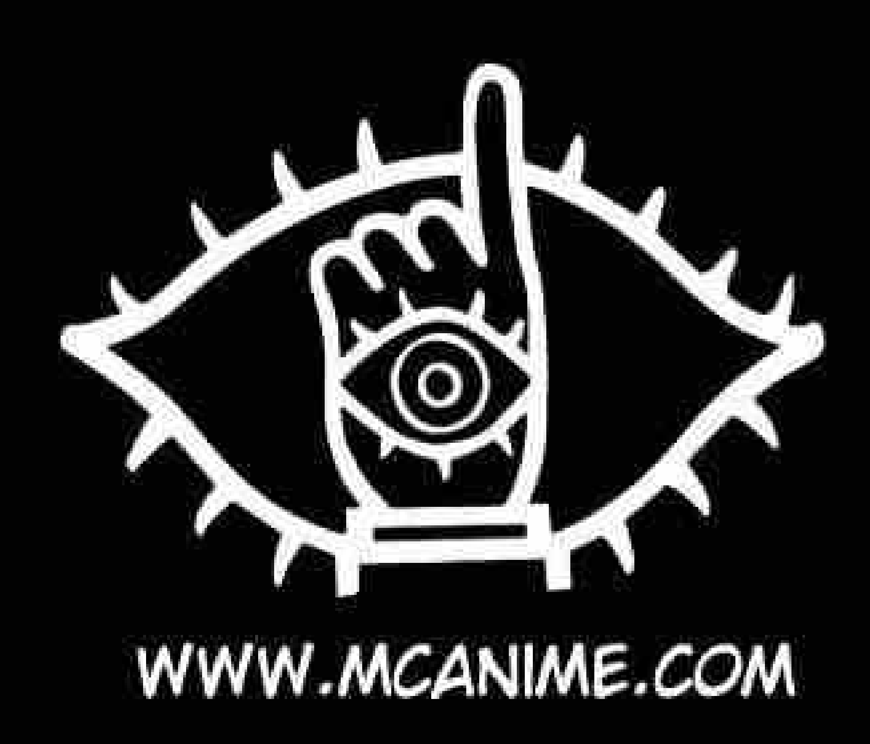

SFX: SORBER
ズズ…
ズズ…
ズズー!
レモンハイ

20th Century Boys

Traducido y Editado Por:

ONCEAV@ NO FANSUB

11NF



ESTA ES UNA HISTORIA ELABORADA EN MISSISIPPI, EN LOS INICIOS DE SIGLO 20.

FSHT

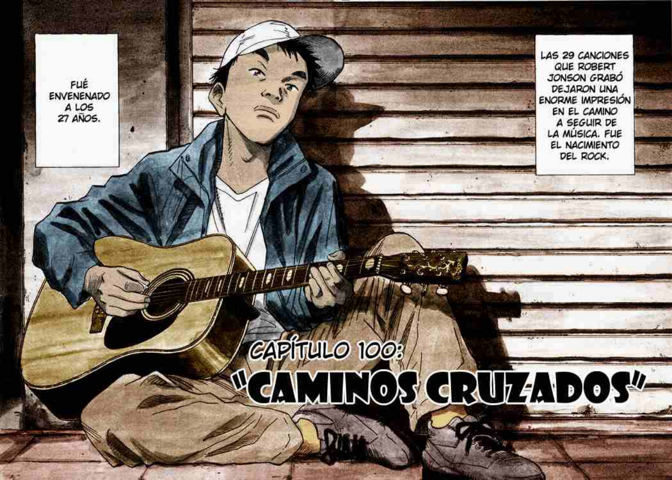
UN HOMBRE LLAMADO ROBERT JONSON, SE ENCONTRÓ CON EL DEMONIO EN UN CRUCE DE CAMINOS.

FSHT

FSHT

A CAMBIO DE SU ALMA, EL DIABLO LE DIO...

...UN ESTILO DE MÚSICA QUE NADIE HABÍA ESCUCHADO ANTES.


LAS 29 CANCIONES QUE ROBERT JONSON GRABÓ DEJARON UNA ENORME IMPRESIÓN EN EL CAMINO A SEGUIR DE LA MÚSICA. FUE EL NACIMIENTO DEL ROCK.
FUÉ ENVENENADO A LOS 27 AÑOS.
CAPÍTULO 100:
"CAMINOS CRUZADOS"


LAS 29 CANCIONES QUE ROBERT JONSON GRABÓ DEJARON UNA ENORME IMPRESIÓN EN EL CAMINO A SEGUIR DE LA MÚSICA. FUÉ EL NACIMIENTO DEL ROCK.
FUÉ ENVENENADO A LOS 27 AÑOS.
CAPÍTULO 100:
"CAMINOS CRUZADOS"

20th Century Boys

Traducido y Editado Por:

ONCEAVA NO FANSUB

11NF





¡¡SOMOS LOS EROIM ESSEIMS!! ♫

IMS IMS IMS IMS IMS IMS EROIM ESSEIMS ♫

ERO ERO ♫

IMS IMS ♫

ERO ERO ♫

¿HUH?

IMS IMS ♫

¿QUÉ MIER ...?

5




Live Dead
GAM
OK CHICAS, HÁGANSE A UN LADO.
KYAA——!!
KYAA——


HEY LUCIFER, ¿QUIERES IR POR ALGO DE GYUDON?
UMM, MEDUSA-SAN.
God


UMM
HEY, NO TE HABÍA VISTO DESDE HACE TIEMPO. ¿TE ESTABAS TOMANDO UN DESCANSO?
ERMM, SÍ...
ALGO SE PRESENTÓ ...


BUENO, HAREMOS OTRO TOUR POR EL NORESTE PRONTO, TE VERÉ ENTONCES.
UH... UMM ...


¿DÓNDE ESTÁ SU GUITA-RRISTA? DAMIAN YOSHIDA-SAN...


OH...
LO SACAMOS DE LA BANDA.

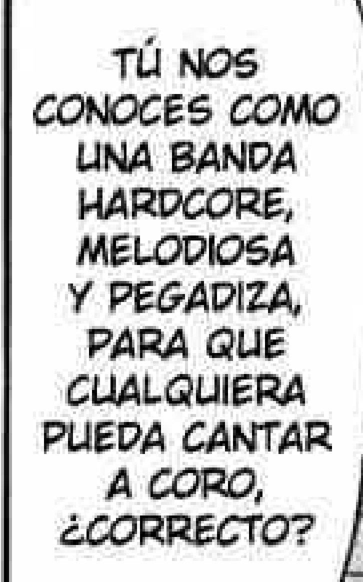

UMMM.. HOLA.
SOY EL NUEVO GUITARRISTA, JOJHI A. ROMERO, UN PLACER EN CONOCERTE.
LOVE GUN


¿LO SACARON?


DIFERENCIAS CREATIVAS, POR ASÍ DECIRLO.


¿PERO CÓMO PUDIERON TENER UNA DISCUSIÓN COMO ÉSA? PARECÍAN ESTAR EN LA MISMA ONDA.


ALGO LOCO PASÓ DURANTE EL TIEMPO QUE DEJASTE DE SEGUIRNOS.


TÚ NOS CONOCES COMO UNA BANDA HARDCORE, MELODIOSA Y PEGADIZA, PARA QUE CUALQUIERA PUEDA CANTAR A CORO, ¿CORRECTO?


PERO ENTONCES ÉL COMENZABA A IMPROVISAR DE LA NADA, ULULANDO CON SU GUITARRA DURANTE 20 O 30 MINUTOS CADA VEZ...
¿PERO POR QUÉ DAMIAN HARÍA ALGO ASÍ?


ÉL DIJO QUE SE ENCONTRÓ CON EL DEMONIO.



ÉL DIJO QUE EL DIABLO LE HABLÓ EN EL CRUCE DE CAMINOS DE NISHIPINORI...
QUE LE ENSEÑARÍA ALGO SORPRENDENTE POR EL PRECIO DE SU ALMA...



¿HUH?



Y ESO FUE SU GUITARRA ULULANTE ...
ERA BASTANTE SORPREN-DENTE EN CIERTA FORMA.



PERO LOS FANS NO PODRÍAN ACOSTUM-BRARSE A ESO, ¿VERDAD?
ASÍ QUE HICIMOS QUE SE FUERA.



DIJO ALGUNAS COSAS RARAS TAMBIÉN.
SÍ QUE LO HIZO.



COMO QUE EL DIABLO SIEMPRE ESTÁ OBSERVÁNDOLO.
QUE HABÍA HECHO UN TRATO CON EL DIABLO Y QUE AHORA NO TENÍA A DONDE ESCAPAR.



QUE EL DIABLO LO ESPÍA A DONDE QUIERA QUE VAYA.
QUE EL DIABLO VENDRÍA A TOMAR SU ALMA EN CUALQUIER MOMENTO.

¡¡KYAAAAA!!

¿ES ESTO...
...AMIGO-LANDÍA...?

9






ALGUIEN ESTÁ ESPIÁN-DOME.


SÉ COMO SE SIENTE DAMIAN-SAN.


DEBE HABER UNA CÁMARA DE VIGILANCIA EN ALGUNA PARTE.
SIENTO COMO SI ALGUIEN ESTUVIERA OBSERVÁN-DOME.


LAS PERSONAS EN AMIGOLANDIA CREEN QUE ME LAVARON EL CEREBRO.


PERO NO ME LO LAVARON EN ABSOLUTO ...
YO... YO...

10


CUANDO TIENE QUE LEVANTARSE Y PELEAR.
HICISTE UN ESPLÉNDIDO TRABAJO, KOIZUMI-SAN.


SI LE DICES A ALGUIEN ACERCA DE ESTO...
TE MATARÉ


HAHH
HAHH


LO RECUERDO TODO ...
EXCEPTO POR LA CARA BAJO LA MÁSCARA.


LA CARA BAJO LA MÁSCARA.
ALGO TAN HORRIBLE QUE NO PODRÍA EXISTIR EN ESTE MUNDO.


SI RECUERDO LA CARA BAJO LA MÁSCARA...




¡¡KYOKO!!
!!!


¿QUÉ ESTÁS HACIENDO? ¡¡VAS A LLEGAR TARDE DE NUEVO!!

NO TE VES MUY BIEN ÚLTIMAMENTE KYOKO.


¿HAS ESTADO SIGUIENDO MUCHO A ESA BANDA ÚLTIMAMENTE OTRA VEZ?
¿NO CREES QUE SEA EXTRAÑO?

13


¿QUÉ COSA?


LLEGUÉ TARDE ESTA MAÑANA.
¿ENTONCES POR QUÉ NO ESTABA MOLESTO EL PROFESOR?


PROBABLE-MENTE ESTÁ CANSADO DE QUE LLEGUES TARDE TODO EL TIEMPO.
NO, ALGO RARO ESTÁ PASANDO, EL CONSERJE DE LA ENTRADA ESTABA MUY SONRIENTE Y TODO.


ES PORQUE SE CASÓ DESPUÉS DE LOS 40.
HAY ALGO QUE NO ENCAJA...


¿QUÉ NO ESTÁ TODO EL MUNDO VIÉNDOME RARO?
¿DE QUÉ DEMONIOS ESTÁS HABLANDO?




¿QUÉ?


¡¡TÚ TAMBIÉN ESTÁS ACTUANDO RARO TOMOKO!! ¿NO ME ESTÁS VIENDO RARO?
SI SIGUES CON ESO, TE GOLPEARÉ EN LA FRENTE.

14


POR SUPUESTO QUE ME PONGO UN POCO CELOSA DE TI A VECES.
¿CELO-SA?


ESCUCHÉ QUE TUVISTE MUY BUENAS NOTAS...
EN LA SESIÓN DE ENTRE-NAMIENTO EN AMIGO-LANDIA.


¿Y QUÉ CON ESO?


SE SUPONE QUE ESO TE DA MUCHAS VENTAJAS AL MOMENTO DE ENTRA AL COLEGIO O CONSEGUIR TRABAJO.
ME GUSTARÍA PODER IR A AMIGOLANDIA TAMBIÉN.


N...


¡¡NO DIGAS ESO!!
¿POR QUÉ NO? ¿ES DIVERTIDO NO ES ASI?


SHH ...
SHH ...

15


¿QUÉ ESTÁS HACIEN-DO?


PODRÍA HABER CÁMARAS ESPÍAS.


OH, HABLANDO DE CÁMARAS ESPÍAS.
ENTONCES, ¿¿HAY ALGUNAS??


MIENTRAS ESTABAS EN AMIGOLANDIA, ¡ALGO REALMENTE EXTRAÑO PASÓ!
EL PROFESOR DE INGLÉS DEL OTRO GRUPO... FUÉ ARRESTADO POR ESPIAR EN EL BAÑO DE CHICAS.


......
ME HACE TEMBLAR EL SOLO PENSAR QUE YO PODRÍA HABER SIDO ESPIADA TAMBIÉN.


ASÍ QUE HABRÁ UN NUEVO PROFESOR DE INGLÉS, POR SUPUESTO.
ESPERO QUE SEA COOL, EN LUGAR DE ESE CERDO HORRIBLE Y PSICÓPATA.


OH, Y HABLANDO DEL OTRO GRUPO...


LA CHICA BOMBAR-DERA VOLVIÓ.

16

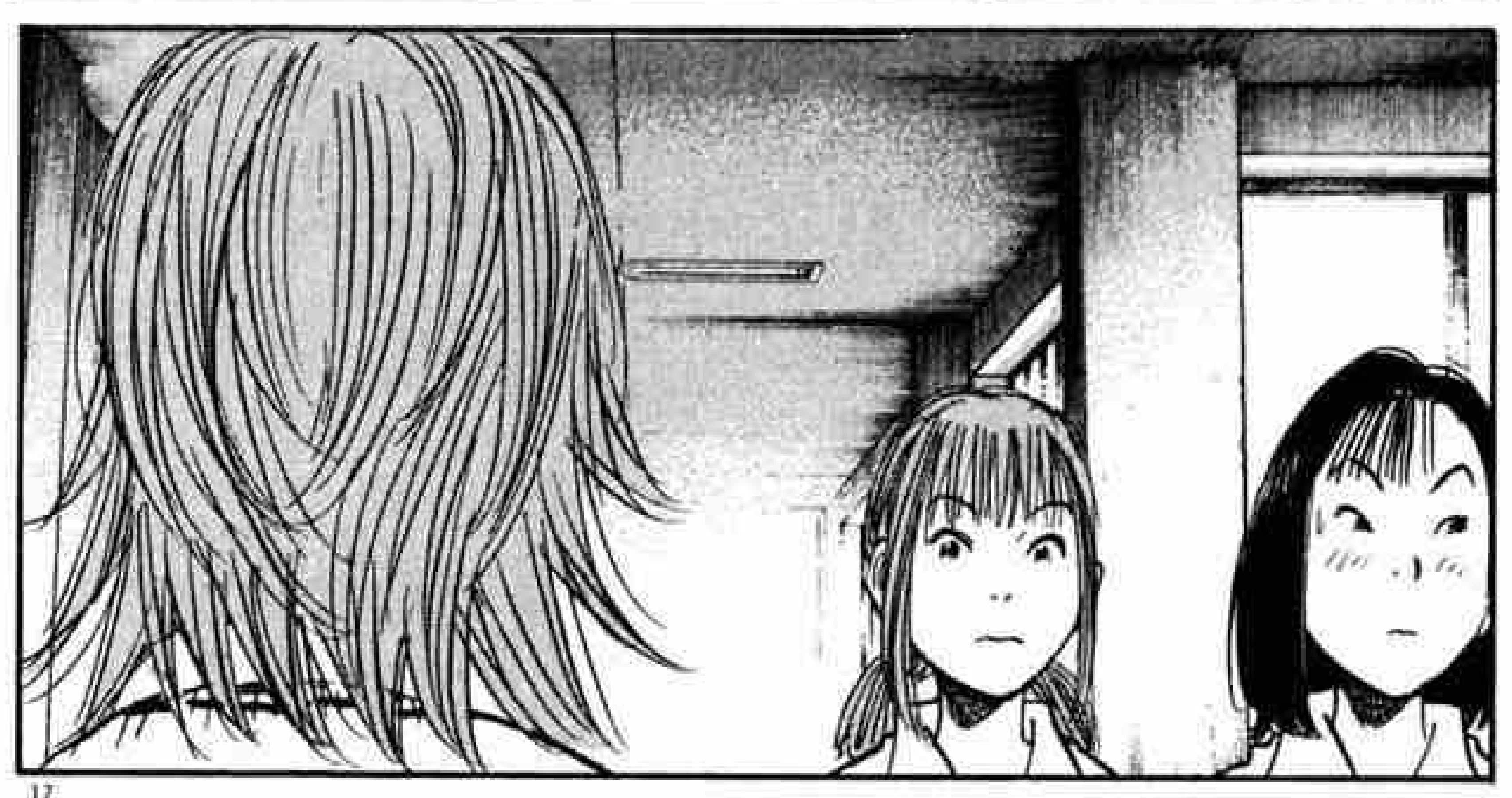

¿CHICA BOMBAR-DERA?


¿NO RECUERDAS? LA QUE ROMPIÓ TODOS LOS VIDRIOS, VENTANAS Y...


...




HABLANDO DEL DIABLO...






ENDOU KANNA ...


LA SOBRINA DE KENJI.
LA ESTOY BUSCANDO.

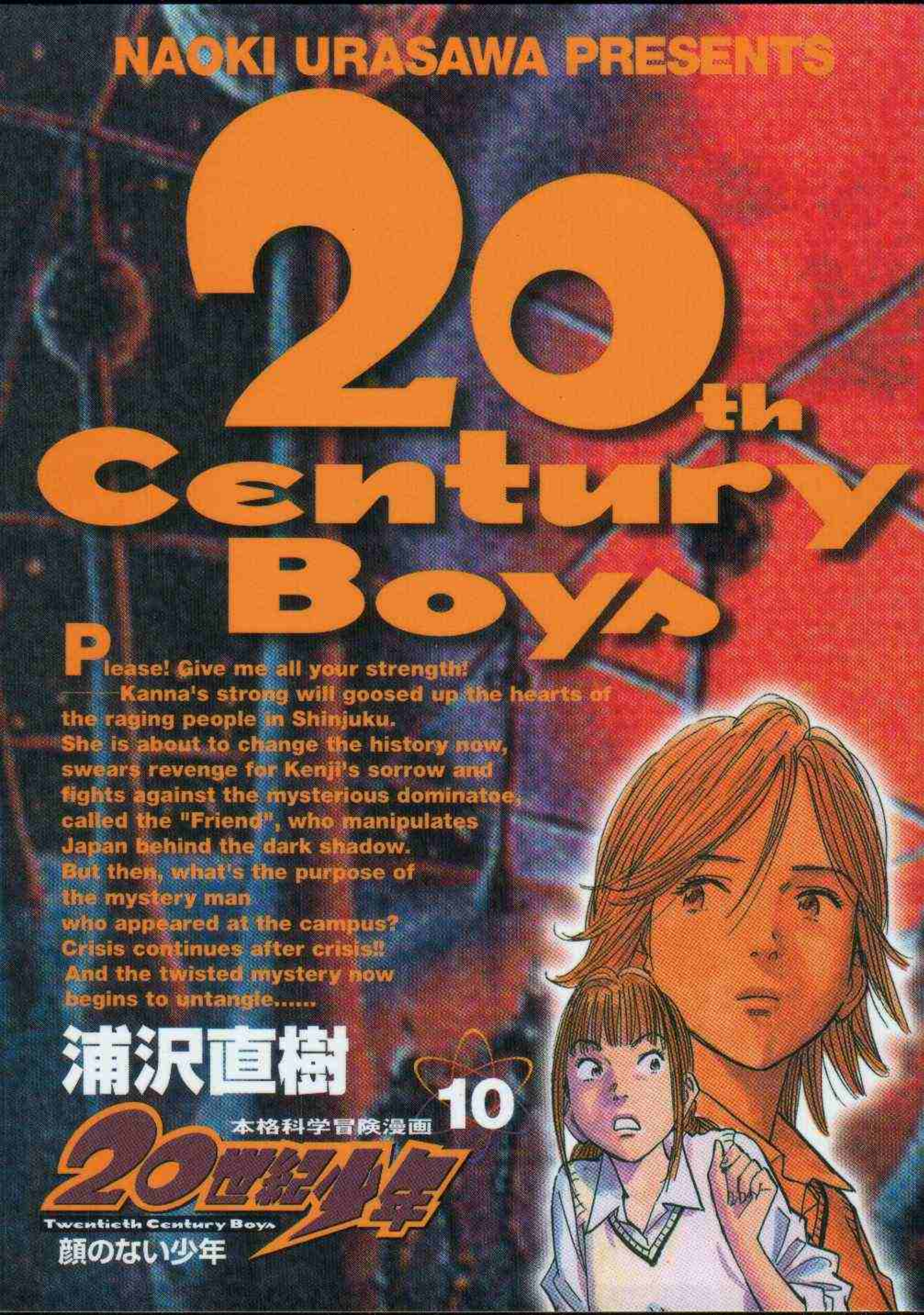








19


NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年


¿QUÉ QUIERES ...?
UM... YO, UH...
UMM... OYE...
ESPERA ...
¿QUÉ QUIERES, ENTON-CES?
AH...


E... ERES, ENDOU KANNA...
Y... YO SOY, KOIZUMI KYOKO...


¿Y...?


UMMM, ERRRR.
DAAA AHHH


¿TIENES PROBLEMAS APREN-DIENDO JAPONÉS ...?


NO NO NO. MI JAPONÉS... SOY BUENA EN JAPONÉS.
YO SOLO... UMM, NO SÉ QUÉ HABLAR EN ESTE MOMENTO...

2


UMM... ¡¡CIERTO!!
¿TÚ CONOCES ESE CHICO?




ÉL LLEVA UNA MÁSCARA CON OJOS REALMENTE GRANDES, COMO ESTOS...


¿TÚ SABES QUIÉN ES ÉL, CIERTO? ¿EL QUE LLEVA AQUELLA MÁSCARA?
REALMENTE LO SIENTO, ELLA HA ESTADO ACTUANDO EXTRAÑO ÚLTIMA-MENTE...


?


UNA MÁSCARA CON UNA BOCA REALMENTE GRANDE Y UNOS REMOLINOS EN LAS MEJILLAS...
AHH, ¡¡PARA ESO!!




AAA... ¡¡ESPERA, ENDOU KANNA!!
¡TE DIJE QUE PARES!! ¡¡ELLA ES UNA CHICA PELIGROSA QUIEN DAÑÓ TODAS LAS VENTANAS!! ¡¡TE DEBERÍAS MANTENER LEJOS DE ELLA!!


¡¡ESPERA, ENDOU KANNA!!




KABUKI


七龍
味自慢


SHUFFLE
¡¡BIEN-VENIDO!!
AH, ¡¡HOLA!!


MARS


HA PASADO TIEMPO.
MARS

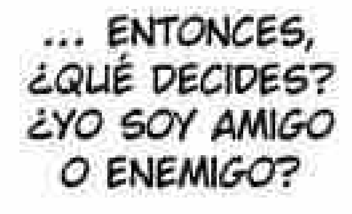

TE VÍ EN LA TELEVISIÓN HACE POCO.


EL PRIMER CIUDADANO JAPONÉS EN IR COMO TURISTA AL ESPACIO...
EL MISTERIOSO GIGANTE QUE AYUDA A LOS VAGABUN-DOS...

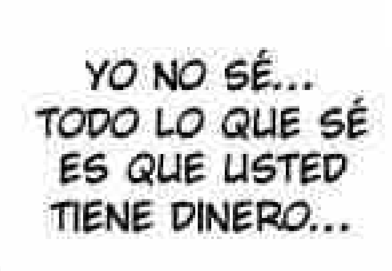

¿ENTONCES POR QUÉ NO INTENTASTE CONTAC-TARME?


SI NO FUERA POR LA AYUDA DE ESTE COCINERO DE RAMEN, YO NO PODRÍA VERTE AQUÍ AHORA.


PORQUE YO NO SABÍA SI USTED ERA AMIGO O ENEMIGO.


... ENTONCES, ¿QUÉ DECIDES? ¿YO SOY AMIGO O ENEMIGO?




YO NO SÉ... TODO LO QUE SÉ ES QUE USTED TIENE DINERO...


DESPUÉS DE TODO LO QUE PASO CON MIS COMPAÑE-ROS...
SE FUÉ ALREDEDOR DEL MUNDO CANTANDO ALABANZAS DE...


¡¡AQUÍ ESTÁN!! ¡¡RAMEN DE AJO Y CEBOLLA DE PRIMAVERA, CARNE DE CERDO!!
ENTONCES, ¿QUÉ VAS HACER AHORA...?
¿VAS A LUCHAR?
SFX: SORBER
ズズ…
LO SABÍA...
ズズ…



...QUE RETROCEDERÍA EN ESTE PUNTO DEL JUEGO...

ズズズズ

ズズー

CAPÍTULO 101: "VIGILANCIA"

¿PUDISTE VERLO?

VISTE EL ROSTRO BAJO LA MÁSCARA...

¿NO PUDISTE?

D N

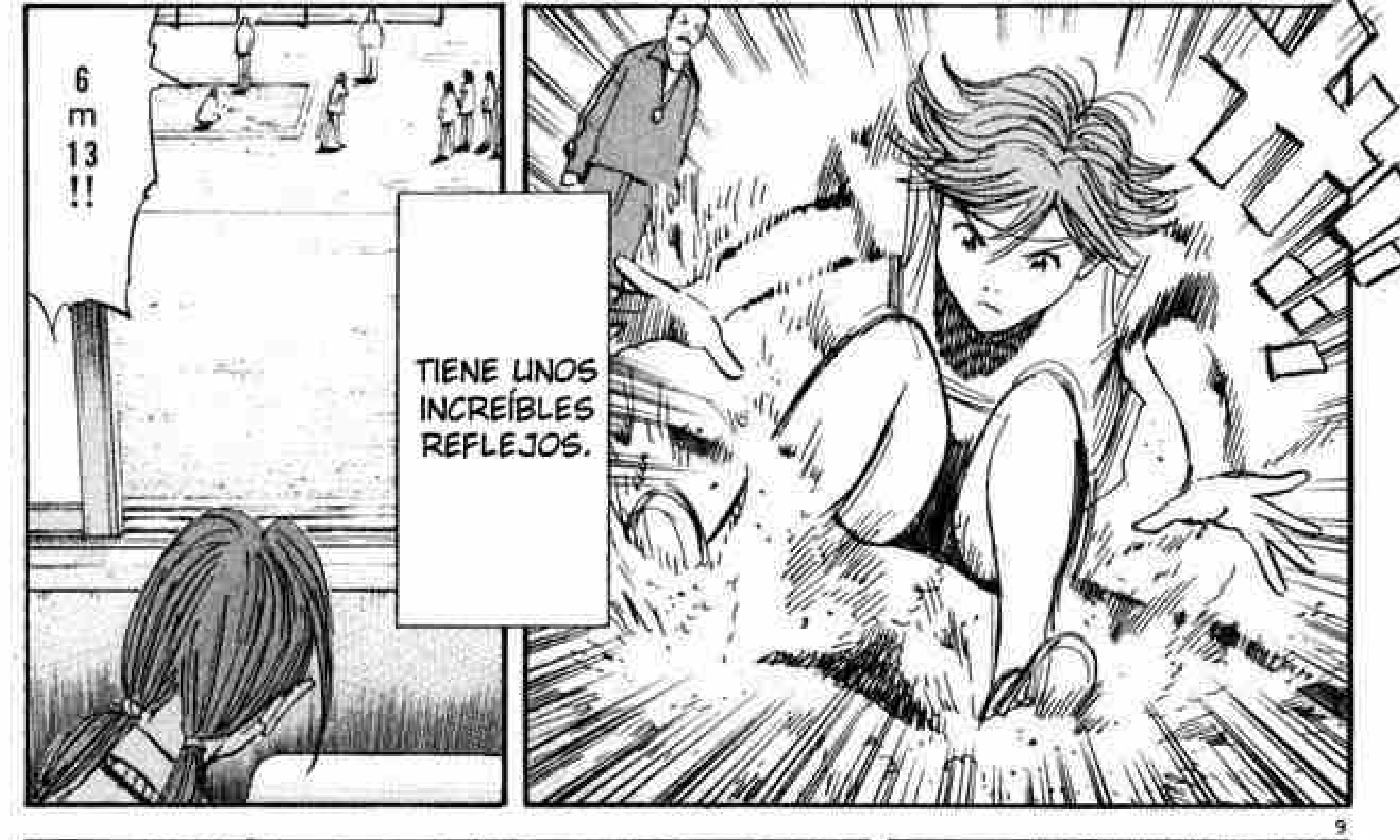
8







ENDOU KANNA ...


TIENE UNOS INCREÍBLES REFLEJOS.
6 m 13 !!


ESTÁ SIEMPRE EN LA BIBLIOTECA.
CON UNA PILA DE LIBROS MUY DIFÍCILES.


SIEMPRE ESTÁ SOLA...


ESCUCHA UN VIEJO REPRODUCTOR DE CASSETTE, Y LO GOLPEA A MENUDO, COMO SI ESTUVIERA DAÑADO.


NUNCA LA HE VISTO HABLAR CON NADIE EN LA ESCUELA.
MILK


珍宝楼
DESPUÉS DE LA ESCUELA, TRABAJA HACIENDO ENTREGAS EN LOS BARRIOS DEL MERCADO NEGRO, EN KABUKI.


SIN EMBARGO, CUANDO ELLA LLEGA A ESTOS LUGARES ESPANTOSOS ...
Y TODOS ESOS HOMBRES ESPANTOSOS SALEN PARA VERLA...


¡¡TODOS ELLOS LA SALUDAN CON RESPETO!!


Y CUANDO TERMINA, ELLOS LA LLEVAN...
...DE REGRESO AL RESTAURANTE CHINO DONDE ELLA TRABAJA, EN UN CARRO NEGRO VIP.


¡¡ENDOU KANNA...!!


Mrs. Donuts
¡¿QUIÉN ES ELLA...?!


EN ESTE PUNTO, TODO LO QUE SE...
ES QUE A ELLA REALMENTE LE GUSTAN LAS DONAS...

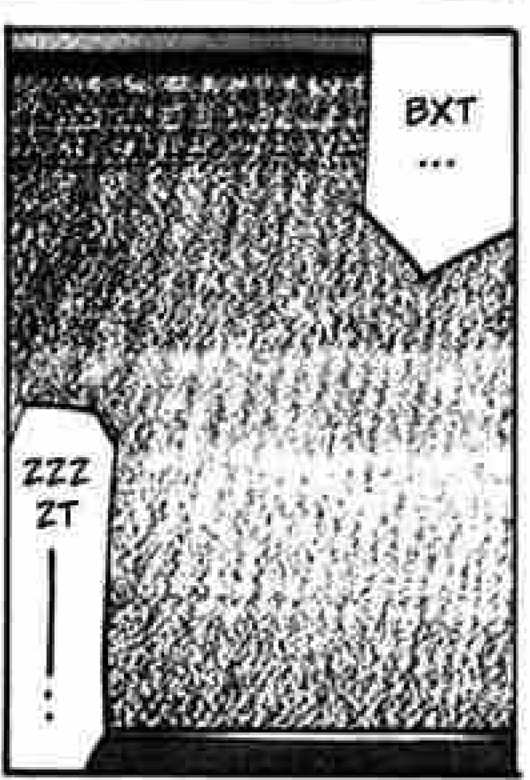
SFX: CHOMP




PERO MÁS QUE LA INVESTIGACIÓN SOBRE ELLA, LO MÁS DIFÍCIL ES ACERCASE A ELLA.

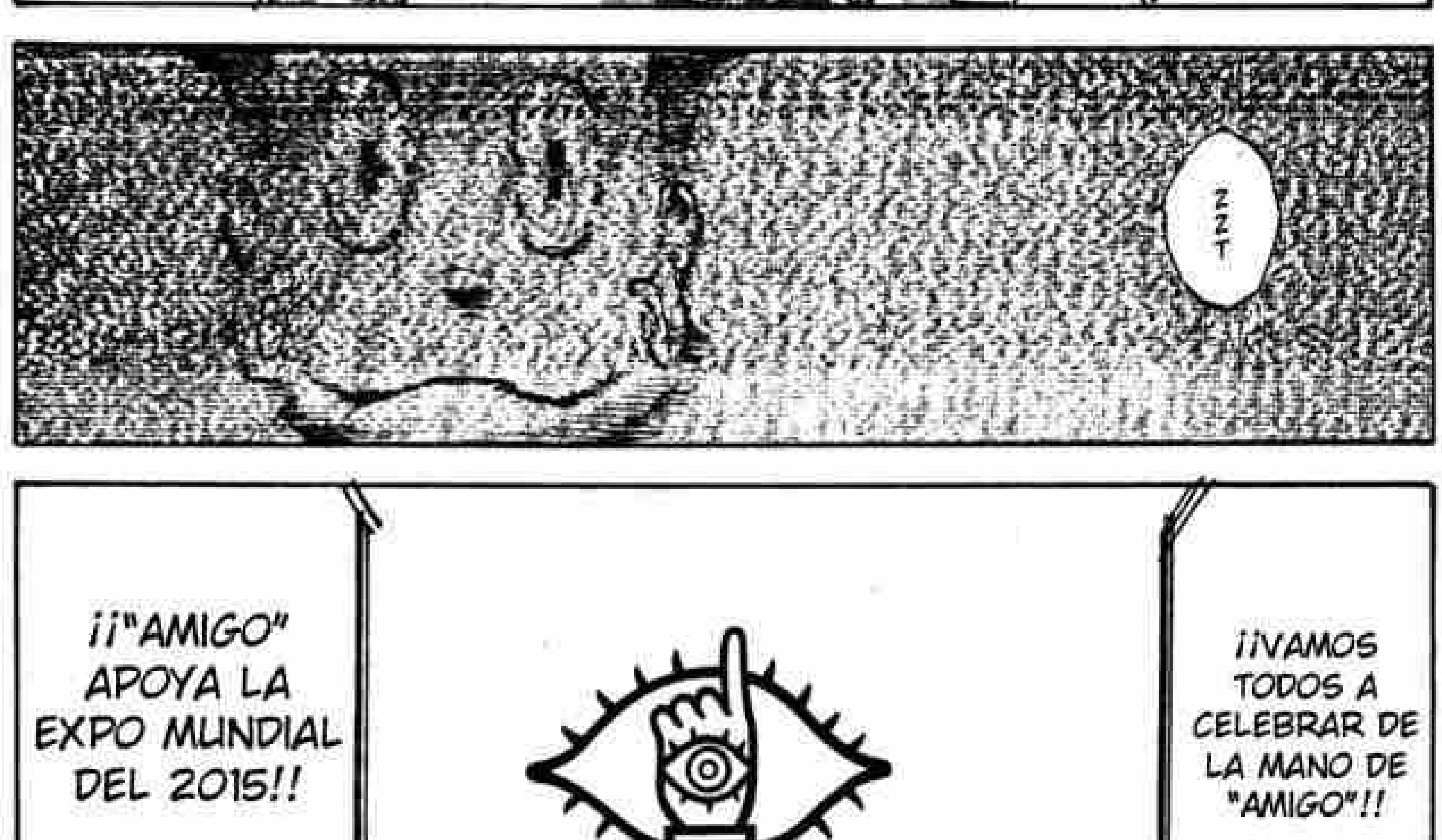

SIGH, ESTO ES REAL-MENTE DURO...
Music Show

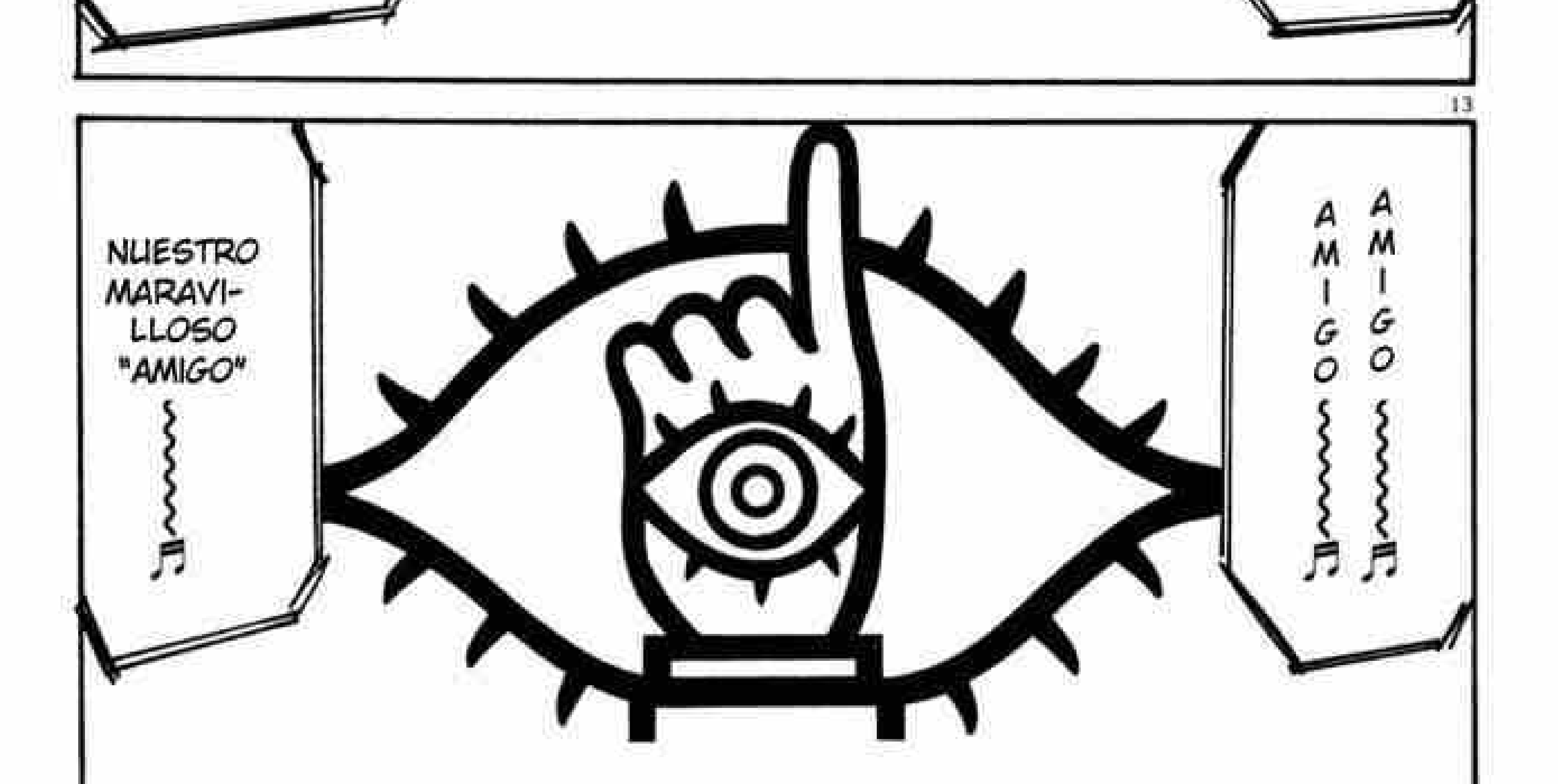
12


BXT ...
ZZZ ZT


¡HOLA HOLA, TODO EL MUNDO!
¡HOLA HOLA A TODAS LAS PERSONAS DEL MUNDO!


EXPO 201
¡¡HARU NAMIO CANTA LA CANCIÓN DE APERTURA DE LA EXPO 2015!!
HOLA HOLA ♫
¡¡EL "HOLA HOLA EXPO HIMNO", AHORA A LA VENTA!!


ZZT
¡¡VAMOS TODOS A CELEBRAR DE LA MANO DE "AMIGO"!!
¡¡"AMIGO" APOYA LA EXPO MUNDIAL DEL 2015!!


AMIGO ~~~ ♫
AMIGO ~~~ ♫
NUESTRO MARAVILLOSO "AMIGO" ~~~ ♫


"AMIGO" ♪
!?
¡¡APAGUEN ESO!!


¡¡APAGUEN ESA TELEVISIÓN!!
¿HUH...?


"AMIGO" ♪
........!?


¡¿CÓMO SE APAGA ESO?!
USTED NO PUEDE... ES TRANSMITIDO POR CABLE PARA LA PUBLICIDAD DEL ALMACÉN...


NUESTRO MARAVILLOSO "AMIGO" ♪


¡VAMOS TODOS A CELEBRAR DE LA MANO DE "AMIGO"! ♪




POR QUÉ ESTAS TAN INTERESADA EN ELLA?


¿POR QUÉ ESTAS TRATANDO DE AVERIGUAR COSAS SOBRE ELLA?


¿HUH ...?






PERDÓ-NAME, NECESITO HACER UNA LLAMADA.
BEEP


HOLA, ESTA ES LA NAVEGANTE DE SUEÑOS TAKASUGI.
HOLA, SI, UN PLACER.
....


BIEN, USTED VERÁ, TENGO UNA PETICIÓN ...
ME GUSTARÍA AGREGAR OTRA PERSONA A EL MUNDO DE AMIGO.

OH, POR SUPUESTO. SÍ...


¡¿MU... MUNDO DE AMIGO...?!
16

¿NO PUEDE HACER ALGO SOBRE ESO?
¡¡Y... YO TENGO LAVADO APROPIADA-MENTE EL CEREBRO Y TODO!!

¿QUÉ ...?
¿USTED TIENE CINCO EN LISTA DE ESPERA?

NO ...









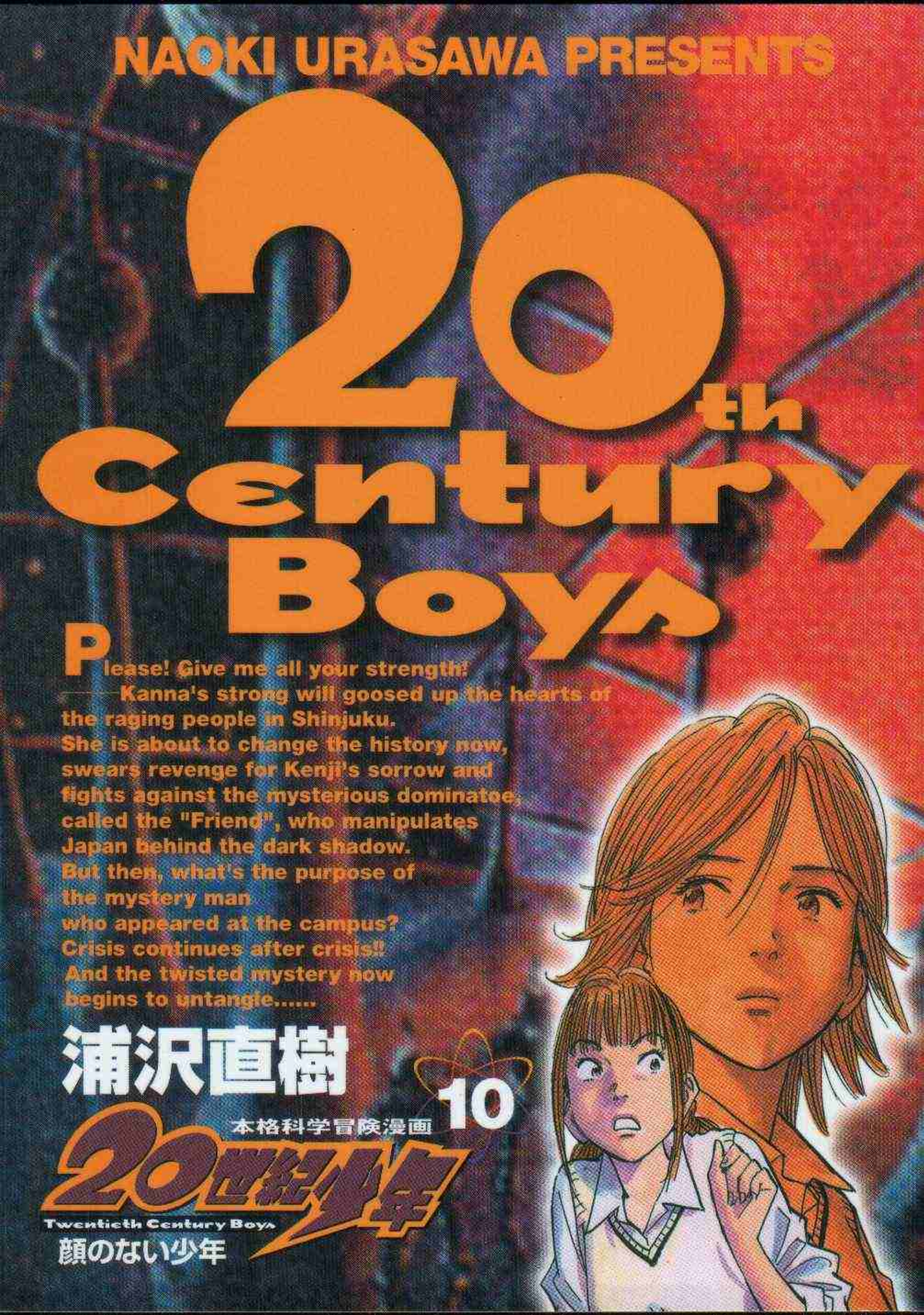
ELLA ES UNA CHICA MUY MALA.


¡¡NOOOOOO!!


ENTIENDO. POR FAVOR CONSIGA LAS RESERVAS LO ANTES POSIBLE.


ESPERO QUE TE ENCUENTREN UN LUGAR PRONTO...
PARA EL MUNDO DE AMIGO.




NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of
the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年

MUNICIPAL SHIN-OKUBO
ESCUELA PREPARATORIA

EL DINERO, VIEJO. ¡DANOS YA NUESTRO DINERO!

¡OOF!






ESTÁ BIEN, SUPONGO QUE ESPERAREMOS HASTA MAÑANA.
ERES UN BUEN CHICO.
MUY BIEN, SUPONGO QUE ESPERAREMOS HASTA MAÑANA, SI.


¿LO ENTIENDES? TRAE ESOS CIEN MIL PARA MAÑANA.
NO ROMPAS TU PROMESA.



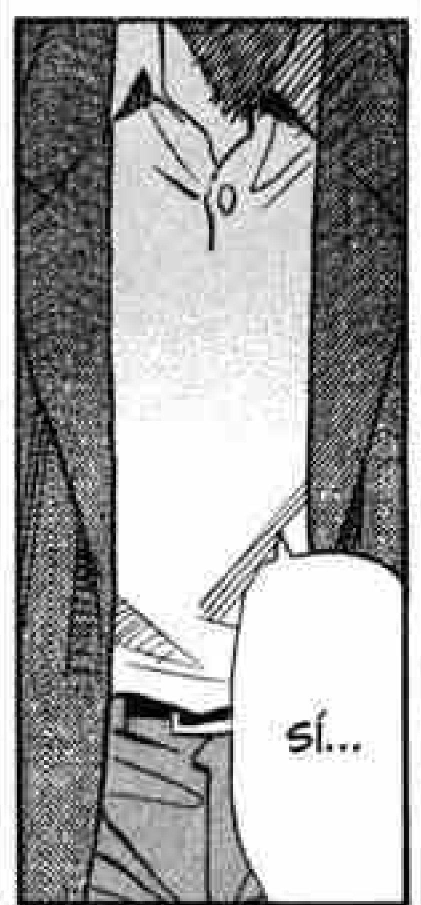
2


SHFF


SHFF


¿ESTÁS BIEN?
¿QUIÉN ...?


¿ESTUVO VIENDO ...?


SÍ...


ACABAN DE CONTRA-TARME PARA TRABAJAR EN ESTE LUGAR...


¿UN PRO-FE-SOR ...?


LOS VIO Y NO LOS DETUVO...




MAES-TRO...





¿POR QUÉ ESTÁ LLORANDO ...?

CAPÍTULO 102:

"UN NUEVO MAESTRO"


KOIZUMI
小泉
¿LAVADO DE CEREBRO?


HAZ QUE SE DETENGA, QUERIDO. SE HA ESTADO COMPORTANDO ASÍ DESDE QUE REGRESÓ A CASA.


¡¡A... ASÍ ES!! ¡¡AYÚDAME, PAPÁ!! ¡¡ME VOLVERÁN LOCA...!!
¿ELLOS?


¡¡POR SUPUESTO!! ¡¡ME LAVARÁN EL CEREBRO EN MUNDO DE AMIGO!!


KYOKO, INVITADA AL MUNDO DE AMIGO. ¿¡QUIÉN LO HUBIRA PENSADO?! ¡¡FELICITACIONES!!
¡¡PAPÁ!!


OH, ¿QUÉ NO EL HIJO MAYOR DE YOKUKURA-SAN ASISTE AL MUNDO DE AMIGO?


WHEW
SIP. EL HIJO MAYOR DE YOKOKURA INGRESO A LA UNIVERSIDAD DE TOKYO EN SU PRIMER INTENTO.

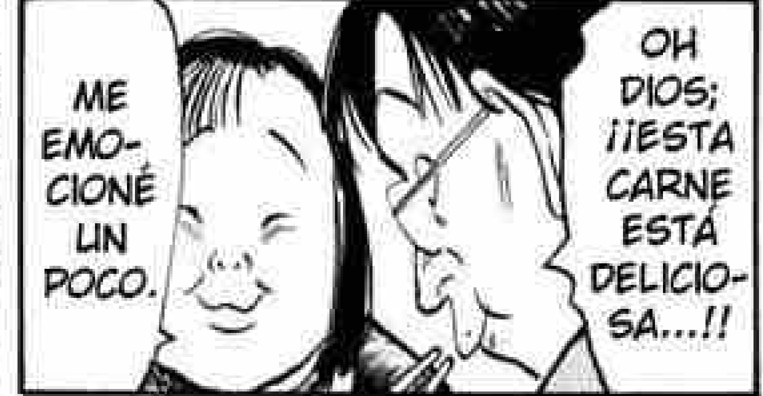

ESTOY TAN FELIZ POR TÍ, QUERIDA KYOKO.
¡¡NO LO ESTES!!


ESTUVIMOS ALGO PREOCUPADOS CUANDO GASTABAS TU TIEMPO HABLANDO SOBRE ESA BANDA DE ROCK ERO-GROW...
¡EROIM ESSEIMS!


QUE MUCHACHA TAN TONTITA.
MUCHACHA TONTITA.


......

6


OH DIOS; ¡¡ESTA CARNE ESTÁ DELICIOSA...!!
ME EMOCIONÉ UN POCO.


VAMOS KYOKO, COME... HUH?


¿NO PROBARÁS UN POCO? ¡¡ES TU FAVORITO!!


OLVÍDALO...


NO HAY FORMA ALGUNA DE QUE LO ENTIENDAN...
NI SIQUIERA NECESITARÍAN UN LAVADO DE CEREBRO.


VENDREMOS A RECOGERTE TAN PRONTO HAYA CUPO EN EL MUNDO DE AMIGO.


PROBABLEMENTE PASAREMOS DENTRO DE 48 HORAS, A MÁS TARDAR.




OH... ALGO MÁS.


NI SIQUIERA PIENSES EN HUIR.




NOSOTROS LOS NAVEGADORES DE SUEÑOS ESTAMOS SIEMPRE CERCA.


¡¡AAHHH!!

8

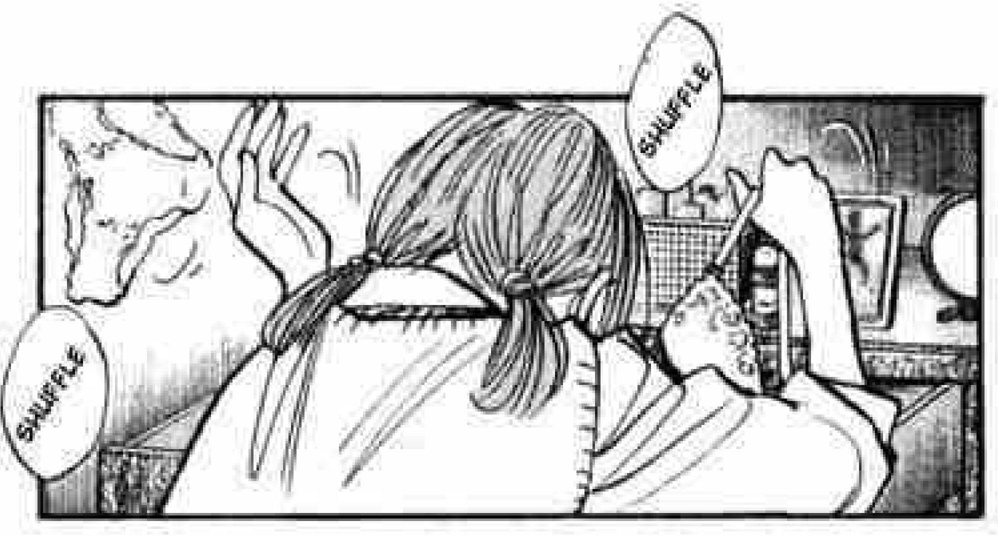

NO ~~~~.
NO QUIERO IR A EL MUNDO DE AMIGO.


YA TUVE BASTANTE DE AMIGO-LANDIA.
¡¡ALGUIEN AYÚDEME!!






MI MEMBRESÍA...


SHUFFLE
SHUFFLE


¡¡LA ENCONTRÉ!!


KYOKO KOIZU




<CONTACTO DE EMERGENCIA>
TOKYO-TO, OHTA-KU, SHIN-HANEDA 2-3


EN CASO DE EMERGENCIA...


<CONTACTO DE EMERGENCIA>
TOKYO-TO, OHTA-KU, SHIN-HANEDA 2-3

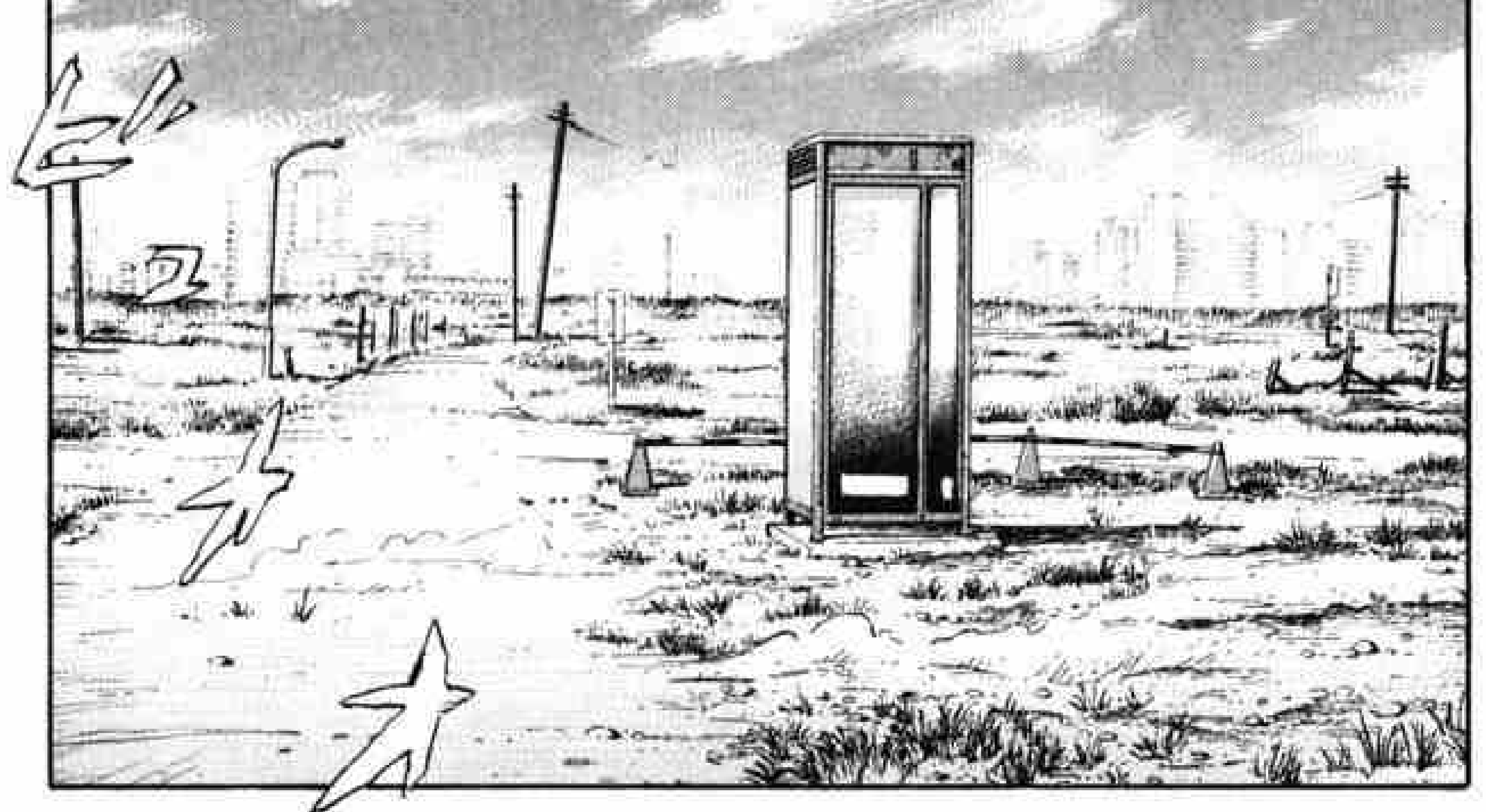
AQUÍ NO HAY...

...SI, PERO...

ABSOLUTA-MENTE NADA.



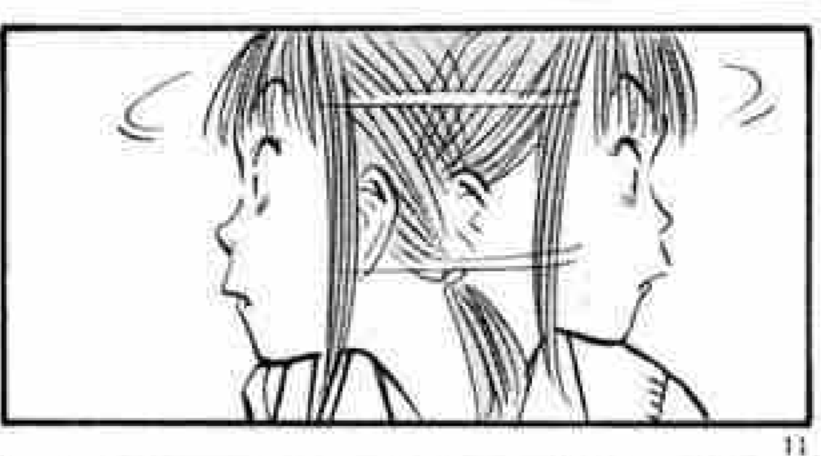





YA NO SE VEN MUCHOS DE ESTOS VIEJOS TELÉFONOS PÚBLICOS...


NTT 東京南 支店
I.D.
No. Shin-Haneda 03356
Address
Ohta-ku, Shin-Haneda
2 − 3
110番(警察)、119番(火事、救急車)
113番(故障受付)へおかけの際は、上記の公衆電話番号と住所をお知らせ下さい。
このエリアの市外局番は「03」番です。

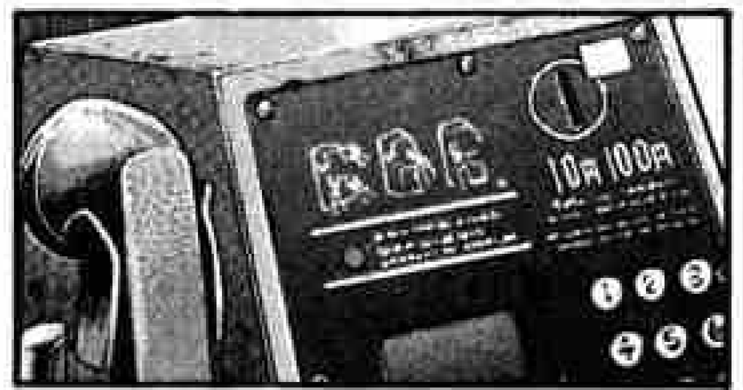





CREAK


BATAM



GULP



RRRRRRRRRR
!!!

RRRR

RRRR


RRRRRR

RRRR

H...
HOLA...


¿QUÉ PASA?
¡¿Q... QUIÉN ESTÁ ALLÍ?!


VINISTE PORQUE NECESITAS ALGO, ¿VERDAD?
YO...


¡¿YOSHITSUNE?!
¿TE ESTÁN SIGUIENDO?

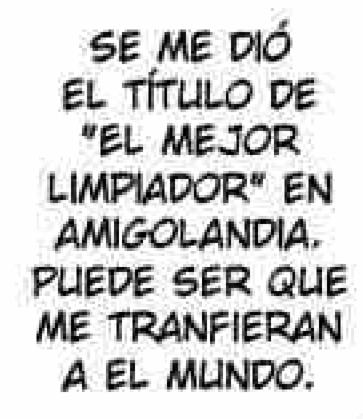

NO PUEDO VER A NADIE DESDE AQUÍ, PERO TENGO LA SEGURIDAD DE QUE ME ESTÁN ESPIANDO.
¡¡HAZLO RÁPIDO!!


¡¿C... CÓMO SUPISTE QUE ESTABA EN ESTA CABINA TELEFÓNICA?! HAY UNA CÁMARA...
SOLO DÍ LO QUE NECESITAS, ¡¡YA!!

13


¡¡¡E... ELLOS ESTÁN A PUNTO DE ENVIARME A EL MUNDO DE AMIGO!!
OH, JUSTO A TIEMPO.


¿JUSTO A TIEMPO ...?


SE ME DIÓ EL TÍTULO DE "EL MEJOR LIMPIADOR" EN AMIGOLANDIA. PUEDE SER QUE ME TRANFIERAN A EL MUNDO.


QUIZÁ PUEDA SALVARTE SI NOS ENCONTRAMOS AHÍ.
¡¿DE QUÉ ESTÁ HABLANDO?! ¡¡NO QUIERO IR ALLÁ!!

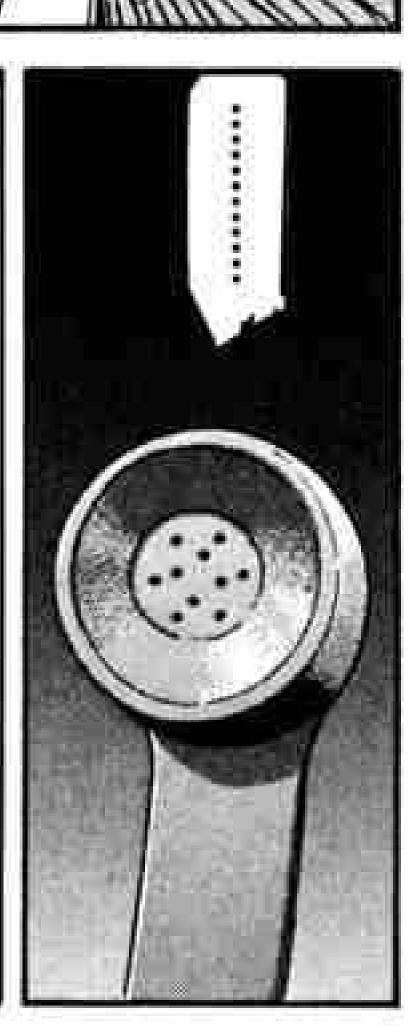

¿QUÉ ES LO QUE HICISTE?
LO VÍ, EN UNA ATRACCIÓN EN AMIGOLANDIA.


TE LO DIJE, SOLO OLVÍDATE DE ESO.
¡¡ES MÁS FÁCIL DECIRLO QUE HACERLO!! ¡¡NO ES QUE QUIERA RECORDARLO!!


¿QUÉ ES LO QUE VISTE?


LA CARA DEL CHICO BAJO LA MÁSCARA...

14


......


CREO RECORDAR QUE FUÉ TERRIBLE ...
FUÉ ALGO QUE NO EXISTIRÍA EN EL MUNDO REAL...


I... INTENTÉ HABLAR CON ENDOU KANNA PARA CONSEGUIR ALGUNAS RESPUESTAS, PERO...

¿CO-
NO-
CISTE
...

A
KANNA...?

SI...

¿CÓMO
ESTÁ...?

¿CÓMO SE VE
AHORA...?

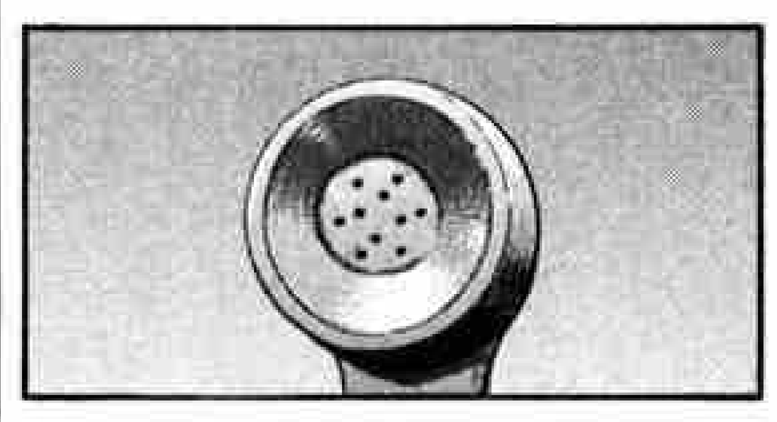
ESTÁ
MÁS QUE
SALU-
DABLE.

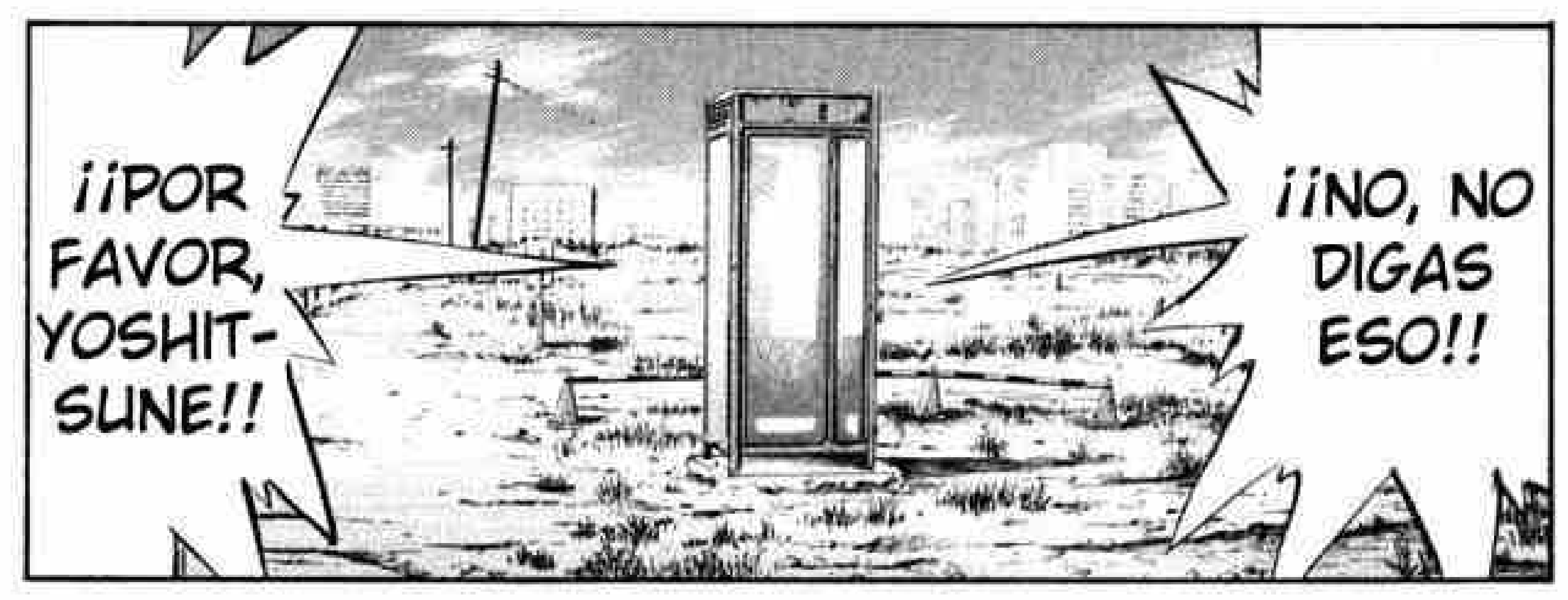
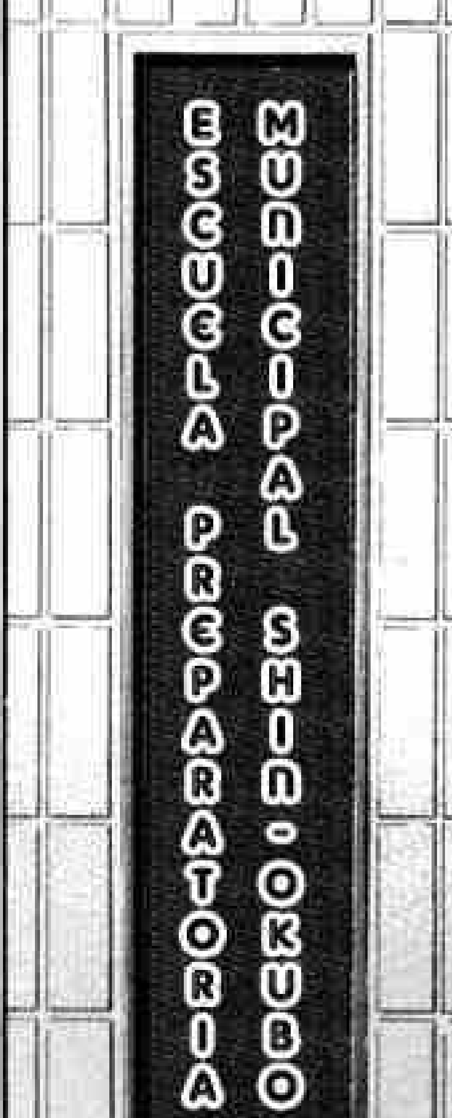
VIÓ UN
COMERCIAL
EN LA TV
ACERCA DE
"AMIGO" Y
SE ENFADÓ.

¿YO-
SHIT-
SUNE
...?

¿ESTÁS
LLORANDO
...?


Y SI NO LO LOGRAMOS A TIEMPO, TE VERÉ EN EL MUNDO DE AMIGO.

¡¡POR FAVOR, DATE PRISA!! ¡¡VEN RÁPIDO!!


...SÉ LO QUE ESTÁS DICENDO.
NO PUEDO HACER ALGO, PERO VENDRÉ A AYUDAR TAN PRONTO COMO PUEDA.

¡¡NO, NO DIGAS ESO!!
¡¡POR FAVOR, YOSHIT-SUNE!!

MUNICIPAL SHIN-OKUBO
ESCUELA PREPARATORIA

SUPONGO QUE TE TARDASTE COMO DE COSTUMBRE.
NUNCA VI QUE APARECIERAS EN LA ESCUELA POR LA TARDE...
LUCES TERRI-BLE...
....

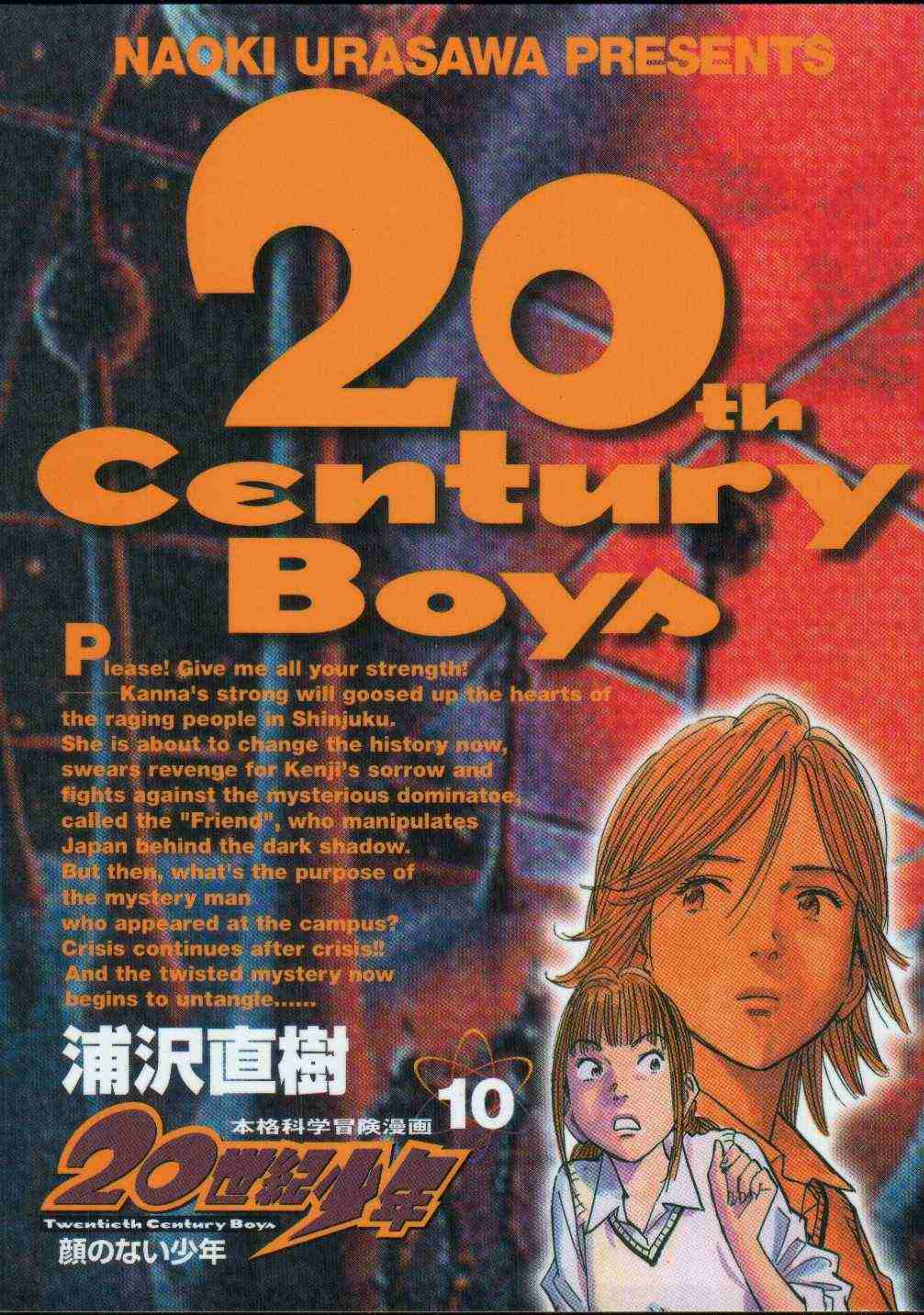

SHUFFLE
OH, AQUÍ VAMOS. EL NUEVO PROFESOR DE INGLÉS.
CLICK
CLICK
AAAARG. NO LO CREO, NO ES NADA ATRACTIVO.





*ESTÁ HABLANDO EN INGLÉS: "BUENAS TARDES A TODOS"

¡¡AAAHHH!!


NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of
the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年


¡¡AAAAAAHHHHHHH!!
CLICK
¿POR QUÉ GRITAS...?
AH ...
AH ...
¿QUÉ PASA?



2

¡¡KYOKO!!

CAPÍTULO 103:

"RESPUESTAS ATERRADORAS"











3

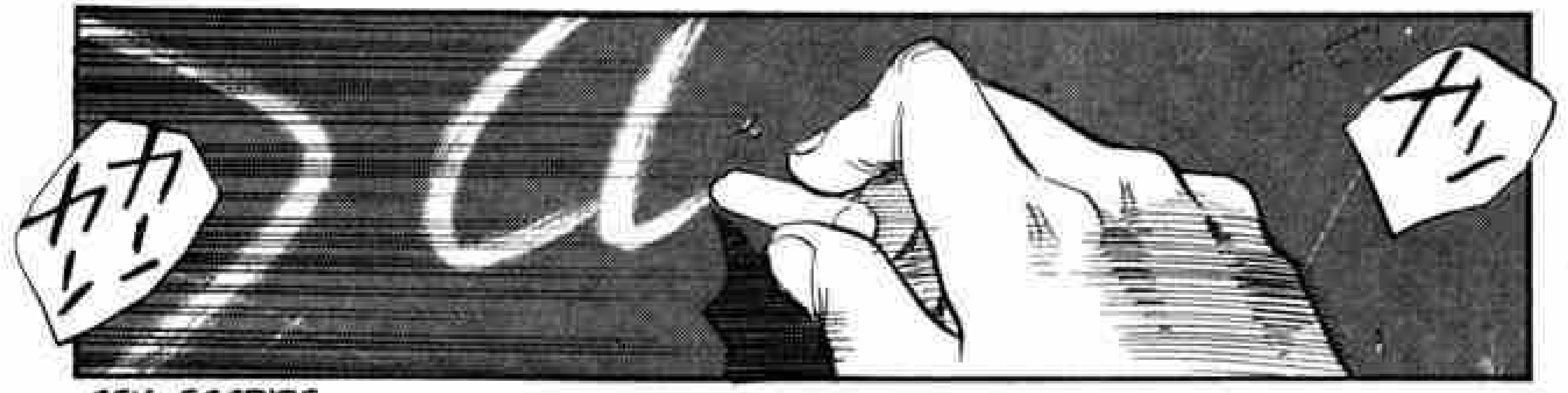




SFX: MURMULLOS

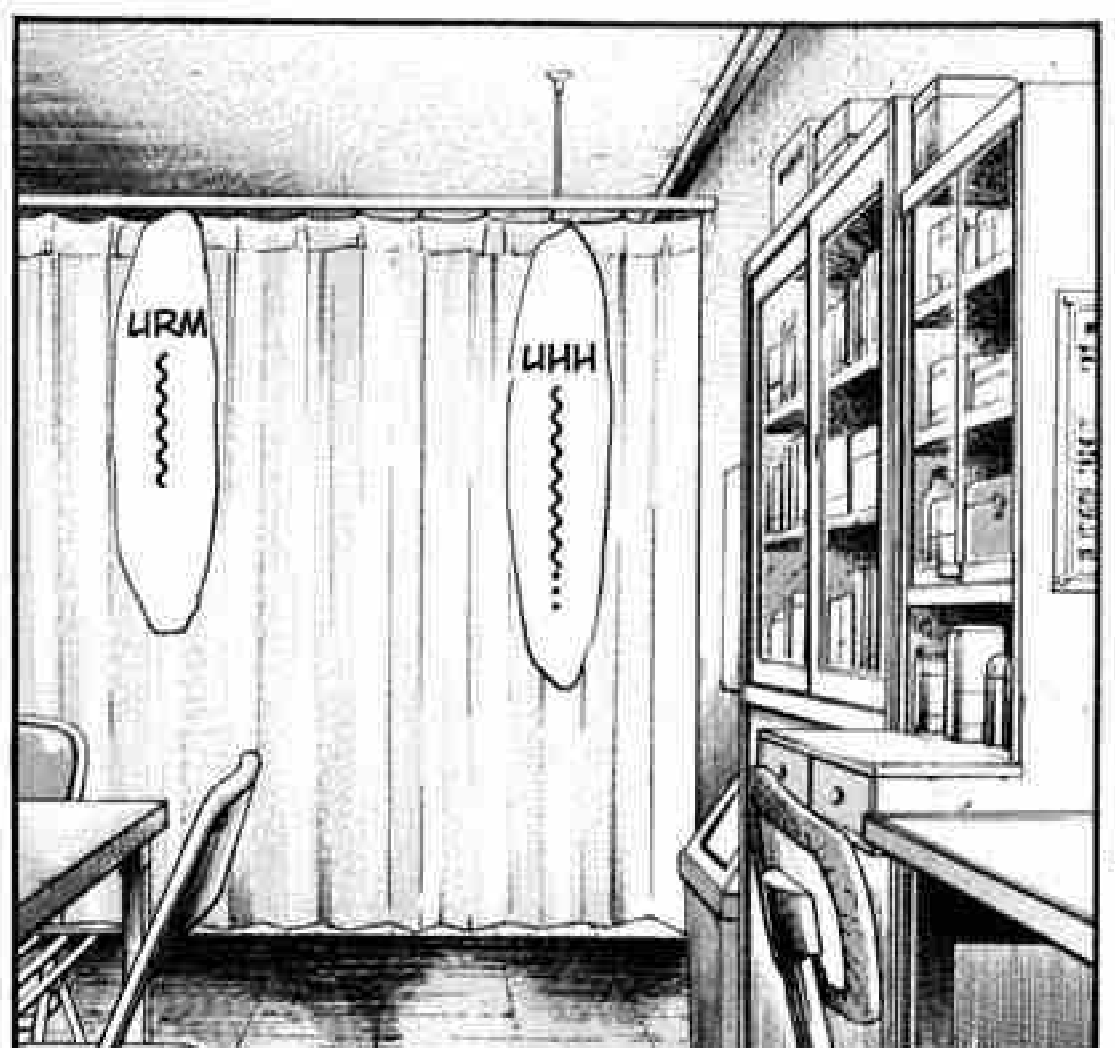

YO SERÉ SU PROFESOR DE INGLÉS DE AHORA EN ADELANTE...


"MY NAME IS"...



SFX: ESCRIBE


ENFERMERÍA


UHH ~~~~...
URM ~~~~


UUUA AHH ...
AAAAH ...


AAAA ...
HEY ...


AAAHH ...
ERES UN POCO RUIDOSA.


AAA AH ...!!


HAHH
HAHH
HAHH




ESTOY LEYENDO. ¿TE IMPORTARÍA HACER MENOS RUIDO?


¡¡ENDOU KANNA ...!!


¿ESTA ES LA ENFERMERÍA...?
LA CLASES TERMINARON. TU AMIGA VINO A RECOGERTE, PERO LA ENFERMERA DIJO QUE TE DEJARA DESCANSAR UN POCO MÁS...


¿POR QUÉ... ESTÁS AQUÍ...?


TE LO DIJE, ESTOY LEYENDO.


¿NO ESTÁS ENFERMA O ALGO ASÍ...?
NOPE ...

6


TUVE UNA PEQUEÑA DISCUSIÓN CON MI PROFESOR DE HISTORIA...
NO ME HA DEJADO EN PAZ DESDE ENTONCES, ASÍ QUE LO ELUDÍ Y VINE HACIA ACÁ...


HEY ...
¿QUÉ?


POR FAVOR, ESCÚCHAME ...

LO SIENTO, ESTOY EN UNA PARTE MUY INTERESANTE DEL LIBRO...

CONOCÍ A YOSHITSUNE.


SABES QUIÉN ES YOSHITSUNE, ¿NO...?
ERA UNO DE LOS AMIGOS DE TU TÍO KENJI...



¿DÓNDE?


¡¿DÓNDE LO CONO-CISTE?!
¡¿DÓNDE ESTUVO YOSHIT-SUNE...?!


AMIGO-LANDIA...


AMIGO ...
LANDIA ...


AYÚ-DEN-ME...

8




POR FAVOR... AYUDA...


¡¡CONOCÍ A DIOS...!!
¡¡LA NAVE-GANTE DE SUEÑOS TAKASUGI ME LAVARÁ EL CEREBRO...!!
¡¡NO QUIERO QUE VAYAS A AMIGO-LANDIA!!
¡¡YA TUVE SUFICIENTE DE ESA ATRACCIÓN VIRTUAL...!!
¡¡ESCUCHÉ LA VERDAD DETRÁS DE LO QUE PASÓ...!!


¡¡ÉL ME MATARÁ ...!!
¡¡PORQUE LO VÍ...!!


CÁL-MATE ...


¡¡ME MATARÁ!! ¡¡VINO HASTA AQUÍ PARA MATARME...!!
¡¡CÁL-MATE!!




CÁLMATE Y CUEN-TAMELO TODO.




カッー!
カッー!


カッー!
カッー!




ASÍ QUE EN AQUELLA ATRACCIÓN VIRTUAL EN AMIGOLANDIA ...
TÍO KENJI, OTCHO Y LOS DEMÁS, ¿ERAN NIÑOS?


SÍ...
EL PERIÓDICO DECÍA 1971...


1971...
DEBIERON ESTAR CURSANDO EL SEXTO GRADO EN AQUEL AÑO...


...Y DESPUÉS, MIENTRAS ESTABAS ALLÍ...

10




CONOCISTE A "AMIGO" ...
TÚ ERES "AMIGO".

NO CREO QUE DEBAS...

¡¡TU TAMBIÉN NECESITAS VER ESTO, YOSHIT-SUNE!!

¡¡ASÍ NO TENDRÁS QUE ESCONDERTE EN UNA BASE SUBTERRÁNEA EN EL AÑO 2014!!

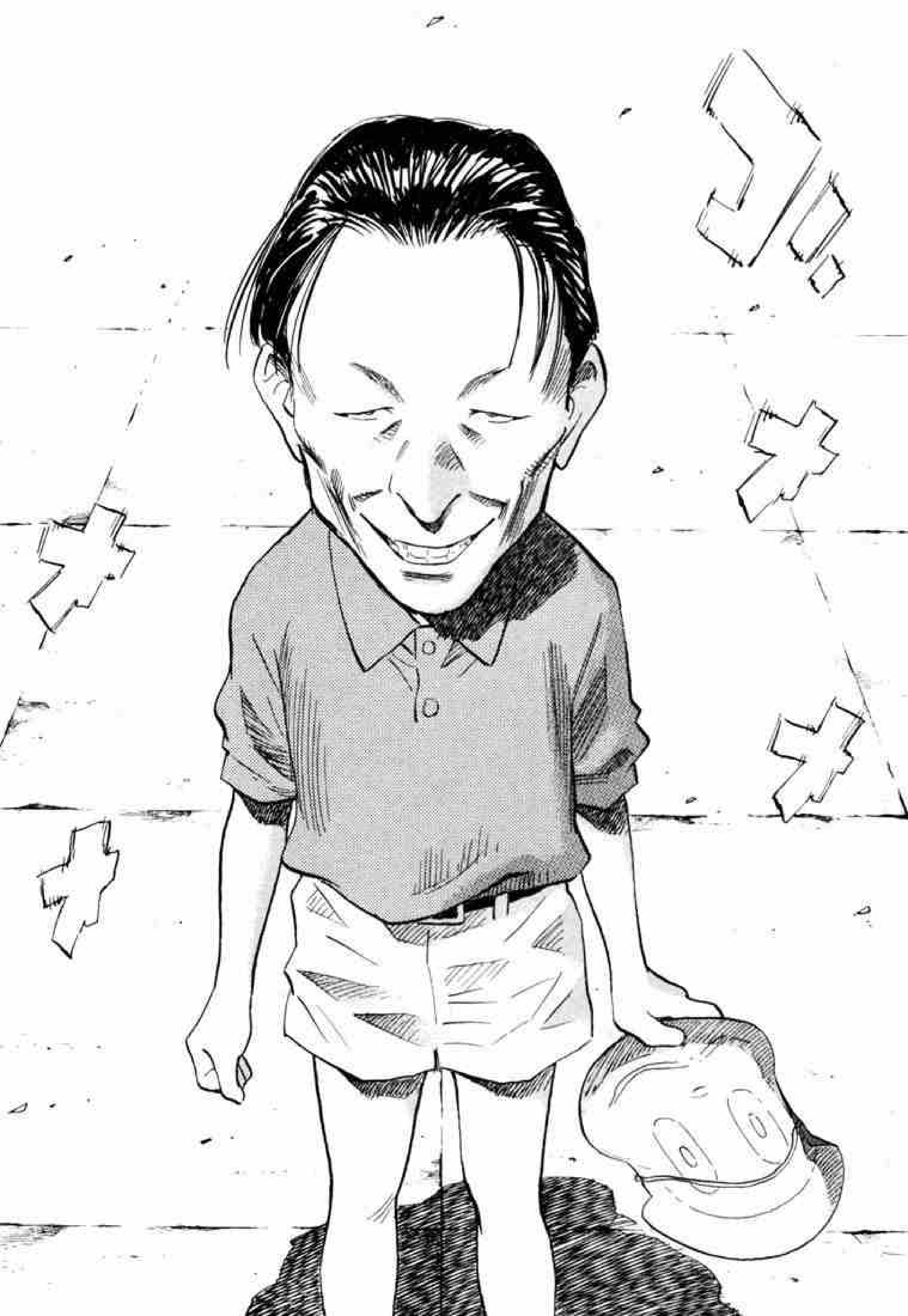
¿¡CUÁNTO TIEMPO PLANEAS ESCONDERTE DETRÁS DE ESA BARATIJA?!

¡¡QUÍTATE LA MÁSCARA!!






¡¿CÓMO LUCE?!
¡¡NO...!!
¡¡ESTOY ATERRADA...!!
SI ME QUITO LA MÁSCARA, ¿SERÁS MI AMIGA?
13
SI TE MUESTRO MI ROSTRO...
¿TÚ SERÁS...
...MI AMIGA?
¿CUÁL ERA LA IDENTIDAD DE "AMIGO"?



¡¡L... LA CARA DE ESE PROFESOR DE INGLÉS!!

¡¿EH?!

SU CABEZA ADULTA... ¡¡EN EL CUERPO DE UN NIÑO...!! ¡¡LA CARA DE ESE NUEVO PROFESOR DE INGLÉS...!!

¡¿NUESTRO NUEVO PROFESOR ...?!






AH
...!!
A!!


ENDOU
KANNA
...!!


HAHH
HAHH


SALA DE MAESTROS

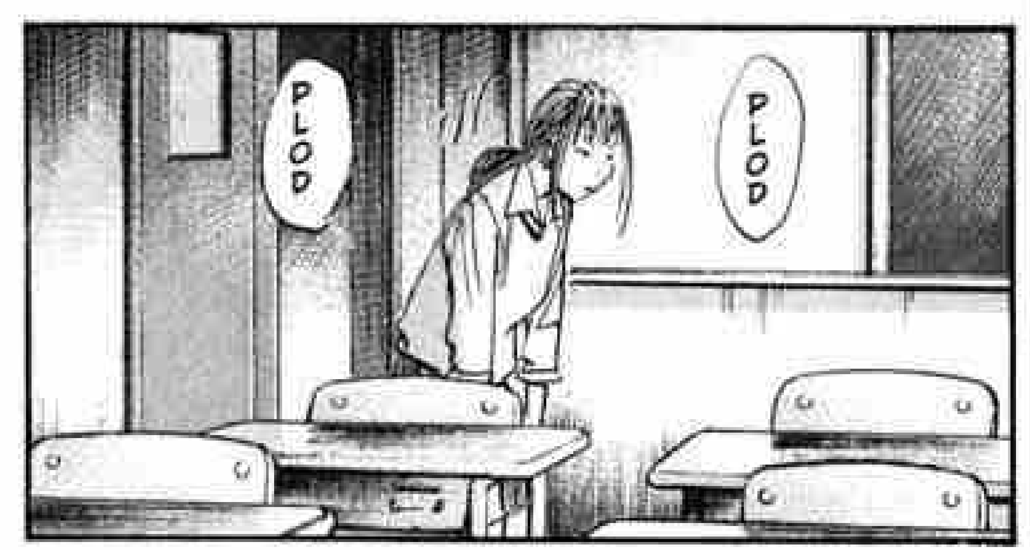





¡¿EN DÓNDE ESTÁ NUESTO MAESTRO ...?!
HAHH
HAHH


ENDOU
KANNAAA
¿ADONDE TE HAS IIIDO?


AUNQUE NOS VAYAMOS JUNTAS, NECESITO PASAR A RECOGER MIS COSAS AL SALÓN...
SHUFFLE


PLOD
PLOD







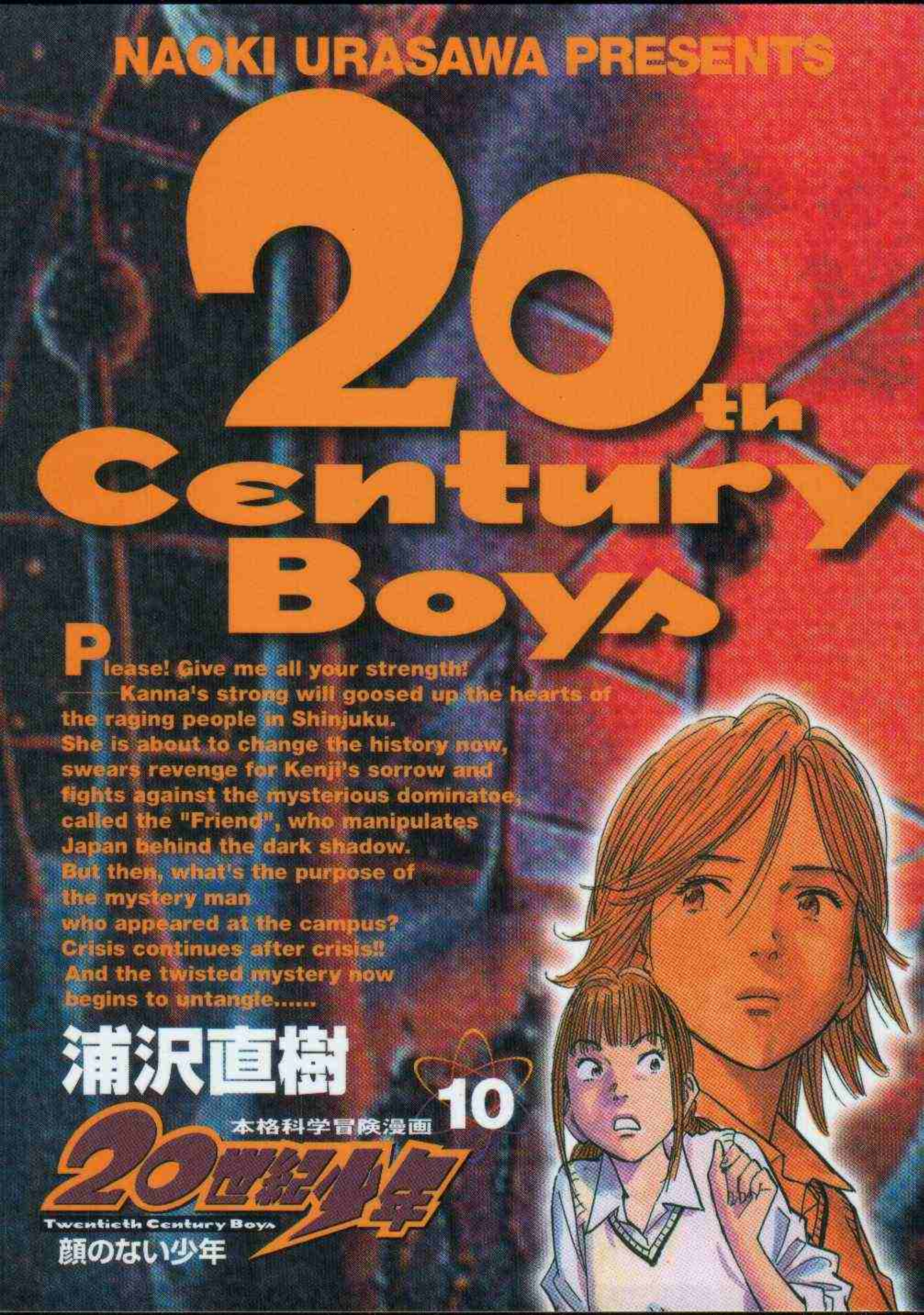

KOIZUMI ... KYOKO-SAN.
OH, QUE BIEN... ME ALEGRA VER QUE ESTÁS BIEN...





MI NOMBRE ES SADA KIYOSHI...

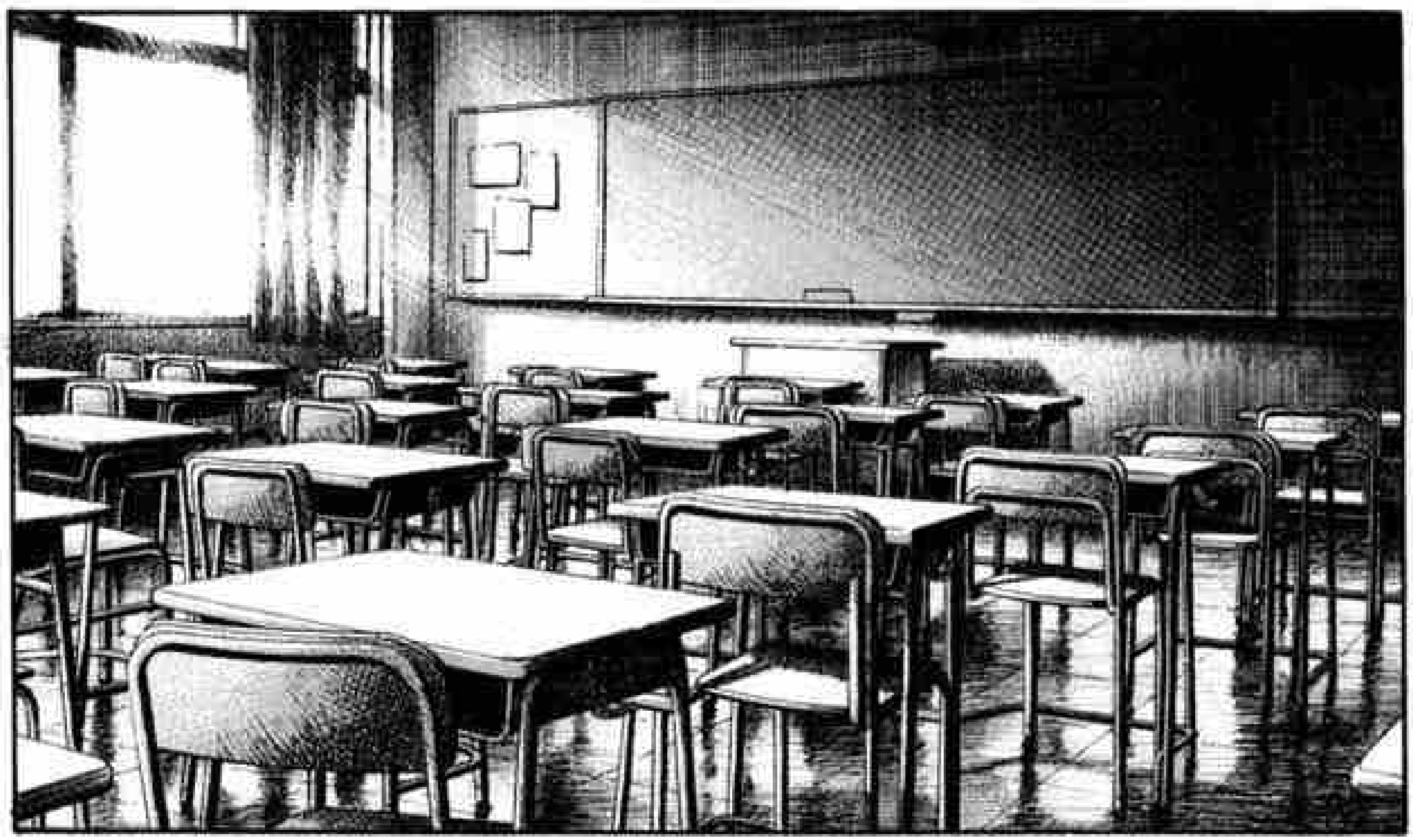
EN MI ANTIGUA ESCUELA, LOS ESTUDIANTES SOLÍAN LLAMARME SADAKIYO.



NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now, swears revenge for Kenji's sorrow and fights against the mysterious dominatoe, called the "Friend", who manipulates Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of the mystery man who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年


¿SADA-SENSEI...?
CREO QUE SADAKIYO-SENSEI YA SE HA IDO...
HAHH
HAHH
ENFERMERÍA
HAHH
HAHH
¡¡KOI-ZUMI KYOKO!!


¡¡KOI-
ZUMI
...!!
2-B




HAHH
¿DÓNDE SE HABRÁ METIDO?
HAHH


HAHH
HAHH

2


SADA-SENSEI ...
SADA KIYOSHI ...

¿SADAKIYO ES "AMIGO"...?

CAPÍTULO 104: "COLECCIONISTA"


¿ME... ME LLEVA A CASA?


AH... PE-PERO, YO...
PUEDO LLEGAR A CASA POR MÍ MISMA...


NO TE PREO-CUPES...
CLINK


QUIERO DECIR, TE VI EN ESE MOMENTO.


ESTABAS EN MI CLASE CUANDO TE DESMA-YASTE.

4


....
¿QUE ES LO QUE TE PREO-CUPA?

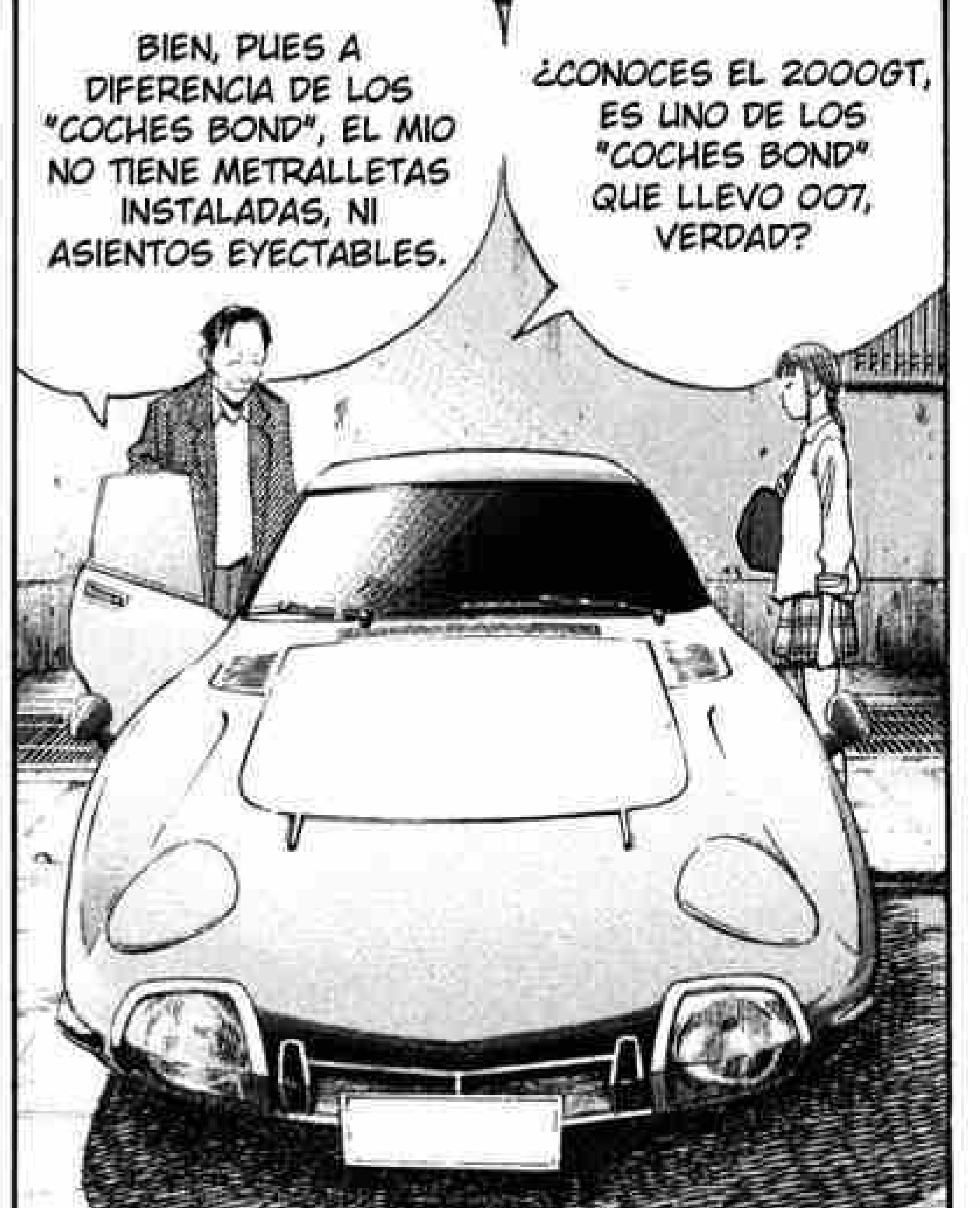

OH, UH ...
SOLO PENSABA, NO SUELES VER MUCHOS COCHES DE ESE TIPO...


POR SUPUES-TO QUE NO.
ES UN TOYOTA 2000 GT.


YO SOLIA LLEVAR UN YOTA-8, HASTA QUE ESTE LLEGO A MIS MANOS.
¿YOTA-8?


TOYOTA SPORTS 800.
NO ES UN MAL COCHE TAMPOCO.


OH...


¿CONOCES EL 2000GT, ES UNO DE LOS "COCHES BOND" QUE LLEVO 007, VERDAD?
BIEN, PUES A DIFERENCIA DE LOS "COCHES BOND", EL MIO NO TIENE METRALLETAS INSTALADAS, NI ASIENTOS EYECTABLES.


007.....?
¿"COCHES BOND" ...?


SOLO PRUEBALO, TE SIENTES COMO JAMES BOND.


¿CHICA BOND?
OH... ¡¡MIERDA!!


¡LAS NUBES DE LLUVIA ESTÁN CERCA!

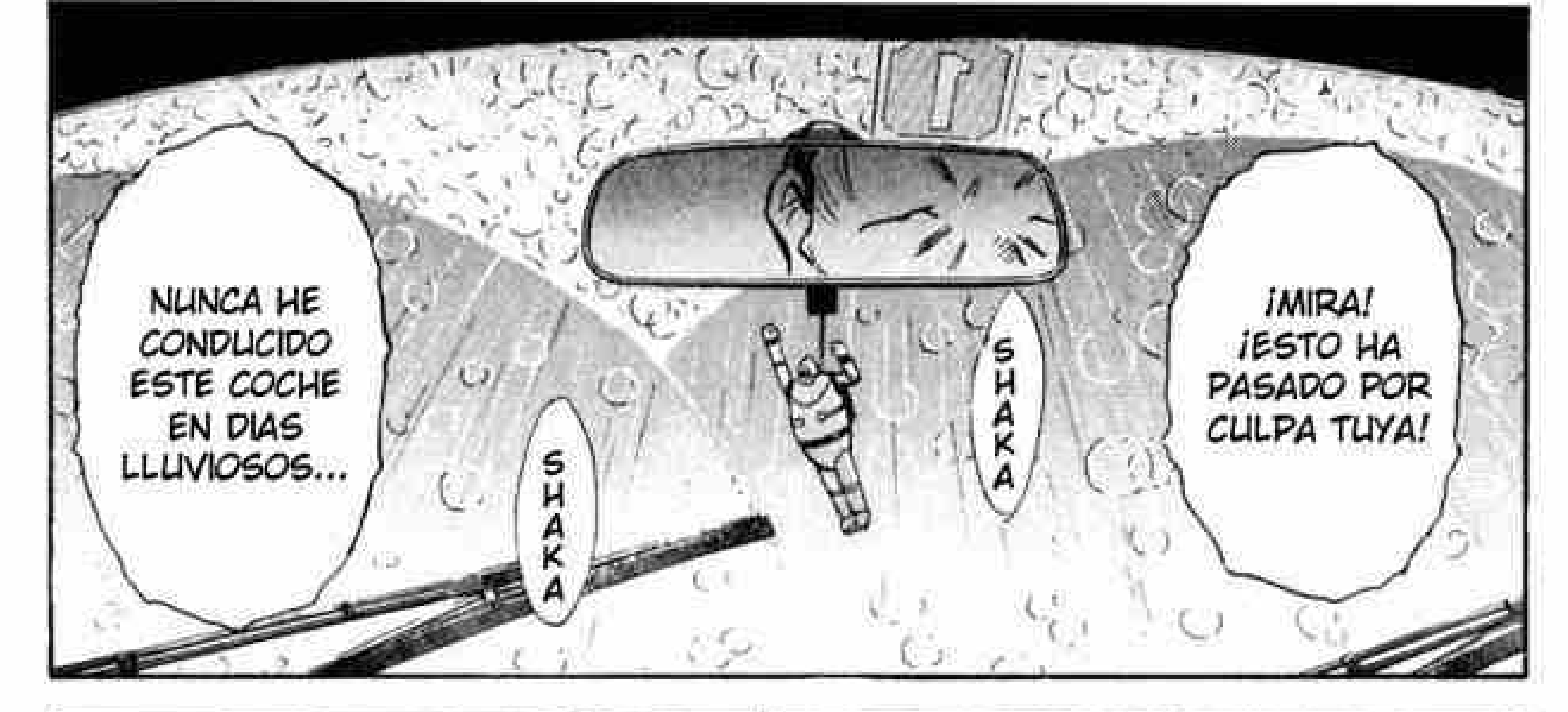

¡¡DATE PRISA, ENTRA!!
PE... PERO ...


¡¡VAMOS!! ¡NO QUIERO MANCHAR EL COCHE DE AGUA Y BARRO!
¡NO QUIERO QUE ESTE SUCIO, COMO LOS DEMÁS!


¡VAMOS, ENTRA YA!
SI...¡SI SEÑOR!

6




¡MIRA! ¡ESTO HA PASADO POR CULPA TUYA!
SHAKA
SHAKA
NUNCA HE CONDUCIDO ESTE COCHE EN DIAS LLUVIOSOS...


LO... LO SIENTO MUCHO.
AHORA TENDRÉ QUE LAVARLO... LAVARLO COMPLETA-MENTE.


POR LO TANTO HOY NO PODRÉ CONDU-CIRLO...
HOY... NO...




MURMULLO.
....




¡¡AH...!! YO... ¡YO SE LO QUE ES!
UN ROBOT... MI PADRE DECÍA QUE USABA ROBOTS QUE PARECÍAN NIÑOS... TAMBIEN.


OH... YA VEO.


ESTO ES... UN... UN GUNDAM.


¡¡ES UN TET-SUJIN 28!!
!!


OH... T-TET-SUJIN...
BI... BIEN... MI PADRE DECIA QUE LOS ROBOTS ERAN GUNDAMS.


¡TCH!


LOS GUNDAM SON TRAJES DE COMBATE. COMO EL NOMBRE INDICA, ES COMO LLEVAR UNA ARMADURA DE COMBATE.
Y QUE ME DICES DE MAZINGER Z ¿EH? ¡¡ERA MÁS PARECIDO A UN VEHÍCULO DE COMBATE!! ¡¡SOLO SE PILOTABA!!


NO HABLES SI NO TIENES UNA MÍNIMA IDEA SOBRE ROBOTS, PORQUE...
¡¡ES OBVIO QUE NO SABES NADA!!


......


NO SABES NADA...
NADA...


UM ...

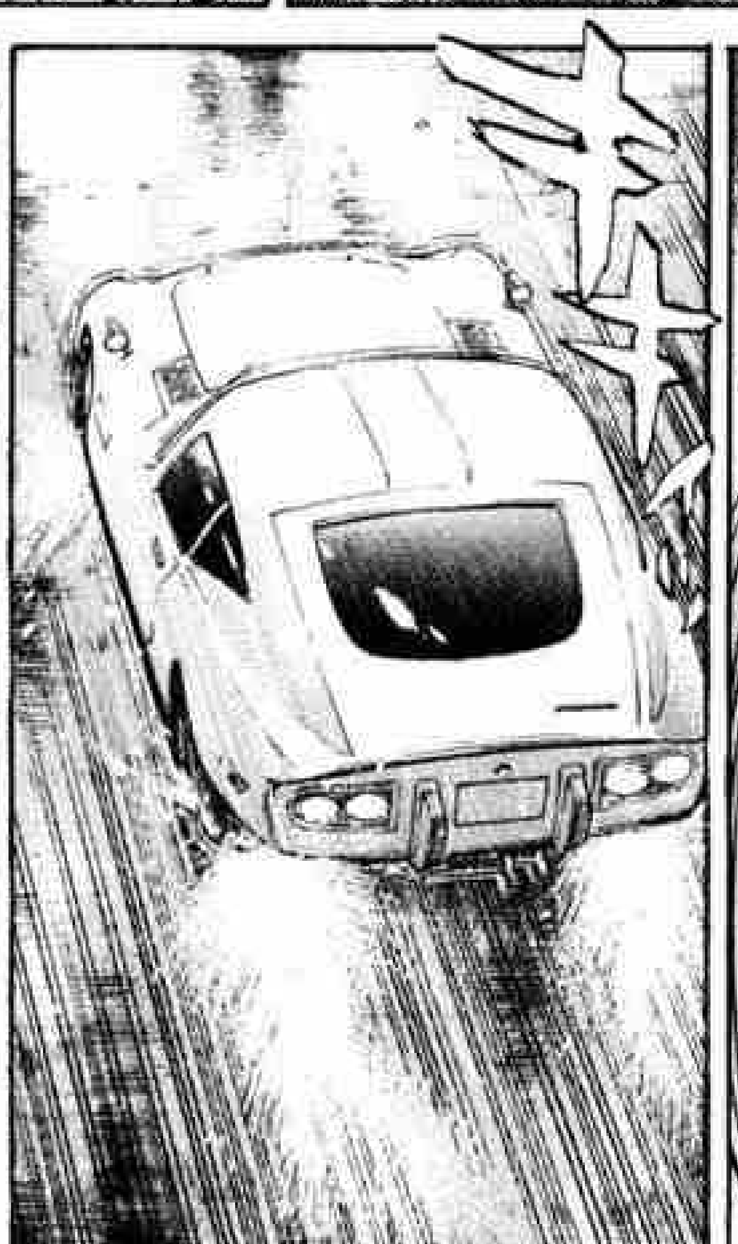

YO... YO SÉ DE LOS MANGAS ANTIGUOS.


TODO EL MUNDO SABE LO QUE PIENSAS DE LOS "MANGAS ANTIGUOS".


BIEN ...
EN LA ATRACCIÓN VIRTUAL...
HABIA ALGUNAS COSAS EN LA BASE SECRETA EN 1971...

9


COMO... LA "SHONEN MAGAZINE".








¿LEISTE LA "SHONEN MAGAZINE" DE AQUELLA ÉPOCA?


UH ... UH ...
SI...


COMO... UMM... "ASHITA NO JOE"...


¿LEÍSTE TODO ESO?


N... NO... SÓLO HABIA UNAS POCAS REVISTAS...


¿TE GUSTARÍA LEER EL RESTO?

10


ERR... S-SI...
MUCHO... ME ENCAN-TARIA...


OK.
KA-CHUNK


VAMOS A MI CASA.
¡¿HUH?! NO... ¡¡ESPERE!!


SHUFFLE
ESTÁ BIEN... ENTRA.


UMM... ENTONCES...
¿VI...VIVE AQUI USTED SOLO, SENSEI?



11


¡¡MAMÁ!!
¿¡MAMÁ?!


HE TRAÍDO UN INVITADO, MAMÁ.
MAMAAÁ.


SUPONGO QUE NO HABRÁ LLEGADO TODAVIA...

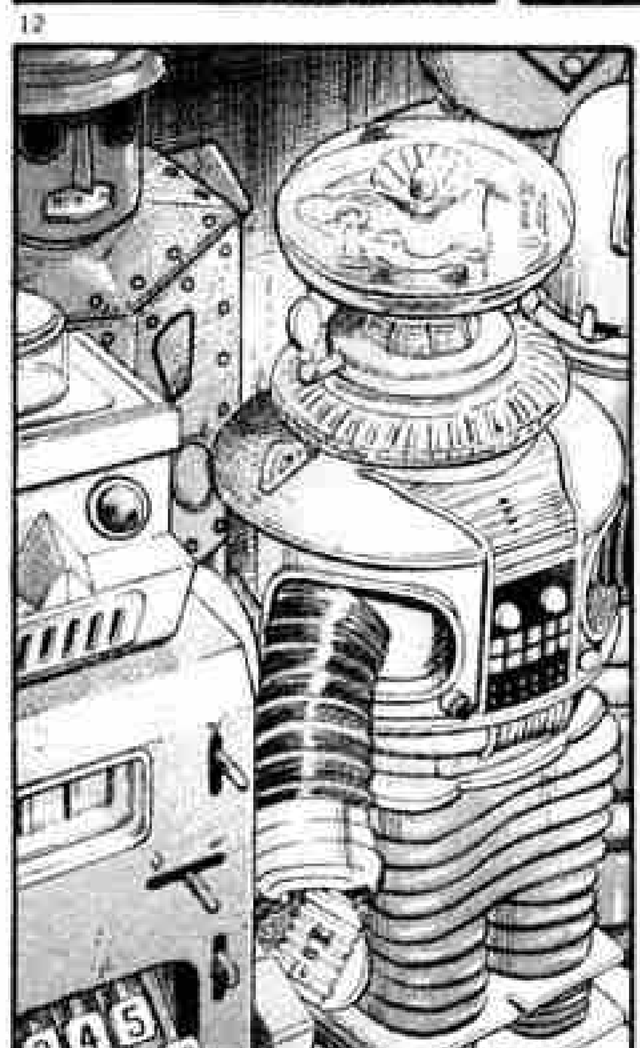



EXPO'70
元気ハツラツ
オロナ







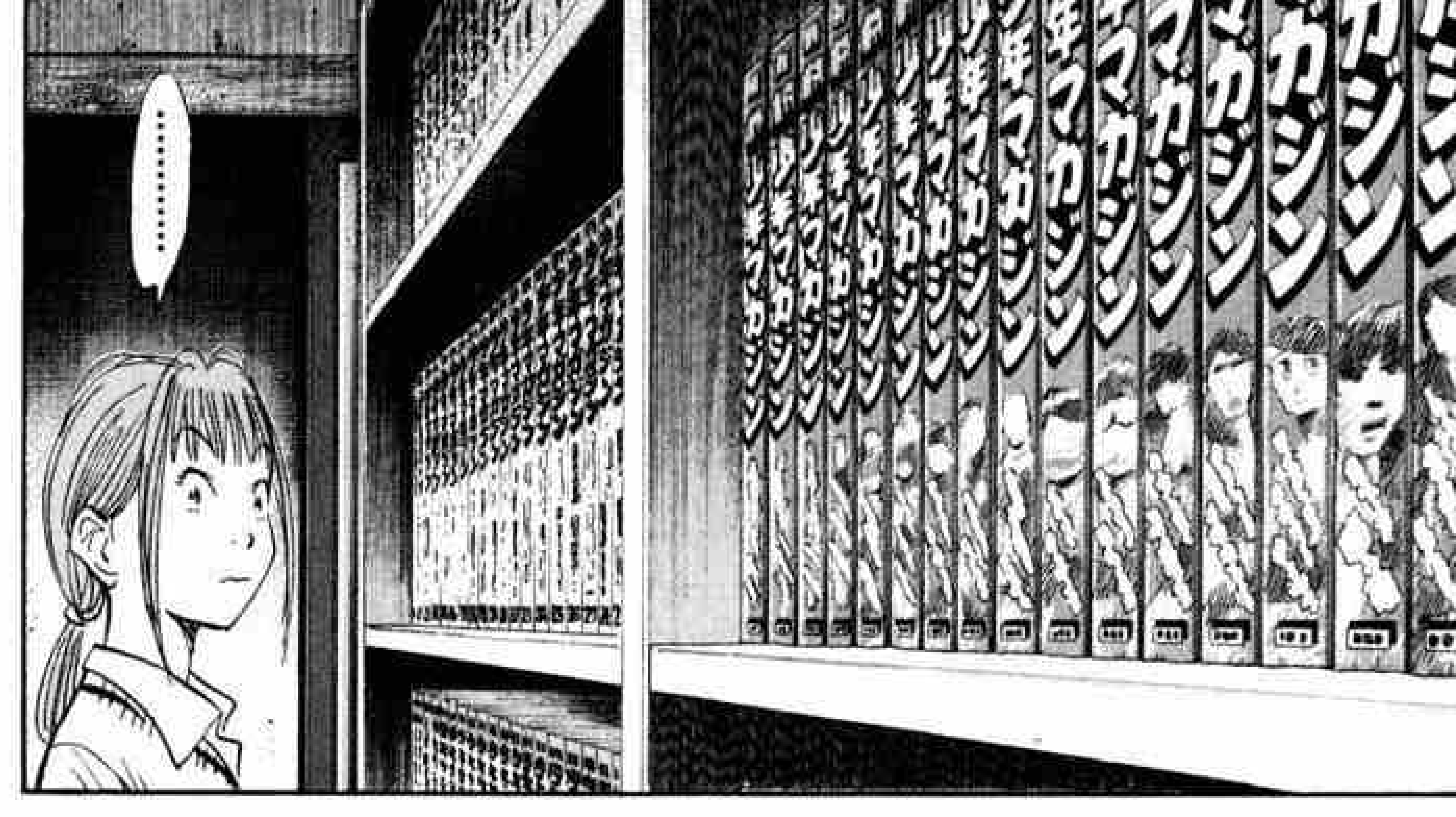



¿QUIERES ALGO DE TÉ? ¿O QUIZÁ CALPIS?
!!


UH... NO... NO ME APETECE ...


"MAGAZINE" Y "SUNDAY" ESTÁN EN ESA PLATAFORMA.




......




OH... SIÉNTETE LIBRE DE LEERLOS...
!!


PERO NO LOS ABRAS DEMASIADO ...
PUEDES ROMPER LA EN-CUADER-NACIÓN...




NO PUEDO LEER ASI...






...ESPERA ...¿POR QUÉ ME LO TENGO QUE LEER TODO?

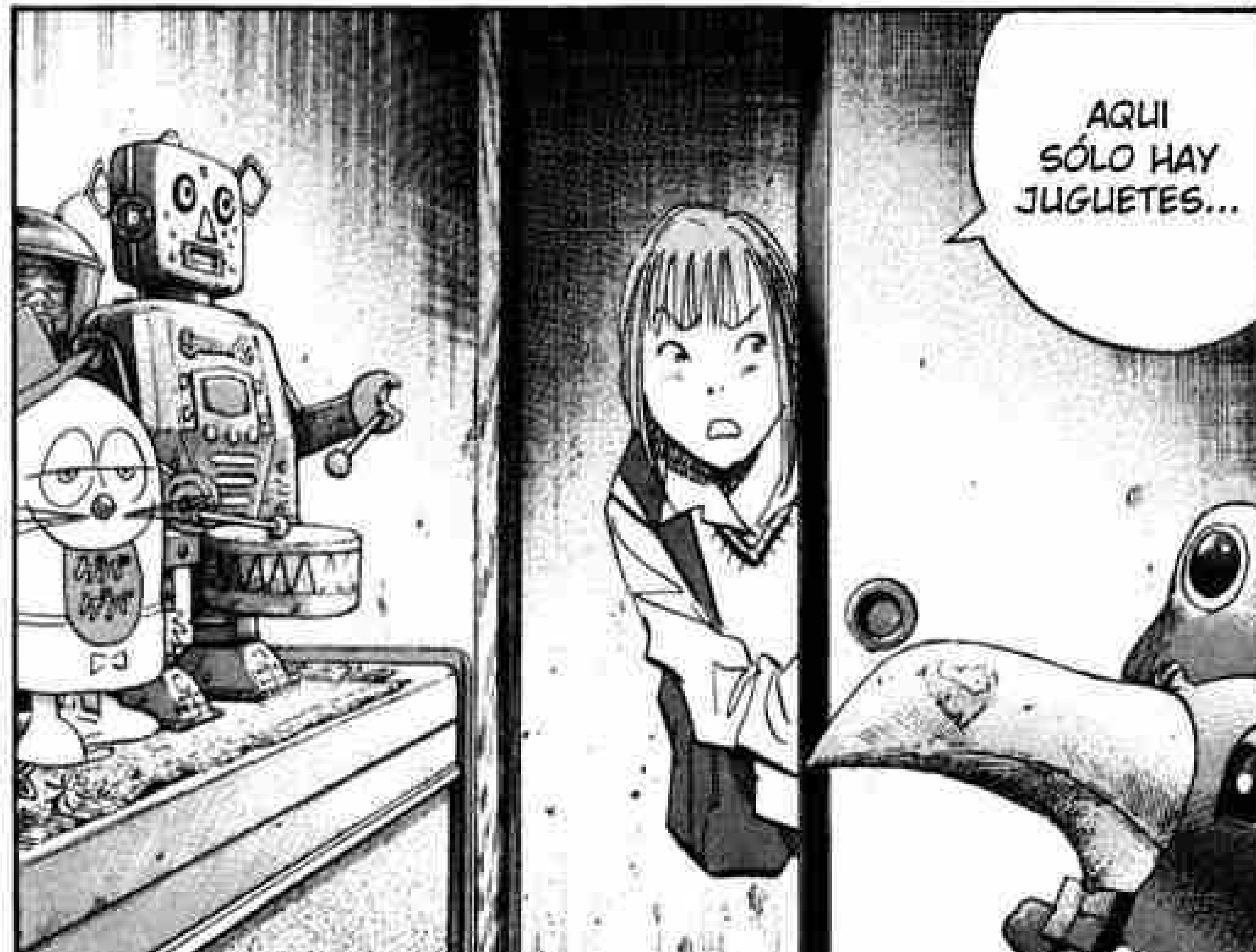

¡TENGO QUE CON-SEGUIR SALIR DE AQUI!


GSH
GSH

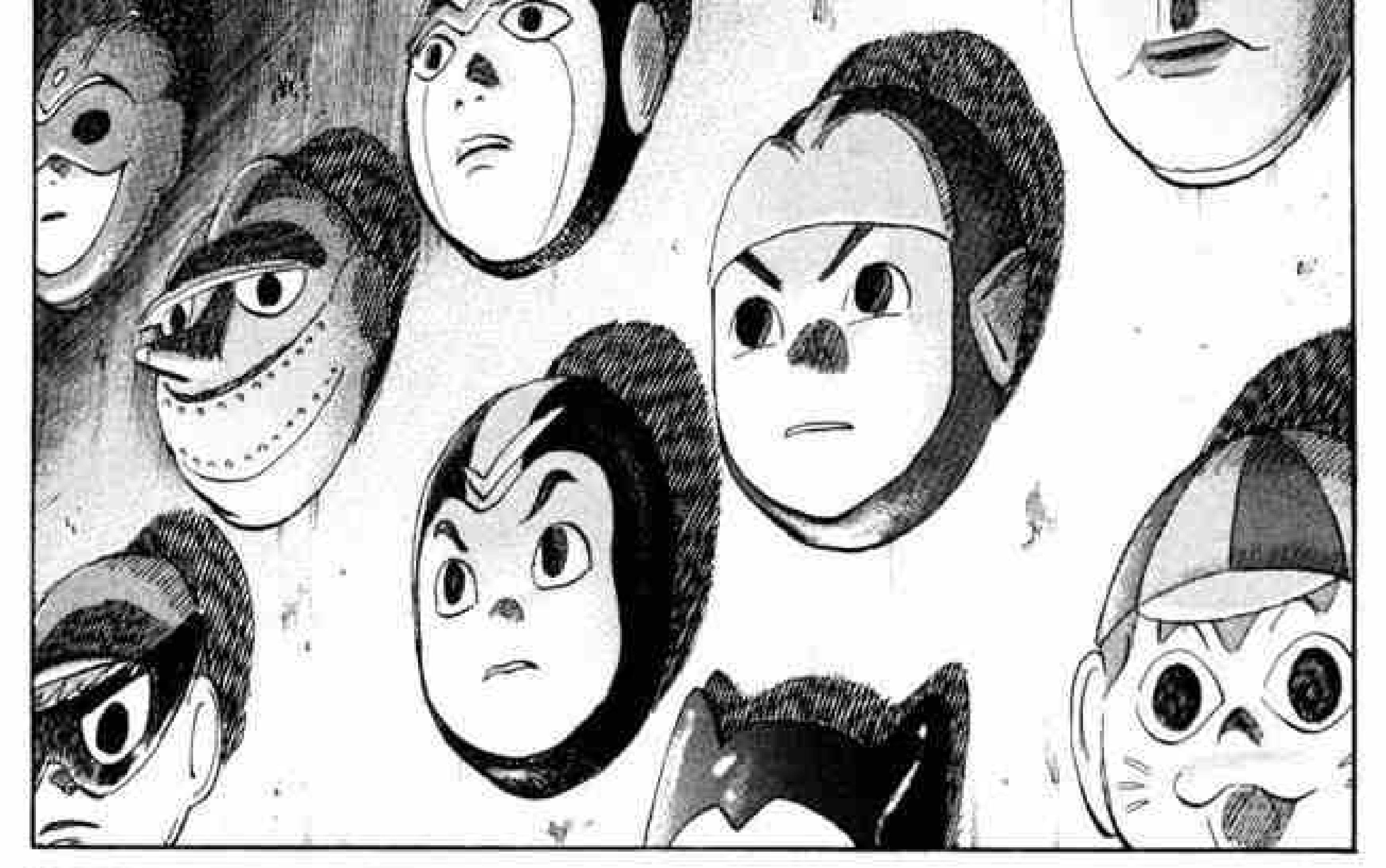

¿HUH...? ¿LA PUERTA NO ESTABA POR AQUI...?




......

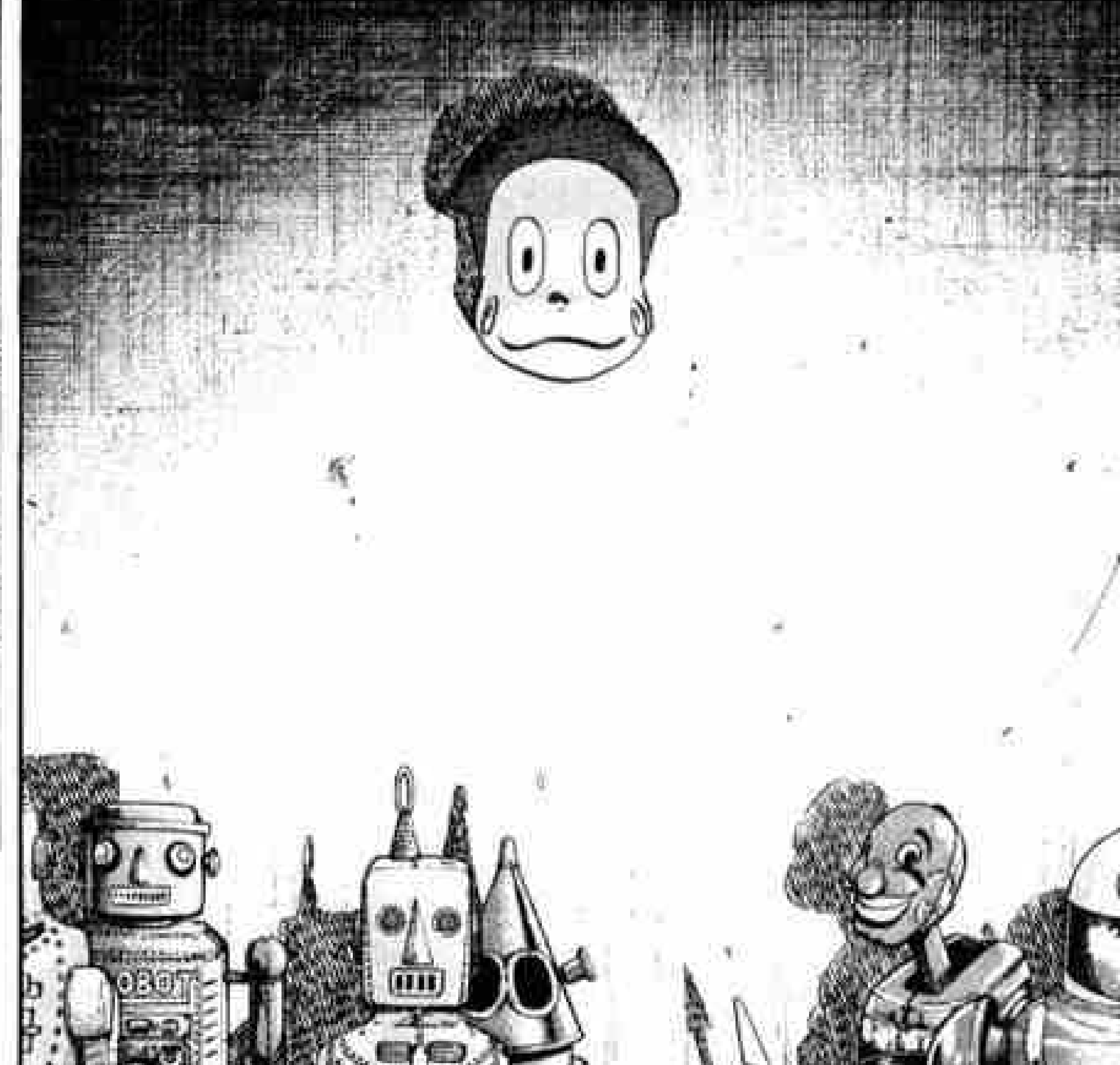

AQUI SÓLO HAY JUGUETES...


......

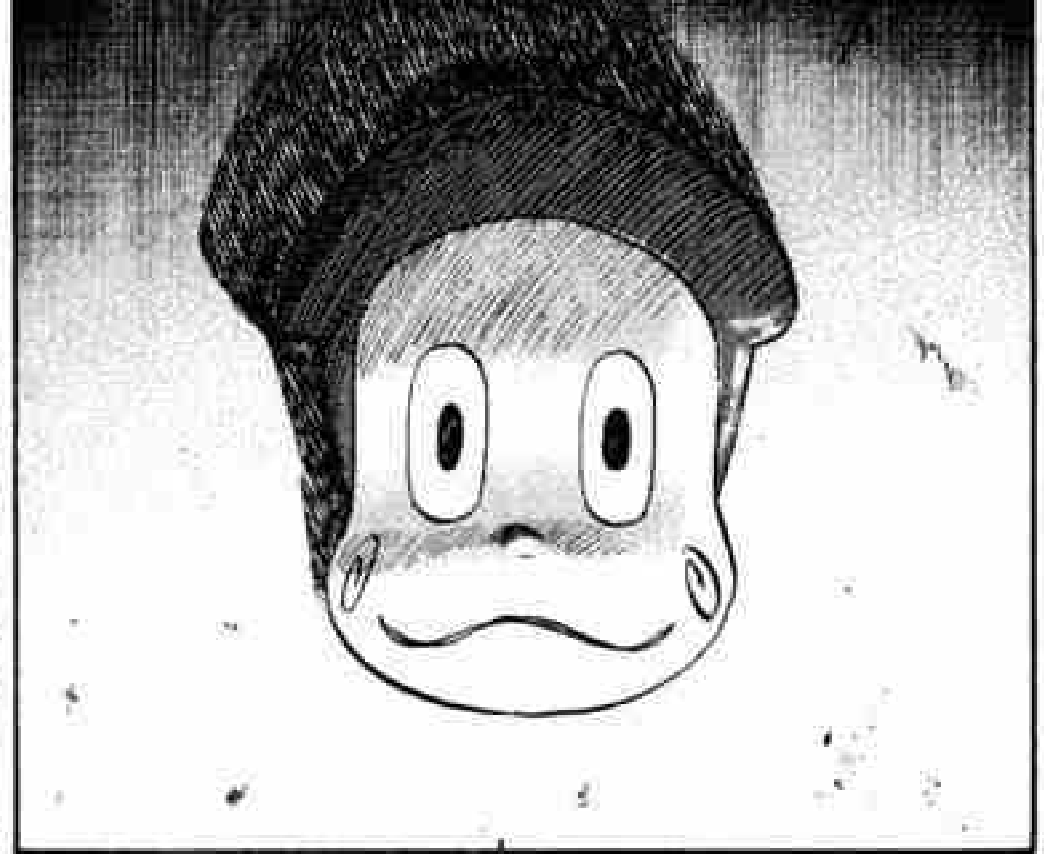



GULP
...


.........!!


ROBOT


GSH






ESA ES MI MÁSCARA ...


!!



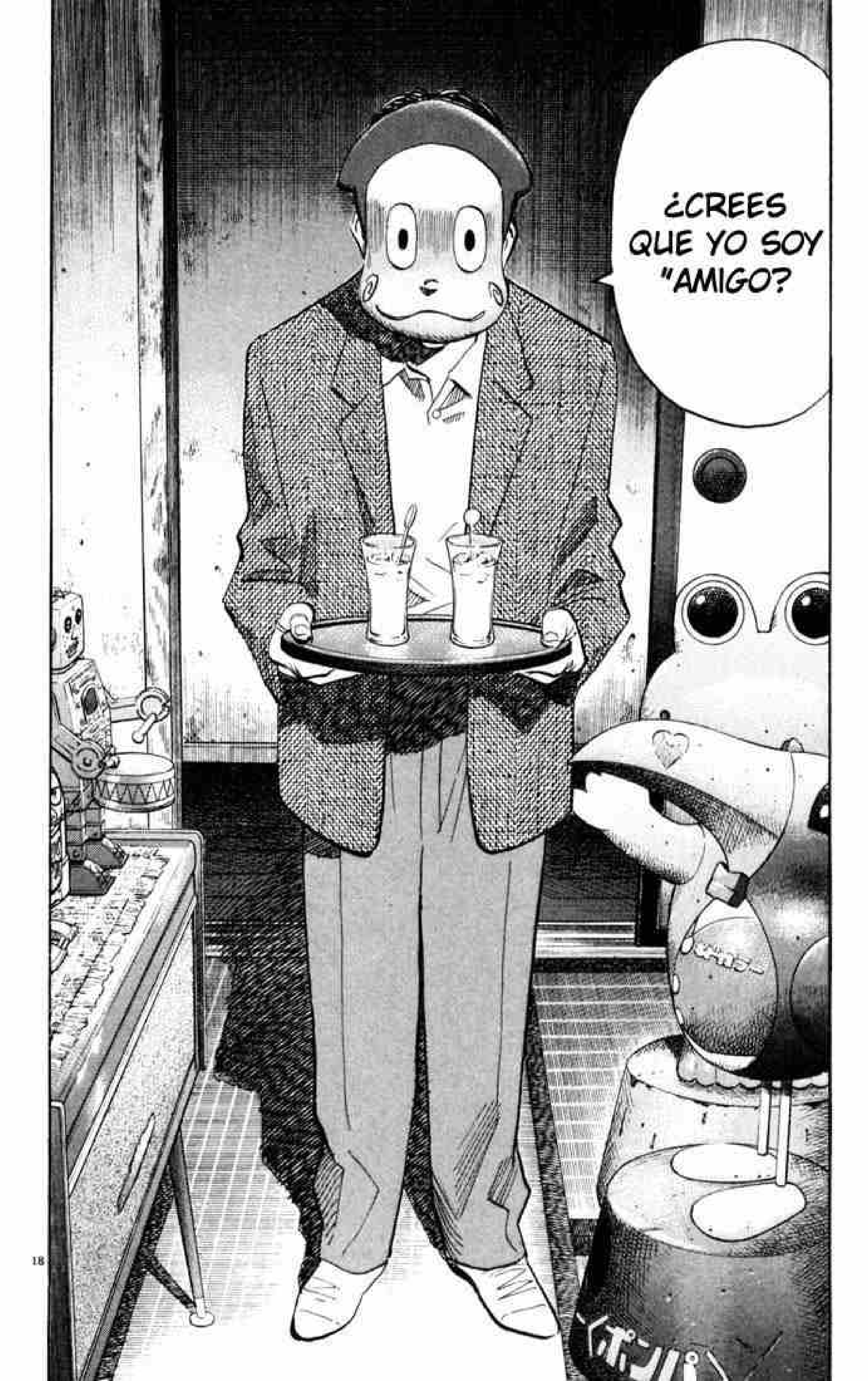


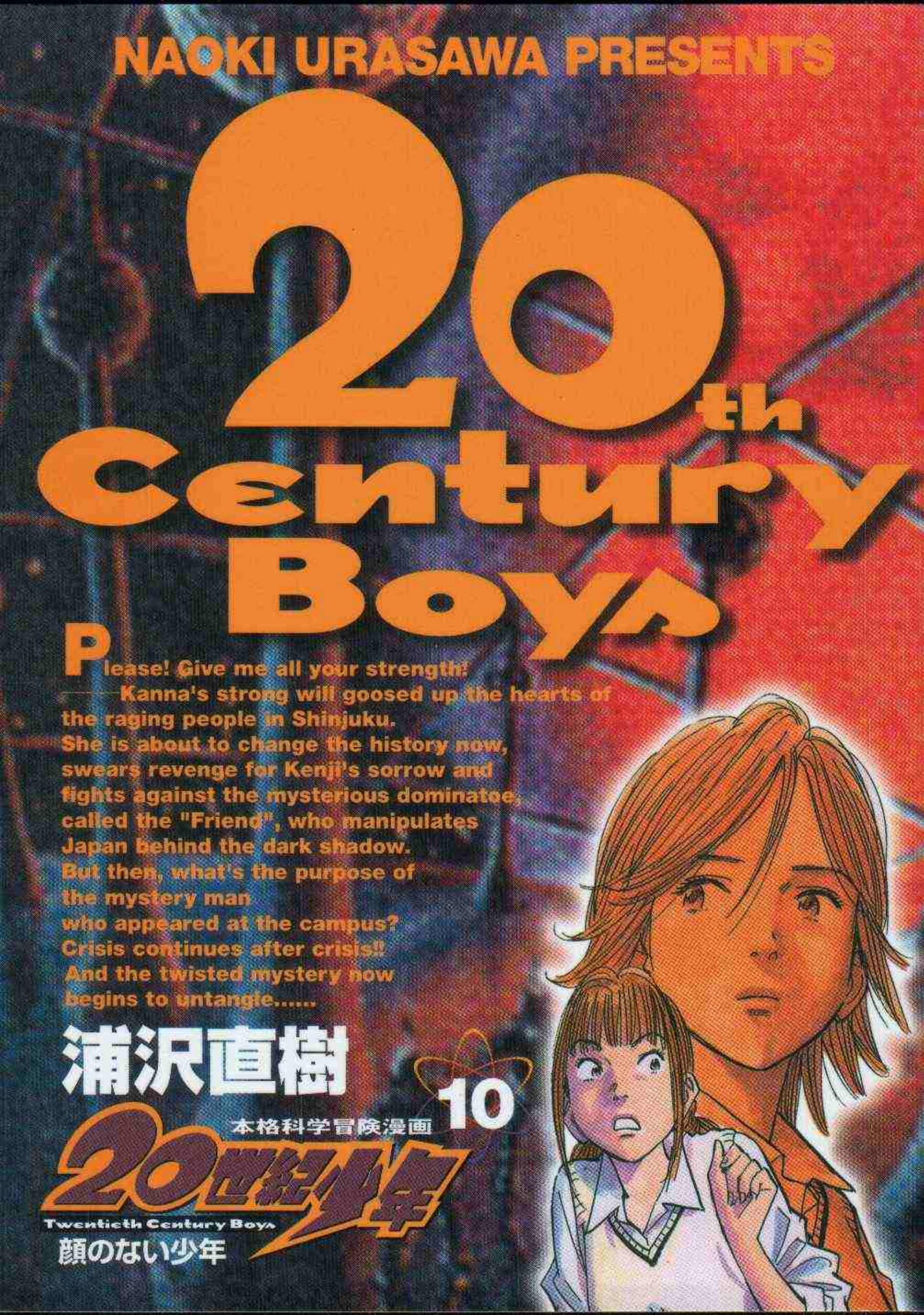

Y VISTE MI CARA ...
GSH


¿FUISTE TÚ QUIEN ME QUITÓ LA MÁSCARA EN ESA ATRACION VIRTUAL, EN AMIGOLANDIA?
GSH



17


¿CREES QUE YO SOY "AMIGO?


NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of
the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年

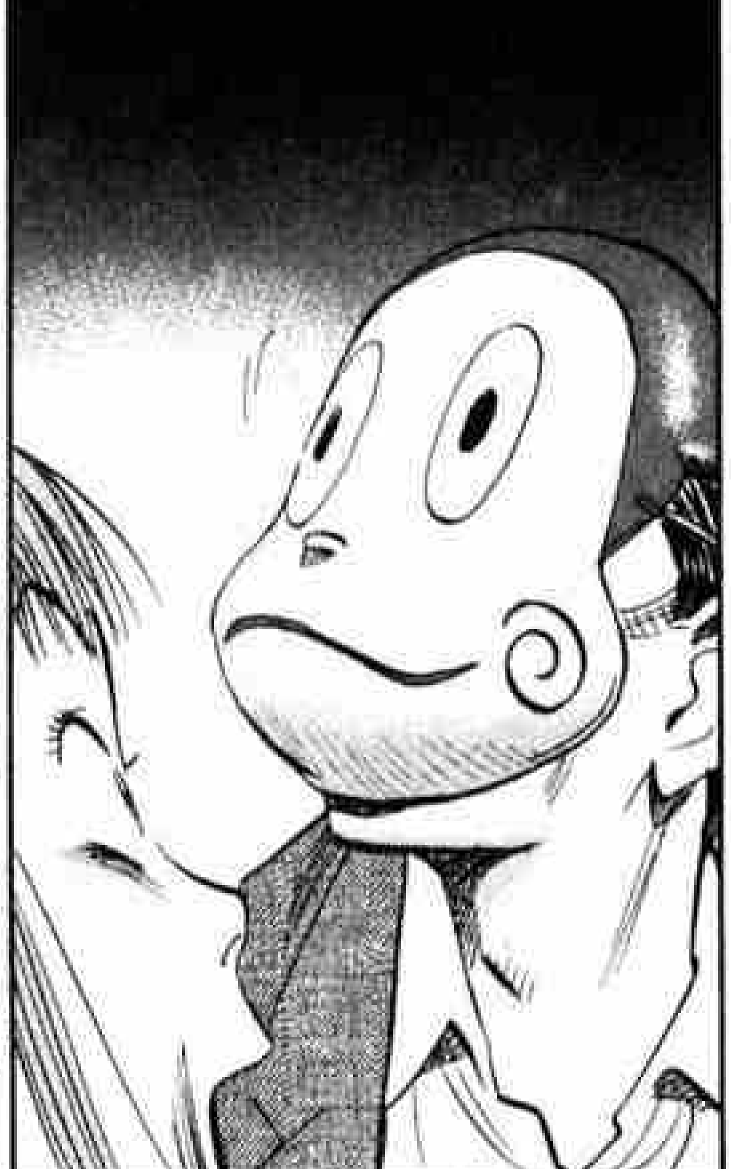
VISTE MI CARA EN LA ATRACCIÓN VIRTUAL, ¿VERDAD?

¿CREES QUE YO SOY "AMIGO"?



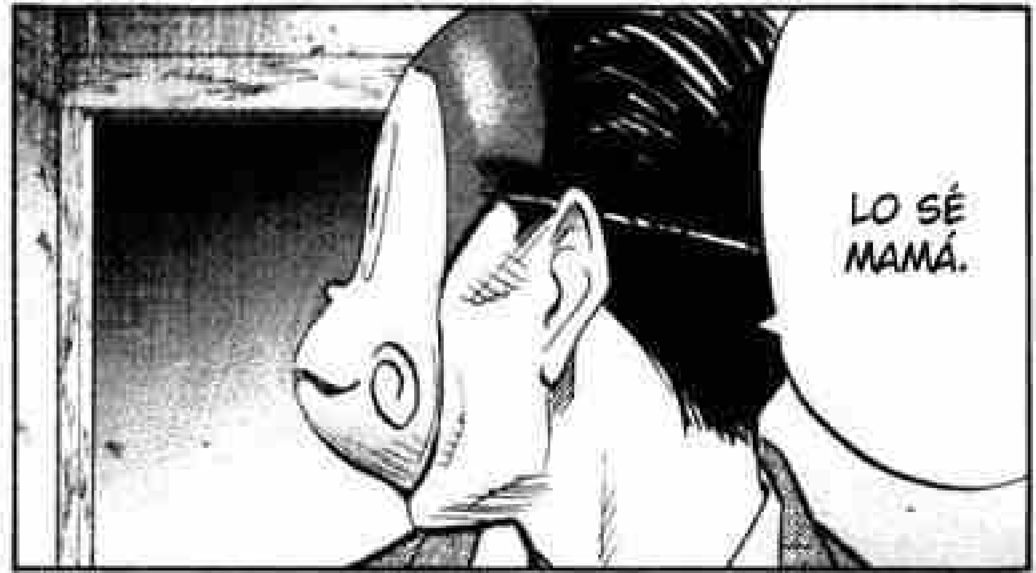

¿PIENSAS QUE FUÍ YO QUIÉN MATO A TODA ESA GENTE?
CAPÍTULO 105:
"MONÓLOGO"


YO...



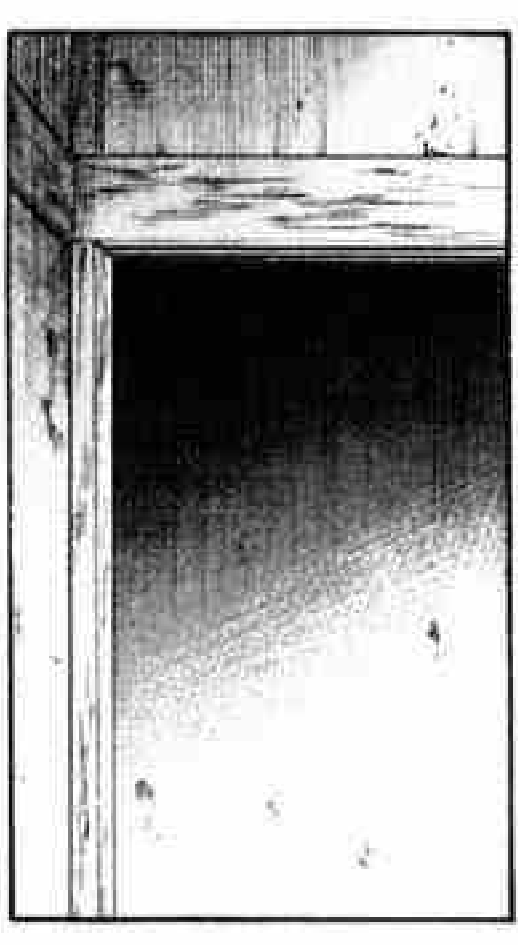

LO SÉ...


.......?


LO SÉ MAMÁ.


¿MAMÁ ...?


ESTOY EN MEDIO DE UNA CONVER-SACIÓN IMPORTANTE MAMÁ.
.......?




.......?


¡¡DIJE QUE LO SÉ, MAMÁ!!
!!


¡YA VOY! ¡¡OH, CALLATE!!






¿DÓNDE ESTÁ SU MAMA?
GSH
GSH


GSH
GSH

4


!!


ES LA HORA DE CENAR. VEN Y COME.


¿CE-NAR ...?


VEN Y COME.


......


¡ITCH!!


¿CUÁNTAS VECES TENGO QUE RECORDARTE, MAMÁ?
UMM ...


ES TU MAMÁ ...
¿PUEDO SERVIRTE ESTO EN EL PLATO?


¿EH?


ESTA TORTILLA Y EL SHUMAI ESTAN RECUBIERTOS DE GUISANTES VERDES.


ODIO LOS GUISANTES VERDES.

6


¿PORQUÉ LOS PONES EN LA COMIDA, MAMÁ?


....


HEY.
¡¿S... SI?!


¿ERES EL BIEN...
...O ERES EL MAL?


¿EH?


¿CUÁL ERES TU...? ¿EL BIEN? ¿EL MAL?


UMM... NO LO SÉ...
¿EL BIEN?


¿ERES UNO DE ELLOS...
...O UNO DE NOSO-TROS?


ESO TAMPOCO LO SÉ... CUAL-QUIERA.


¿SABES ALGO DEL "NUEVO LIBRO DE LAS PRO-FECIAS"?


EL NUEVO... ¿LIBRO DE LAS PRO-FECÍAS?


LO QUE SE HA ESCRITO EN EL, PRONTO OCURRIRA.


"Y ENTONCES, UN NUEVO LÍDER MUNDIAL NACERÁ"


¿UN... NUEVO... LÍDER MUNDIAL?


VAMOS, COME MAMÁ.
.........!!


¿QUÉ PIENSAS SOBRE...
...LO QUE HACE EL LÍDER MUNDIAL?


NO LO SÉ... ¿QUÉ?


EL LÍDER MUNDIAL HACE LO QUE EL QUIERA.
EL HACE QUE EL MUNDO LE CONVENGA.


PUEDE PONERLE "FIN" A TODO EN UN INSTANTE, SI LO DESEA.


¿"FIN" ...?


¿ERES EL BIEN O EL MAL?


!!
ESO LO SÉ. ¡MAMA!


NO TENGO LOS CODOS SOBRE LA MESA, ¡YO NO!




ME HE COMIDO TODOS LOS GUISANTES MAMA, ¡SI NO TE LO CREES ECHA UN VISTAZO!


....

¡¡SIEMPRE HACES ESO CUANDO ESTOY HABLANDO CON OTRAS PERSONAS!!

¡¡SIEMPRE, SIEMPRE, SIEMPRE ...!!

!!
BIEN BIEN, ¡¡VOY!!

RRRRR!!
10

RRRRR!!


RRR
AHEM


'69
HOLA, RESIDENCIA SADA.


AH... SRA. DIREC-TORA.


CLICK


¡¡LA DIREC-TORA!!


'69
SI... SI...
¿KOIZUMI, DE LA CLASE 2-B?

11


......!!


'69
NO, NO LA HE VISTO.
ELLA SE DESMAYÓ EN CLASE, DESPUES DE LA MISMA FUÍ A LA ENFERMERIA Y NO LA ENCONTRÉ.




¡SRA. DIRECTORA! ¡¡SOY YO, KOIZUMI KYOKO!!


¡¡ESTOY AQUÍ!! ¡AYUDA! ¡¡POR FAVO...!!

12


?
BEEEEP
BEEEEP


BEEEEP
BEEEEP


BEEEEP BEEEEP


LE DIJISTE...




ESTO VA A SER UN PROBLEMA ...




CLINK


........!!




NAGA-SHIMA A FIRMADO UN BATE...
¿QUÉ PASARÍA SI SE ROMPE?


......!!!


PERO, TENGO QUE HACERLO ...

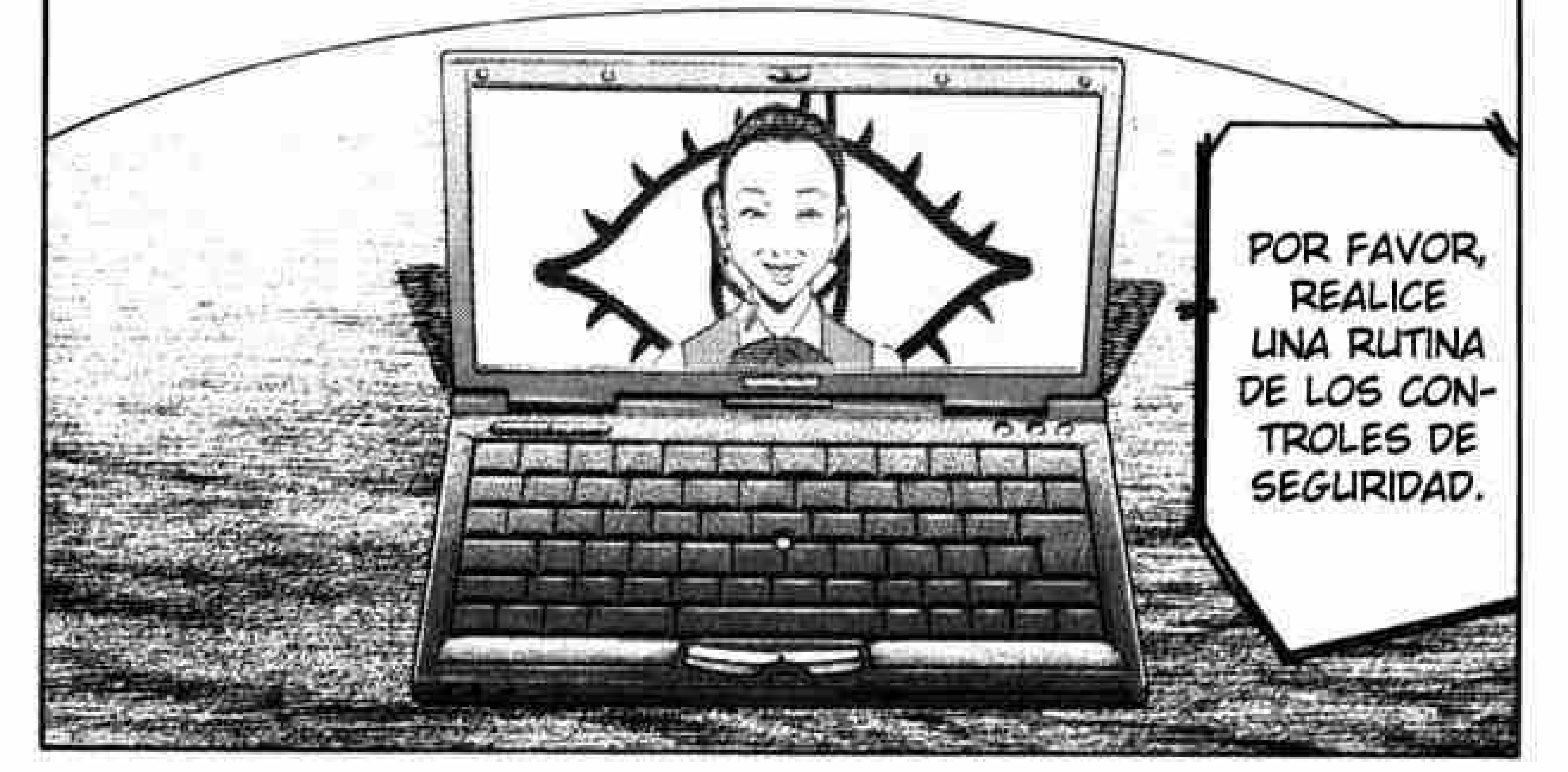

......!!
......!!!


GSH
?


YA VOY,
MAMÁ.
GSH
GSH


......


SI, YA
VOY.
GSH


POR FAVOR, REALICE UNA RUTINA DE LOS CONTROLES DE SEGURIDAD.


LO SÉ, MAMÁ.


POR FAVOR, REALICE UNA RUTINA DE LOS CONTROLES DE SEGURIDAD.


LO SÉ.

16


POR FAVOR, REALICE...



¡LO SÉ!
¡¡YA HE TENIDO SUFICIENTE!!
¡SUFICIENTE!
¡SUFICIENTE!
¡SUFICIENTE!

17





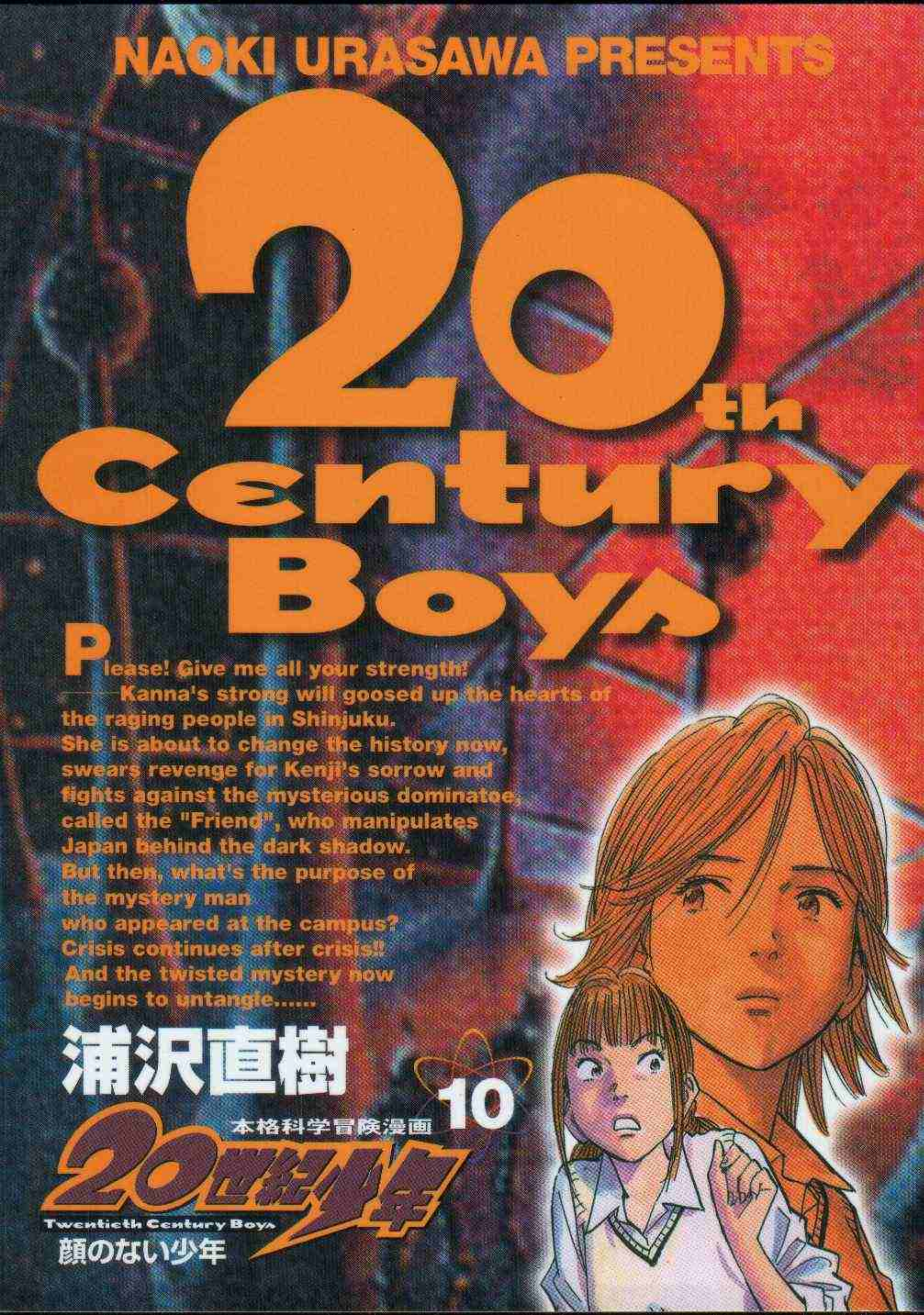






18

LLÉVAME A VER A ENDOU KANNA.



NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年


ENDOU KANNA ...
ASÍ ES ...
DEBO VER A ENDOU KANNA TAN PRONTO COMO SEA POSIBLE.
¿POR QUÉ...?

"LA MADRE
SANTÍSIMA
DESCENDERÁ".

CAPÍTULO 106:

"EL CUARTO DE
UN AMIGO"

2


¿MADRE SATÍSIMA...
...DESCENDERÁ...?


MÁS, TU SABES DEMASIADO...


......


HAS ESTADO AVERIGUANDO DETALLES ACERCA DE ENDOU KANNA...
......


¿O NO?
DEBES SABER UN POCO ¿NO?


ES POR ESO QUE LOS NAVEGADORES DE SUEÑOS QUIEREN LLEVARTE AL MUNDO DE AMIGO.


S... SENSEI, ¿SABE ACERCA DE ESO...?


LA DIRECTORA LLAMÓ A ESTA CASA, Y LE DIJISTE QUE ESTABAS AQUÍ.


ELLA TIENE CONEXIONES CON LOS NAVEGADORES DE SUEÑOS.
!!


LLEGARÁN DIRECTAMENTE HASTA AQUÍ, PARA LLEVARTE.


......!!


DEBEMOS IRNOS DE UNA VEZ.


ME PASÉ DE LA RAYA, Y YA NUNCA PODRÉ VOLVER...


LE PEGUÉ A "MAMÁ"...




!!


......




MALDICIÓN. YA ESTÁN AQUÍ.


¡¿EH?!

5


SCREECH
WHAM WHAM




¡VAMOS, AYÚDAME!
¡¿EH?!




MNG... NO SE... ATASCA...
CR-CR
¡¿NUNCA ANTES HABÍAS CERRADO UNA CONTRA-PUERTA?! LA PATEAS!!


¡SUELES CERRAR UNA CONTRA-PUERTA CUANDO ROCÍAN DDT POR TODO EL PUEBLO!
¡QUIEN SABE QUE TIPO DE GAS USARÁN!


EEEK
CLUNK


¡¿ESTÁN TODAS CERRADAS?!
¡¡AH ...!!

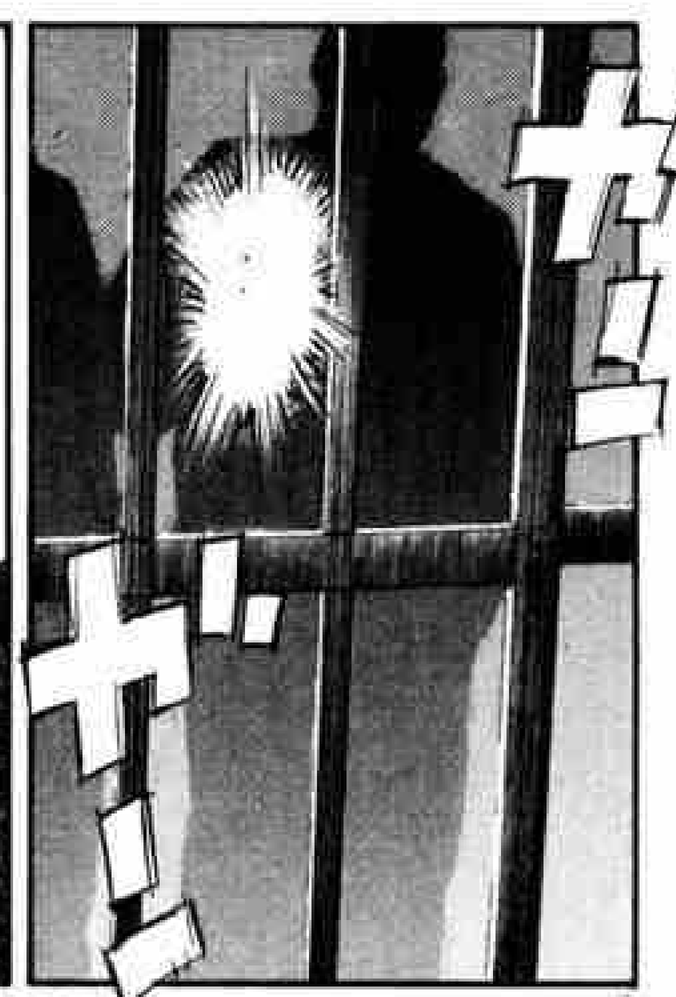



ESA PUERTA AÚN NO ESTÁ CERRADA... ¡YO LO HAGO!
¡¡ES-PE-RA!!


PERO... ¡¡PERO YA VIENEN...!!









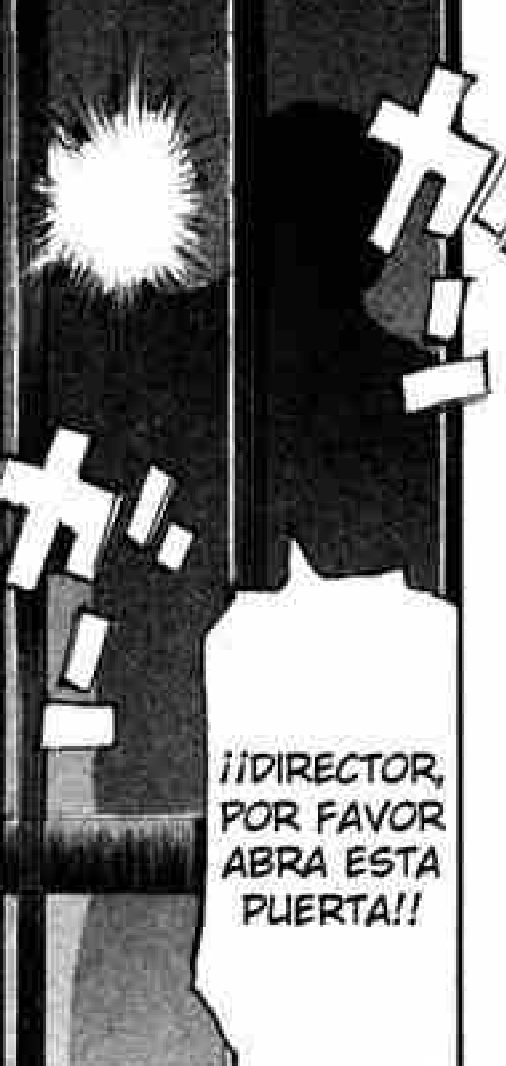




......

¡¡SOMOS LOS NAVEGADORES DE SUEÑOS!!




¡¡DIRECTOR, POR FAVOR ABRA ESTA PUERTA!!


¿DIREC-TOR?


¡¡REGRE-SENOS A KOIZUMI KYOKO!!
¡¡NECESITA RE-EDU-CARSE!!


NO ...


¡¡NOS LA TENDREMOS QUE LLEVAR A LA FUERZA, SI NO OBEDECE A LAS ORDENES!!
ENTRÉ-GUENOS A KOIZUMI KYOKO...


¿TIENE ALGÚN PROBLEMA, DIRECTOR?
POR FAVOR, CÁLMESE.


¡¡DIREC-TOR!!
....


¡¡VÁYANSE A CASA!!
!!


MUY BIEN DIRECTOR, PIENSE DETENIDAMENTE CON NOSOTROS.
¿QUIÉN EEES USTED?


YO SOY...


SÍ, ¿CUÁL ES SU RAZÓN PARA ESTAR AQUÍ?
PIENSE DETENIDA-MENTE.


......


HAY COSAS QUE PUEDE HACER PARA AYUDAR A OTROS.
ASÍ QUE... ¿QUÉ HARÁ EN ESTA SITUACIÓN?


YO SOY...



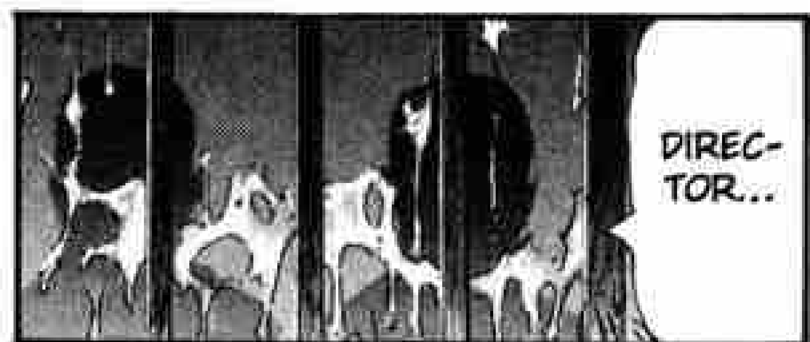

SÍ, ¿QUIÉN ES?


!?


¿QUÉ ESTÁ HACIENDO, DIRECTOR...?
¿HMM...? ¿QUÉ ES ESE OLOR...?


GASO-LINA...


YO SOY...


DIREC-TOR...


YO SOY...
UN PROFE-SOR.


DIREC-TOR...

ESTA CHICA ...
¡¡ES MI ALUMNA!!



11






SOY BUENO...




TE LO DIJE.




¿EN SERIO VA A PRENDER FUEGO A ESTE EDIFICIO...?
ESCAPARE-MOS TAN PRONTO ARDAN LAS LLAMAS.


¿QUÉ CREES QUE SEA ESTE LUGAR?
SPLASH
¿EH?


ER.. UM..
SPLASH


ES LA CASA DE "AMIGO".


......!!


LA CASA REAL FUÉ DESTRUIDA HACE VARIOS AÑOS...
PERO ESTA ES UNA RÉPLICA METICULOSAMENTE CREADA.


TODAS ESTAS COSAS SON COLECCIONES DE "AMIGO"...
LO QUE LAS HACE UN "MUSEO DE AMIGO".


Y USTED ES...
EL DIRECTOR...


¿TE GUSTARÍA VERLA ANTES QUE LE PRENDA FUEGO?
.......?


ESA OTRA HABITA-CIÓN...






EL CUARTO DE "AMIGO".




CREAK

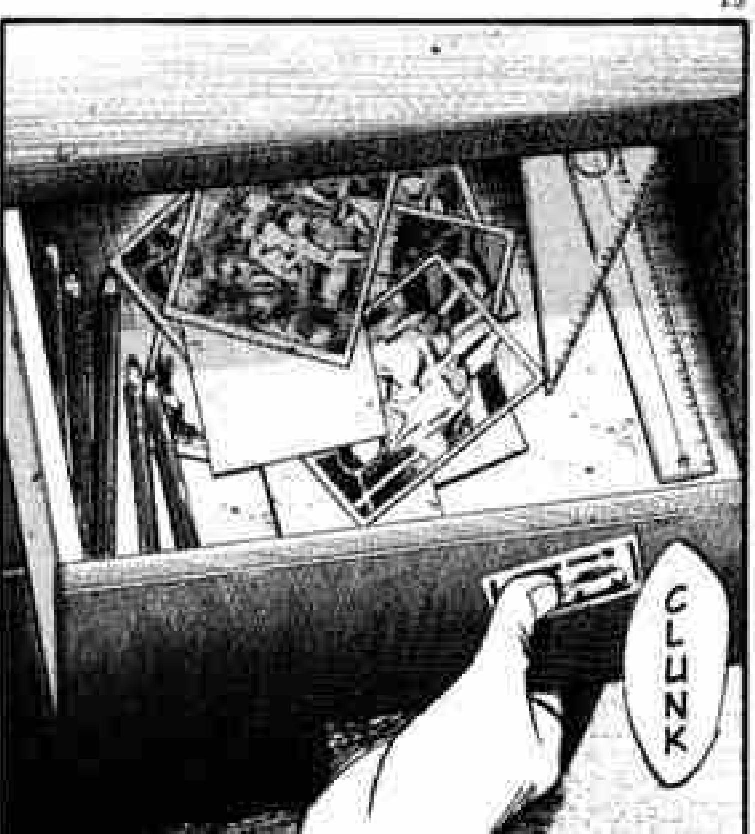





ESTE ES EL CUARTO DE "AMIGO".
動物の図鑑
動物の図鑑
両生・はちゅう類
魚貝の図鑑
植物の図鑑
日本の地理
改訂 理科
4年上


GULP

15


CLUNK


AQUÍ, FOTOGRAFÍAS DE NUESTRA CAMINATA POR EL CAMPO.


ESTE ES KENJI...
Y MARUO, Y YOSHIT-SUNE.


ESE SOY YO...


ESTE TAMBIÉN ES KENJI.


OTCHO Y KENJI...


ESE SOY YO...

16


...ASÍ QUE, UM...
¿DÓNDE ESTÁ "AMIGO" ...?


SE ENCUENTRA EN TODAS ESTAS FOTOS.
¿QUÉ?


DÓNDE? ¿CUÁL DE TODOS ES ÉL...?!


......!!


OH, AQUÍ ESTÁ LA HERMANA DE KENJI.


¡¡NO ME IMPORTA!! ¡¡YA NO QUIERO SABERLO!!
NO... ¿QUÉ ESTOY HACIENDO...?!


OOOOH, ES MUY BONITA.


¡¡YO, REALMENTE, NO QUIERO SABER MÁS!!
...NO, ¡¡YA TUVE SUFICIENTE!!





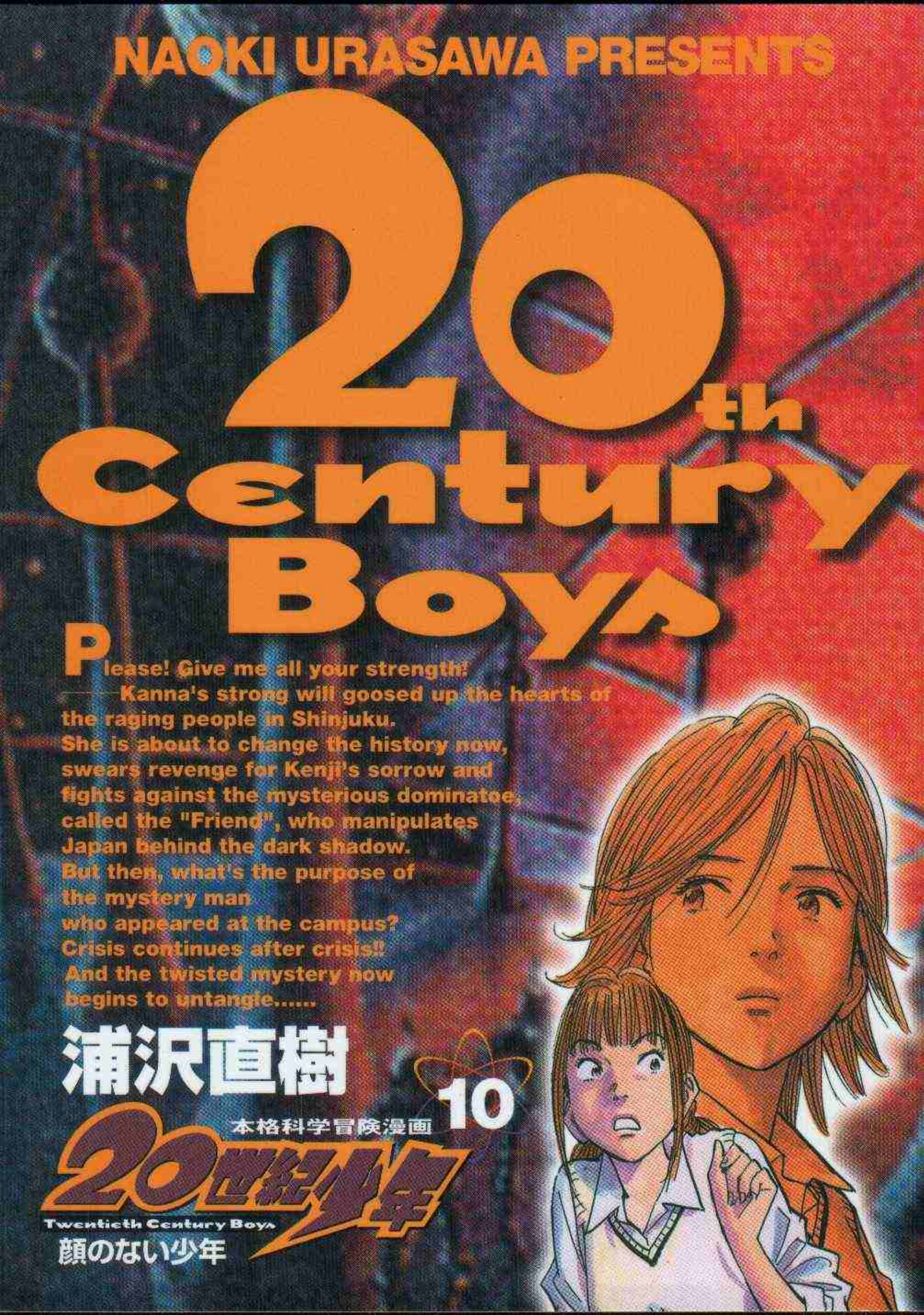

AH, AQUÍ LO TENEMOS.



18

YA...

VEO...


NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of
the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年


BIEN, YA TENEMOS LAS FOTOS DE LA CAMINATA.


SI QUIEREN ALGUNA IMAGEN DONDE APAREZCAN, ESCRIBAN EL NÚMERO DE LA MISMA, Y PONGAN ALGO DE DINERO EN UN SOBRE.


BLA BLA
WAI WAI


OHH... ¡MIRA TU CARA!
¡¡TUS OJOS ESTÁN MIRANDO HACIA ARRIBA!!


¡¡PUEDO VER LAS PANTALETAS DE NISHI-MURA!!
¿DÓNDE, DÓNDE?
KYAA, NO, ¡¡AGARRA LA IMA-GEN DE ABAJO!!


11
10
SUGIMOTO Y OKUYAMA ESTÁN SIEMPRE JUNTITAS. ¡QUÉ BIEN--!
¿HABRÁ ALGUNA FOTO CON FANTASMAS?
LO SABÍA...
¡JAJAJAJA... QUÉ ESTÚPIDA CARA!
16
23
29
SABÍA ESO YA...
...ANTES DE VER TODAS LAS FOTOS.
36
35

QUISIERA NO SALIR TAN BIEN CUANDO ESTOY SOLO.

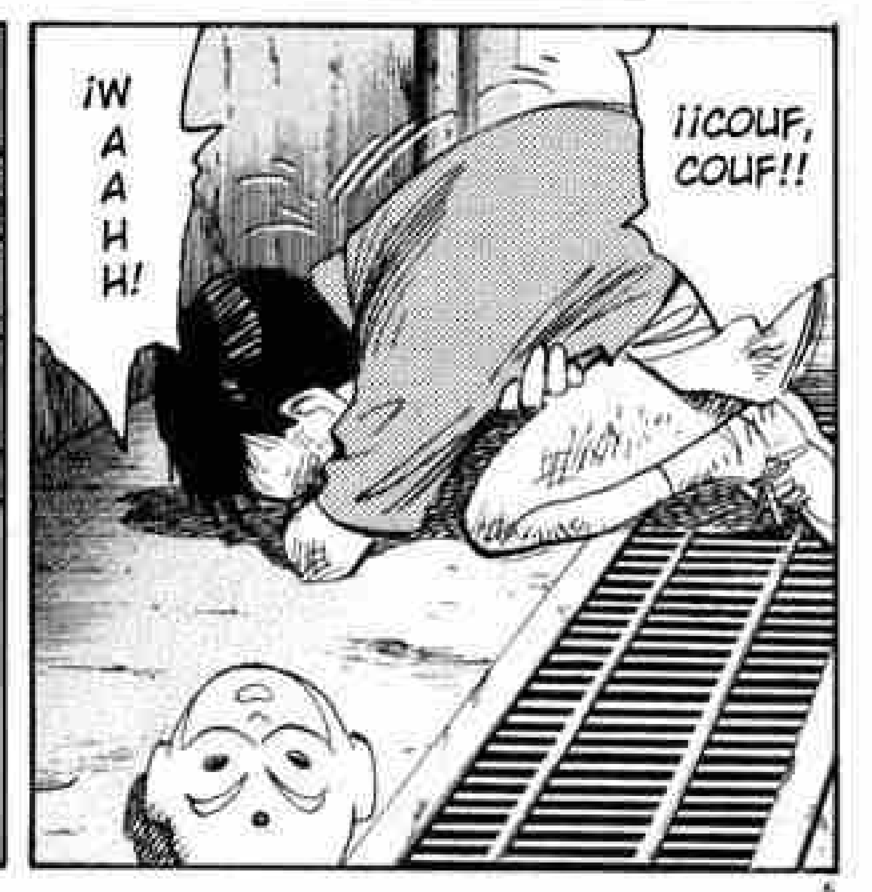
CAPÍTULO 107:

"CHICO SIN UN ROSTRO"


AMEN SOMEN,
HIYA SOMEN.
AMEN SOMEN,
HIYA SOMEN.
QUISE AMIGOS...
CREÍ QUE LOS EXTRA-TERRESTRES VENDRÍAN DESDE EL ESPACIO MÁS LEJANO PARA SER MIS AMIGOS...




¡¡DEJA DE PONERTE ESE ESTÚPIDO MORRAL...
...Y ESOS ESTÚPIDOS ZAPATOS!!
¡¡SON MOLES-TOS!!...


¡¡COUF, COUF!!
¡W A A H H!


Y ESA ESTÚPIDA MÁSCARA QUE TE PONES SIEMPRE...
SÍ... VE AHÍ Y MUÉRETE, ¡¡SI QUIERES QUE ALGUIEN SE DÉ CUENTA DE TU EXIS-TENCIA!!


¡MUCHÍSIMA GENTE IRÁ A TU FUNERAL!


¡¡AHHHHRR!!
¡¡W H O A!!


AHHGG... ¡¡QUÉ ASCO!!
SACUDISTE TU NARÍZ EN MI PLAYERA.


¡TOMA ESTO, IDIOTA!
¡PATEA SU CABEZA!


SNIFF ...
SNIFF ...


LOS EXTRA-TERRESTRES NUNCA ME SALVARON...


HEY...


¿ESTÁS BIEN?
SÓLO SE APARECIÓ UN PROFESOR EN ESE TRISTE MOMENTO.


HEY, ¿TE PUEDES LEVANTAR?

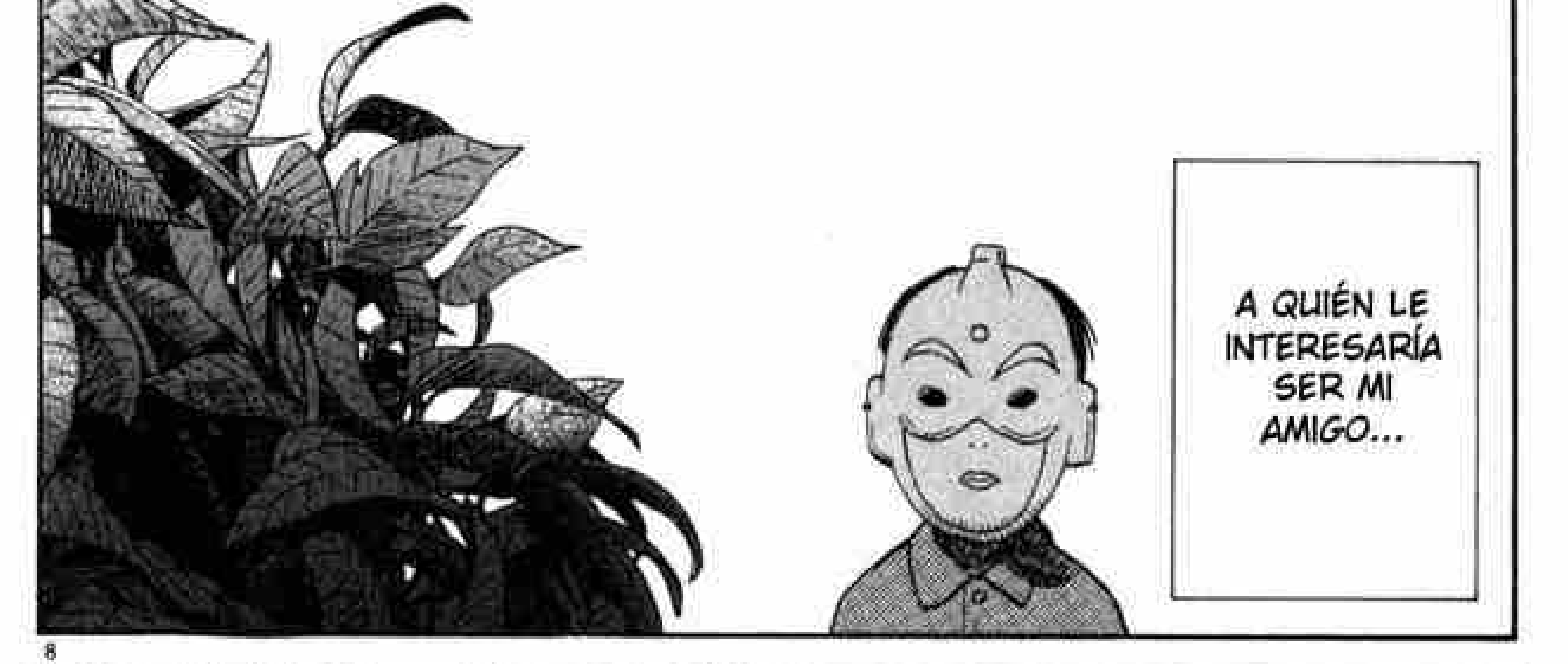

QUISE AMIGOS.
¡¡GRAN PASE!!
OTRO PLAN, OTRO PLAN.


TODOS SEGUÍAN A GUCCI-KUN Y SUS AMIGOS, QUE SIEMPRE ANDABAN JUGANDO FÚTBOL.
PERO YO, NO PUDÍA JUGAR...


CUANDO INTENTÉ CON NOBUO-KUN, Y SUS AMIGOS EN EL CLUB DE PERIODISMO...


¡¡NO ME MIRES!!


PERO A QUIÉN LE INTERESARÍA QUE ENTRARA EN ALGO...
TAP



FUE EN EL GRUPO DE KENJI Y SU BASE SECRETA...


ザザァ…
SHF
SHFF
SHFF
!!




SASA
.........!!


!!
POR QUÉ NO ENTRAS ...




POR QUÉ NO ENTRAS Y TE SIEN-TAS...
NO SOY PARTE DE SU GRUPO...




POR AHÍ, ESTÁN UNAS SHONEN MAGAZINE.






JEJE
...
HEY.


JAJAJA
...ESTO
ES
GENIAL.


¿QUÉ ESTÁS
LEYENDO?




DEJAME
VER,
TAMBIÉN.


¡¡JAJAJA...
WOW!!

11


ES
ESTO.


LO MAN-
TENDRÉ EN
SECRETO.
DÉJAME
VERLO...


EL LIBRO DE LAS PROFECIAS


¿EL LIBRO DE LAS PROFECÍAS?


KENJI-KUN PIENSA UN POCO...
ÉL SIEMPRE PIENSA COSAS ASÍ...


ALGUNAS MALVADAS PERSONAS DESTRUYEN EL MUNDO AL FINAL DEL AÑO 2000...
たかさ50メートル
おもさ100まんトン
Y KENJI-KUN Y SUS AMIGOS IRÁN A ENFRENTARSE A ELLOS...


SERÍA DIVERTIDO...
....SI EL FUTURO FUERA ALGO ASÍ ...


....


HEY.


¿POR QUÉ NO TE QUITAS ESA MÁSCARA?




DÉJAME VER TU ROSTRO.






OHH, ASÍ QUE ASÍ ES COMO LUCES...


HEY ...


¿QUÉ?


¿SERÍAS MI AMIGO?

ANTES QUE LAS VACACIONES SE ACABARAN, COMO SIEMPRE, TUVE QUE TRANSFIRIRME A OTRA ESCUELA.

TAMBIÉN ESCRIBÍ TARJETAS DE SALUDOS, Y FORMULARIOS DE TRANSFE-RENCIAS... Y ENVIÉ UNA CARTA A MI PROFESOR.



DESPUÉS RECIBÍ UNA RESPUESTA ...




"HAS ENCONTRADO A UN GRAN AMIGO."


UN GRAN AMIGO ...


SEGUÍ SIENDO UN ESTÚPIDO EN MI NUEVA ESCUELA, Y EN LA SIGUIENTE...
PERO...


ÉL SEGUÍA SIENDO MI AMIGO.


POR MÁS DE 40 AÑOS...




SIEMPRE ESCUCHABA MIS PRO- BLEMAS...
Y TAMBIÉN ME EXPLICABA QUE NO PODÍA HACER NADA SIN ÉL.
ÉL SIEMPRE ME DIJO, "HAZ ESTO, Y HAZ ESO."
SIEMPRE ESTABA FURIOSO CONMIGO...


¡¡ÉL SABIA TODO SOBRE MÍ!!


PERO ...


...YO NO SABÍA NADA DE ÉL.


¿SERÁ UNA BUENA...
...O UNA MALA PERSONA?

16


ÉL ME TRATABA COMO A UN ES-CLAVO...






SHWUF









17

¡¡CUARTEL GENERAL!! ¿AQUÍ LOS NAVEGADORES DE SUEÑOS! ¡¡ESTO ES UN GRAN PROBLEMA!!

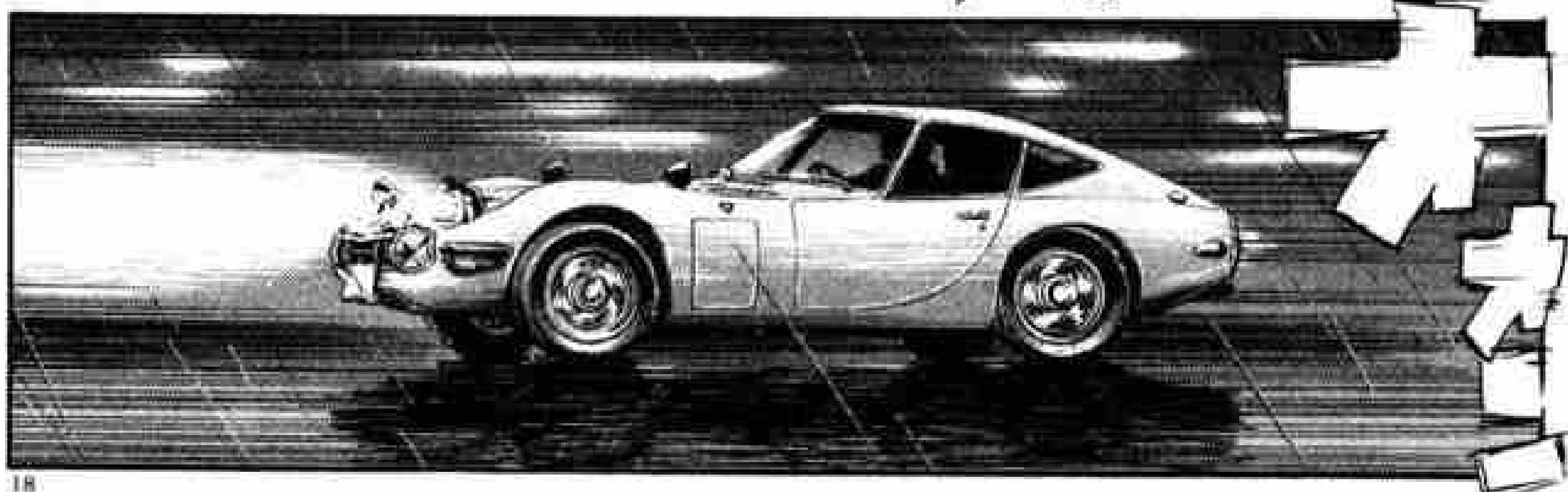
¡¡"LA CASA DE AMIGO" ESTÁ EN LLAMAS!! REPITO...




¡¡DE... DENTEN-TE!!


¡¡ARG HH!!


¡¡ESCAPARON, EL DIRECTOR Y KOIZUMI KYOKO HAN ESCAPADO!!




YO...
TRAICIONÉ A "AMIGO"...


YO HE...
UM ...


¿SABE?
ESTABA PENSANDO...




ESO NO ES LO QUE UN AMIGO ES...



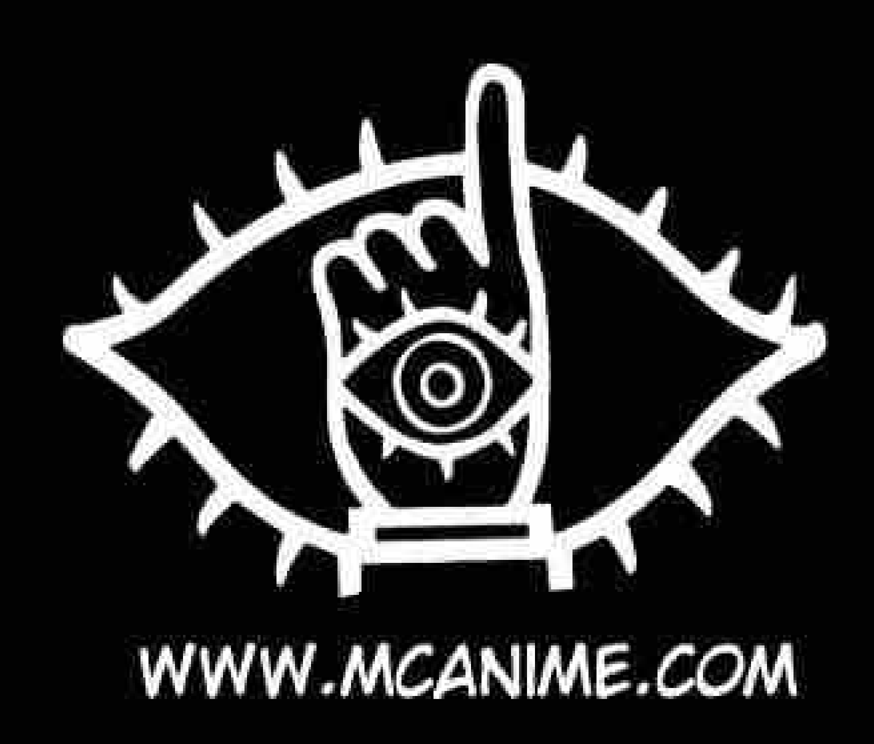


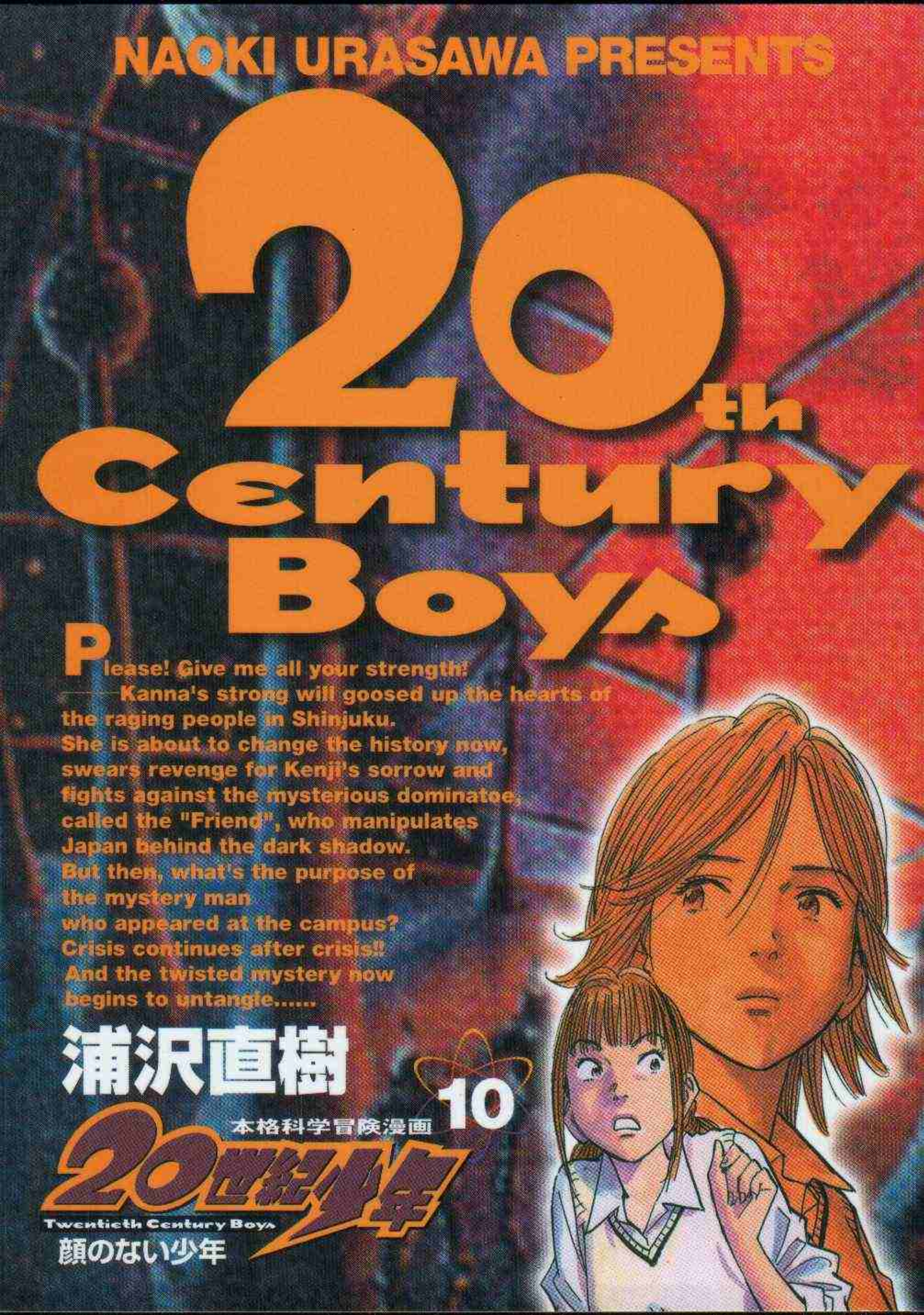
20th Century Boys

Traducido y Editado Por:

ONCEAV@ NO FANSUB

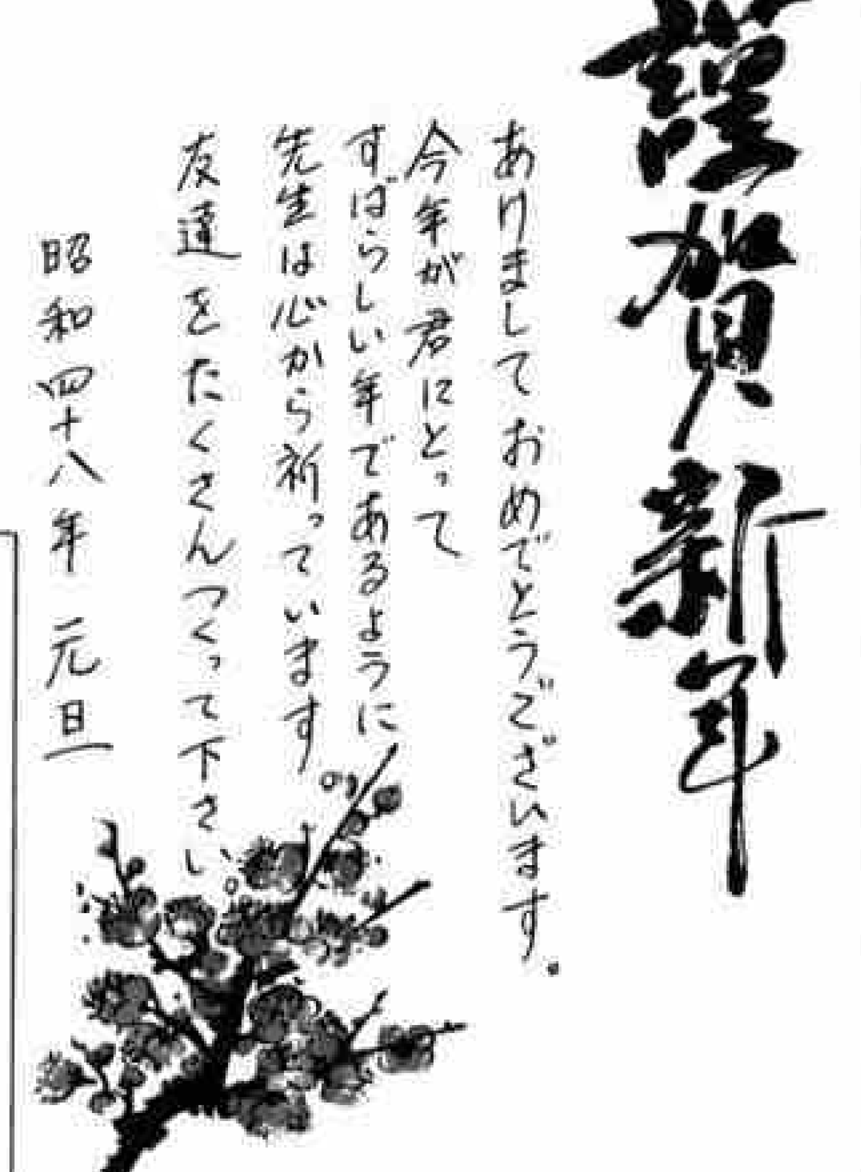
11NF

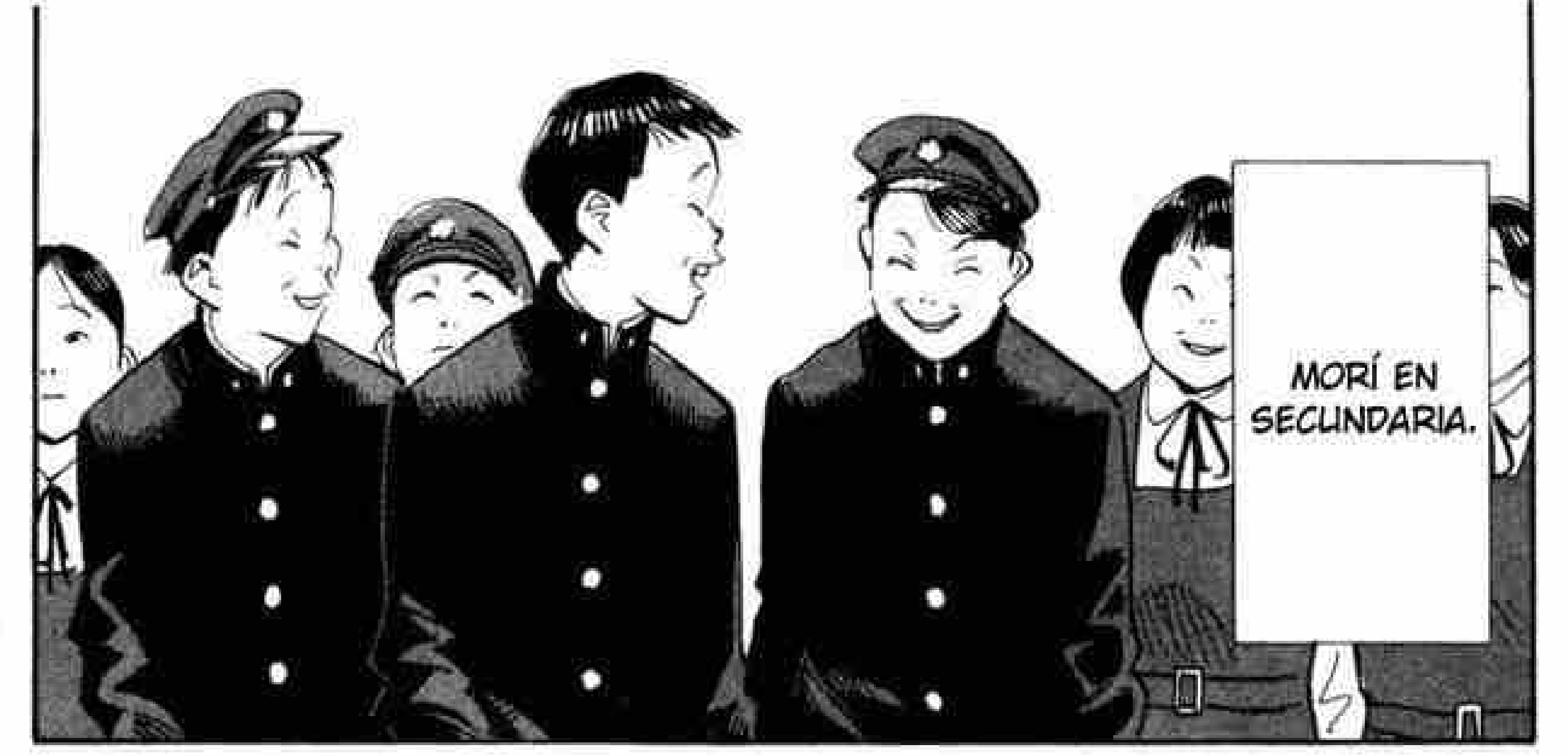



NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of
the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年

FELIZ AÑO NUEVO...

SU PROFESOR ESTÁ REZANDO CON TODO SU CORAZÓN, PARA QUE TENGAN UN FELIZ AÑO.







2

INCLUSO EN LA FOTO CUANDO ME GRADUE DE PRIMARIA...

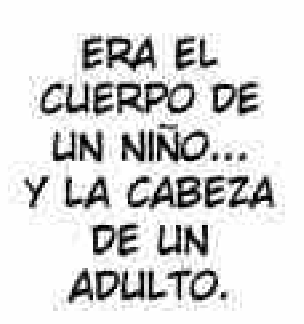
NO PODÍAS VER MI ROSTRO, DETRÁS DE LA PERSONA QUE LO OCULTABA.

ESTUVE COMO EL HOMBRE INVISIBLE.


EN MI PRIMER DÍA EN LA SECUNDARIA, ESTABA ENFERMO, TENÍA GRIPE Y ESTUVE AUSENTE.


¿QUÉ FUE LO QUE VISTE EN LA ATRACCIÓN VIRTUAL DE AMIGOLANDIA?




ERA EL CUERPO DE UN NIÑO... Y LA CABEZA DE UN ADULTO.


ENTIENDO QUE CON KENJI, OTCHO Y EL RESTO, HICIERON SU ROSTRO CON GRÁFICOS COMPUTARIZADOS, BASADO EN VIEJAS FOTOS.


PERO QUÉ HAY DE MÍ...


PODRÍA DECIR ALGO SOBRE LAS FOTOS DE LA CAMINATAS...
NO HAY FOTOS DE MÍ CUANDO ERA NIÑO...




SIMPLEMENTE NO EXISTÍ...
CAPÍTULO 103:
"CHICO CON UN ROSTRO"


……
DESPÚES VINO EL 4° GRADO...




HABÍA UNA REVISTA DE MANGAS QUE SE LLAMABA: "COM"


CUANDO FUI A UNA LIBRERIA CERCA DE MI CASA, Y VI QUE SE HABÍA AGOTADO...
PERO YO SÓLO QUERIA LEER EL NUEVO CAPÍTULO DE "PHOENIX".


PENSE QUE SEGURA-MENTE LAS LIBRERÍAS DE MI VIEJO VENCINDARIO TENDRÍAN UNA COPIA.
ENTONCES, ME MONTE EN EL TREN CON ESO EN MI MENTE...

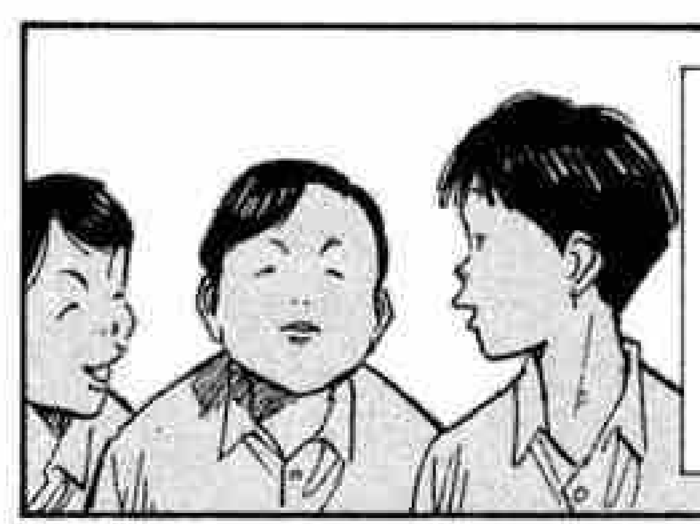

Y FUÍ A DONDE KENJI Y SUS AMIGOS VIVÍAN...

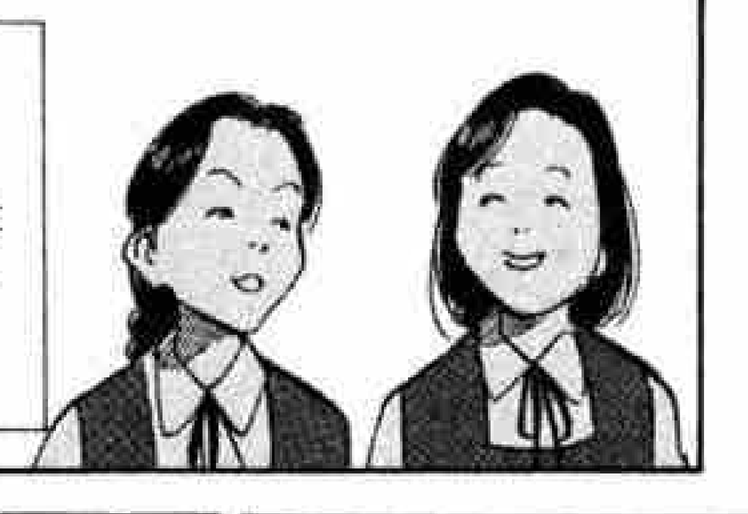

ESTABA MUY PREOCUPADO, PORQUE NO HABÍA ESTADO AHÍ DESDE HACE MUCHO, Y COMO SI FUERA POCO, TAMPOCO TENÍA BUENOS RECUERDOS DE ESE LUGAR.


ME ENCONTRÉ CON VIEJOS COMPAÑEROS DE CLASE.


Y COMO LA VIDA ES ASÍ, ME LOS EN-CONTRÉ.






NINGUNO DE ELLOS ME RECONOCIÓ...

6


PUEDE QUE NO LO HAYAN RECONOCIDO PORQUE ERAN COMPAÑEROS DE PRIMARIA...
BUE-BUE-NO...


LLAMÉ A MI "AMIGO"...


ÉL DIJO QUE ESTABA OCUPADO ESTUDIANDO, Y NO PODÍA VERME.


ME SENTIA TOTALMENTE SOLO.


YO CREÉ EL RUMOR DE QUE HABÍAS MUERTO ...


LE DIJE QUE NADIE ME HABÍA RECONOCIDO ...


Y LUEGO ÉL DIJO ...


ESTABA MUERTO...




DESAPARECÍ DE LA MEMORIA DE LA GENTE, Y PROBABLEMENTE NUNCA HABRÁN PENSANDO SOBRE MÍ.
VERDADERAMENTE, NO EXISTÍA.




ASÍ QUE JURÉ.
QUE NO LOS OLVIDARÍA.




TODOS LOS ESTUDIANTES QUE HE TENIDO DESDE QUE SOY MAESTRO.
NO HE OLVIDADO UN SÓLO NOMBRE O CARA.


INCLUSO SI HUBIERA UNO QUE PUDIESE DESAPARECER...
RECORDARÍA SU NOMBRE Y SU ROSTRO.




BUENO, ESE PROFESOR...
LO RECORDÓ.


HMM ...?


SU PROFESOR DE PRIMARIA.
SÍ, ÉSE QUE LO VIO DESPUÉS QUE LO GOLPEARAN...


NO... ESO FUE HACE 40 AÑOS...


PERO LE ESCRIBÍA CARTAS, ¿NO?

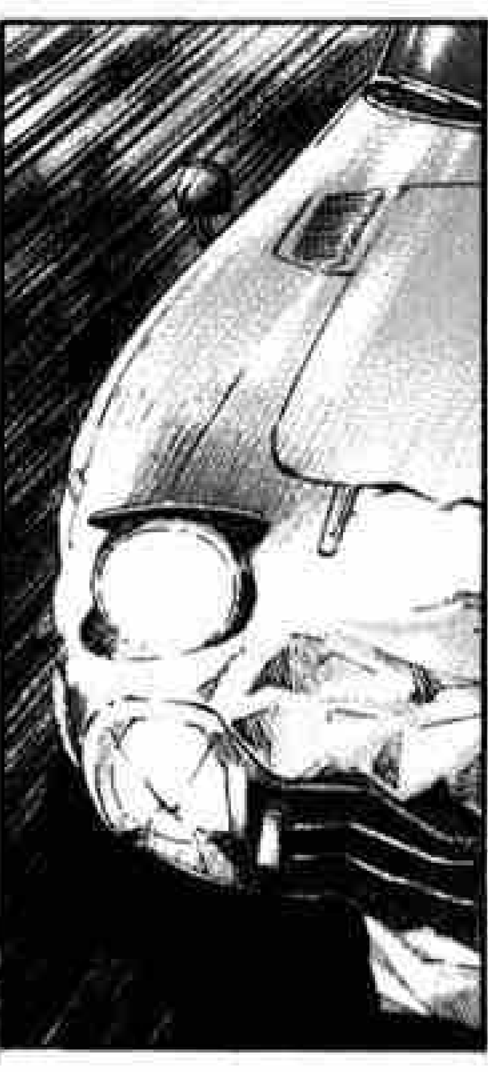

SÍ... PERO SÓLO COMO TRES Ó CUATRO DE AÑO NUEVO, DESPUÉS DE QUE MUDARA.
DE CUALQUIER FORMA, ÉL FUE LA ÚNICA PERSONA, A QUIÉN PODÍA ENVIARLE ALGUNA CARTA.


ENTONCES VAMOS A VERLO.


NO RECUERDO DÓNDE VIVE... NO PODREMOS ENCONTRARLO.


PERO FUE EL ÚNICO AQUIÉN LE ESCRIBÍA...


SÍ... A UNA DIRECCIÓN DE HACE 40 AÑOS.




FUJIMI-DAI...


FUJIMIDAI
3-21...






SEKIGUCHI



10


カッ


ES UN POCO TARDE, PERO PODEMOS TOCAR EL TIMBRE.
!!


¿NECESITAN ALGO?
169


AH... NO...
UMM... ¿ESTÁ SEKIGUCHI-SENSEI?


SEN SEI...?
AHH... HABLAS DE MI ABUELO.


AHHH... ¿TÚ ERES SU NIETO? BUENO... QUEREMOS VERLO, SI ES POSIBLE.


MI ABUELO SE FUE...


¿OH?


ESTÁ EN UN INSTITUTO... UN ASILO PARA ANCIANOS.

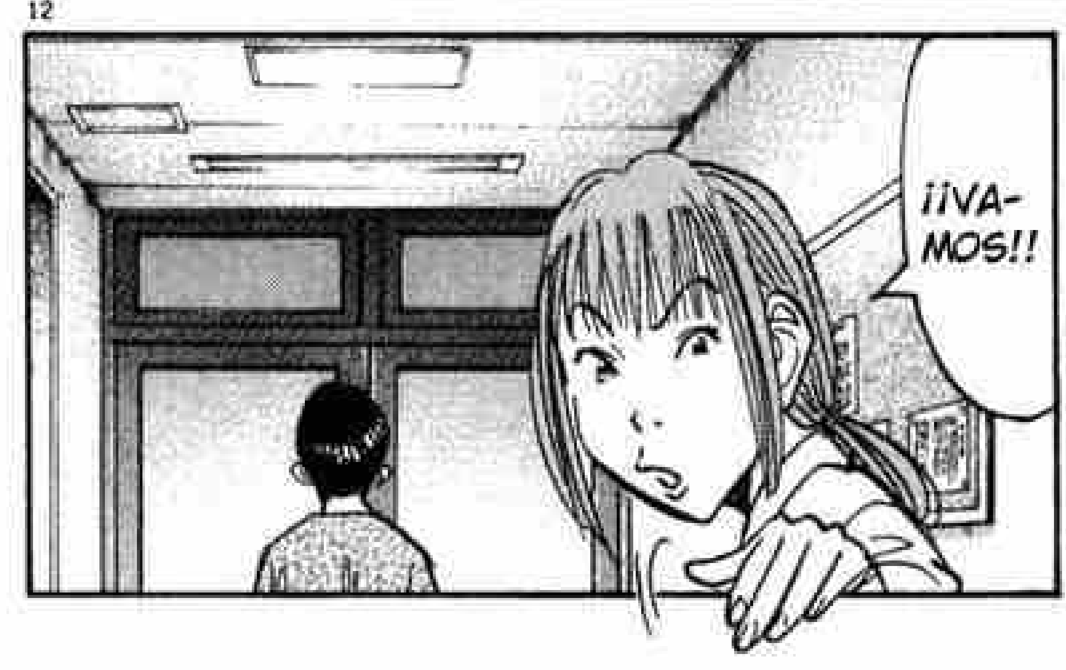
¿QUÉ QUIEREN A ESTA HORA DE LA NOCHE?

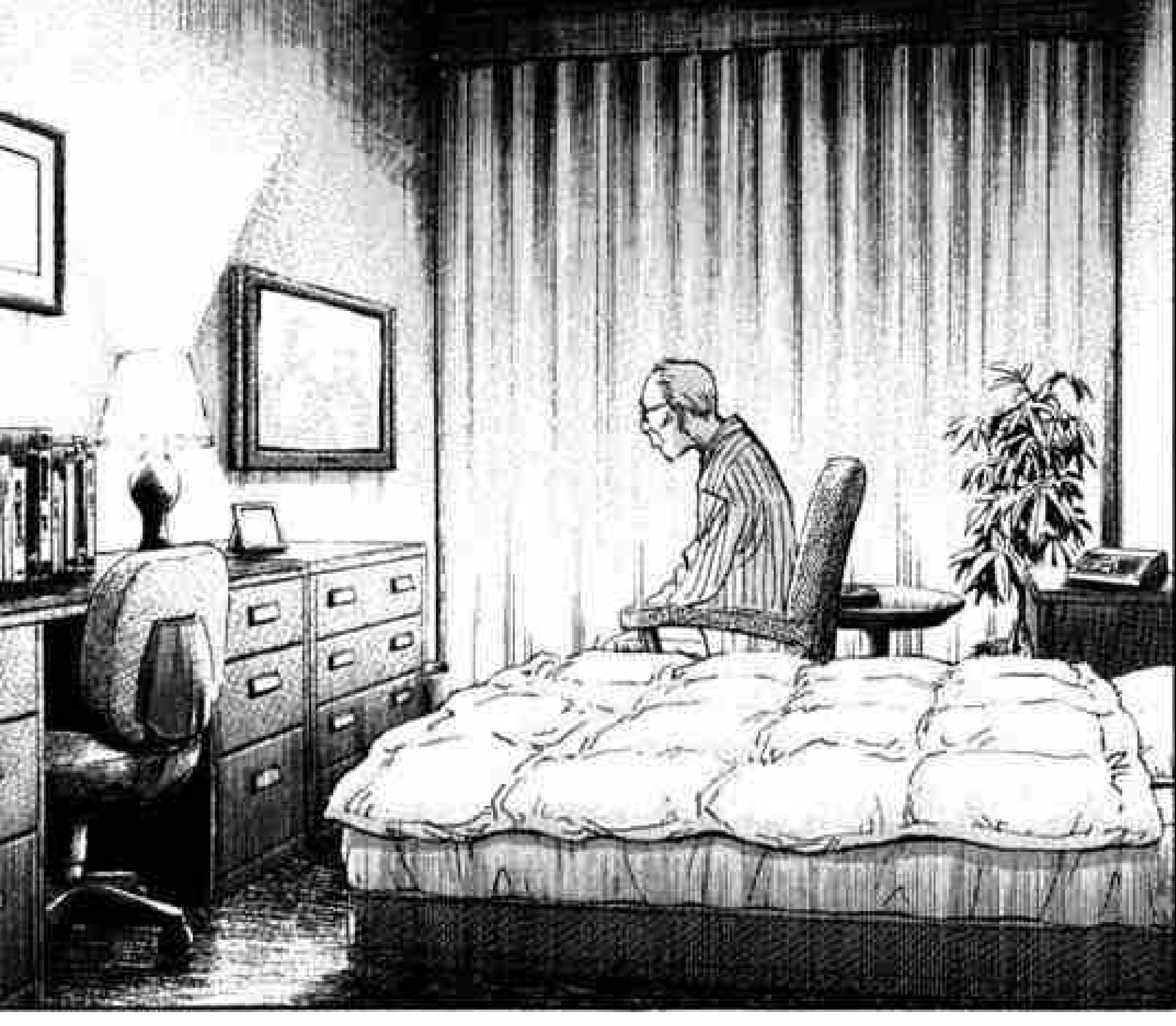












SEKIGU-
CHI-
SAAAN.

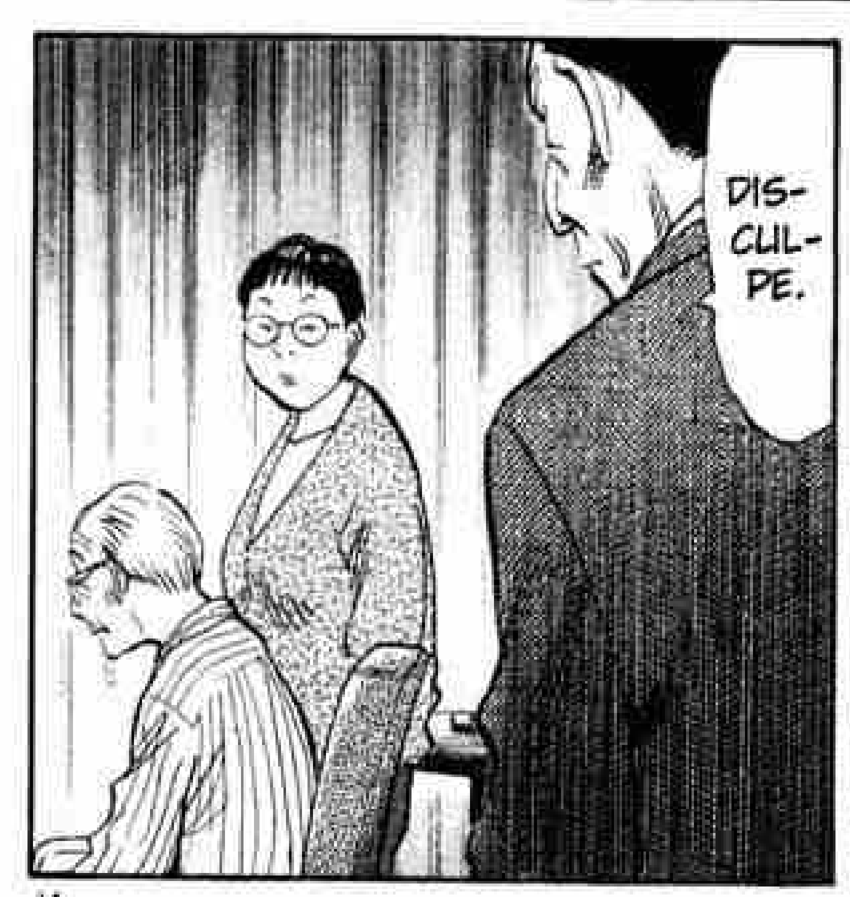

AÚN TIENE ENCENDIDO EL TELEVISOR ...
13


LO APAGARÉ, YA QUE USTED NO LO ESTÁ VIENDO, ¿VERDAD?
MM... NO...

SEIKIGUCHI-SAN, TIENE VISITAS.
V-I-S-I-T-A-S.









14





TIEMBLA
¿QUÉ ESTÁ HACIENDO? SUS VISITAS SE ESTÁN YENDO.




TIEMBLA


VÁ-MONOS ...
AH.


NO, ¡ESPÉRE!
AQUÍ ESTÁ.

15




HE ESTADO ESPERÁN-DOTE... PARA DARTE ESTO.


LO HE ESTADO GUARDANDO PARA TI...







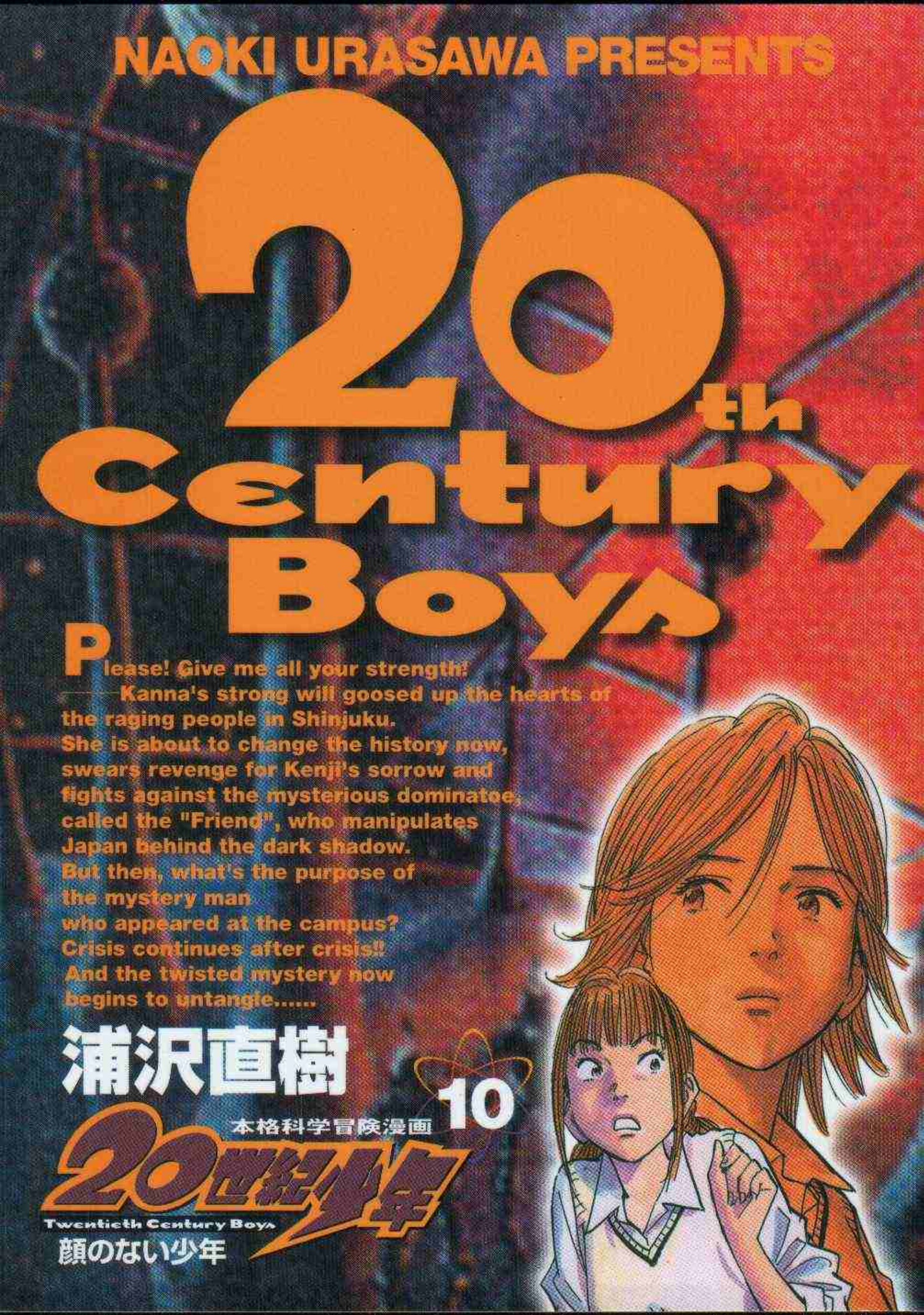

LA TOMÉ EN UN PASEO AL CAMPO.


ERES TÚ.
¿NO ES VERDAD ...


...SADAKIYO?






NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年




¿QUÉ ESTAS HACIENDO?


PREGUNTÁNDOME SI SE DOBLARÁ.


2000
¿PUEDES DOBLAR CUCHARAS SI HACES ESO?
ERA MUY POPULAR CUANDO ERA UN NIÑO.

CUANDO ESTABA EN SECUNDARIA, ESTE CHICO LLAMADO URI GELLER VINO A JAPÓN.


¿YOORI GELAR?


EL DOBLABA CUCHARAS COMO ESTA EN TELEVISIÓN, Y TODO EL PAÍS SE VOLVÍA LOCO.
PERO YA HABÍAMOS HECHO COSAS COMO ESA EN LA PRIMARIA.


ALGUIEN LO DEBE HABER AVERIGUADO A TRAVÉS DE UNA FUENTE EXTERNA O ALGO ASÍ.


NO PUEDES USAR TRUCOS.
¿TRU-COS?


TAL VEZ SE DOBLE SI JALAS MUY FUERTE.

2


RECUERDO... QUE EL DIJO ESO.


SADA-KIYO...


?



NO PUEDES USAR TRUCOS.

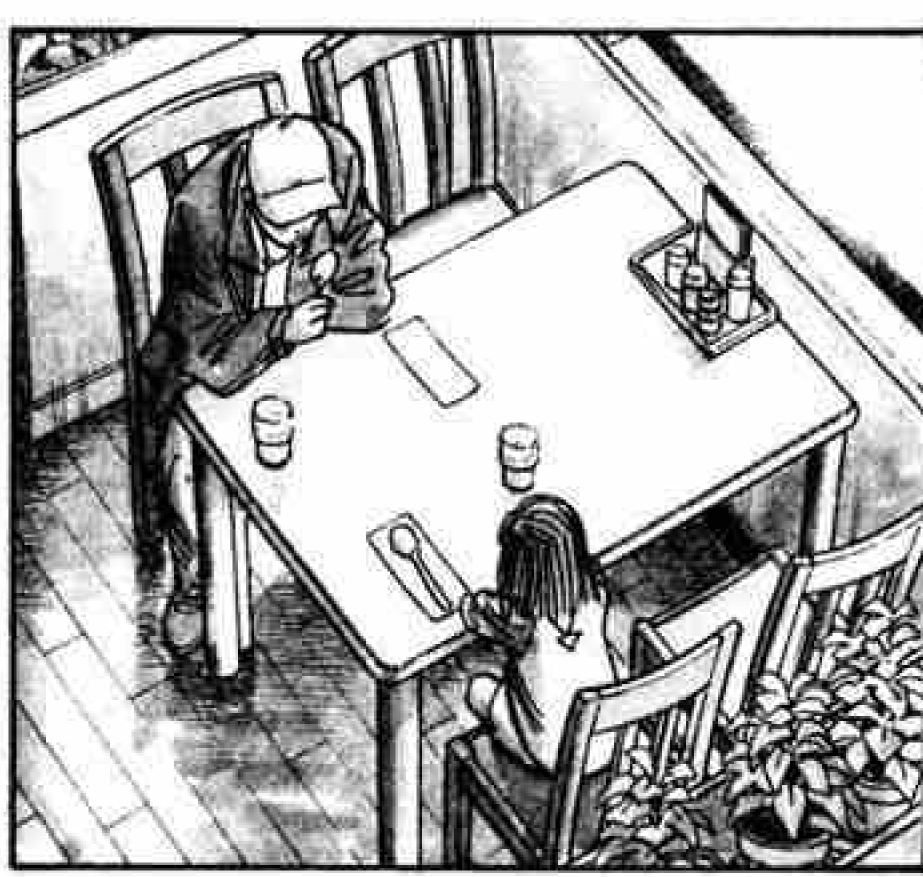
!!

CAPÍTULO 109: "TRUENO"


SADA-
KIYO...

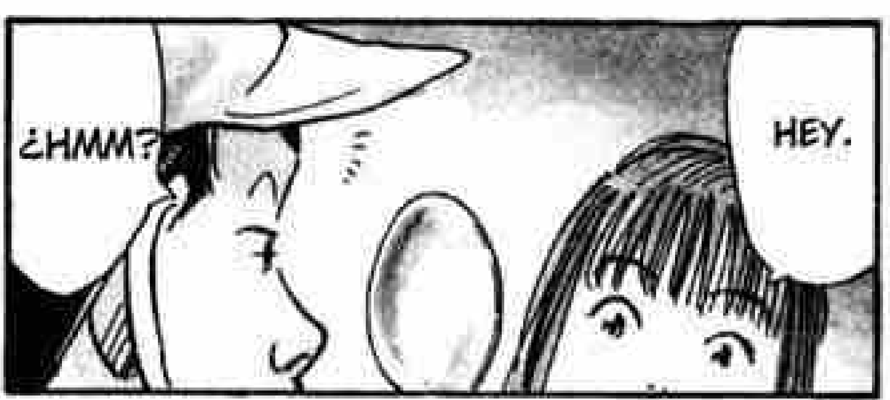



TODO LO QUE "AMIGO" HACE SON TRUCOS.
SADAKIYO DIJO QUE NO PODÍAS USAR TRUCOS...




¡¡LLEGÓ EL CURRI!!


ASÍ QUE TENGO EL PRESENTIMIEN-TO DE QUE SADAKIYO NO ES "AMIGO"...


HEY.
¿HMM?

¡¡OH!! ¡¿POR QUÉ ESTABA PENSANDO EN DOBLAR CUCHARAS EN PRIMER LUGAR?!

¡¡MUERO DE HAMBRE!!

¡¡MUERO DE HAMBRE!!

TENGO EL PRESENTIMIENTO DE QUE SADAKIYO NO ES "AMIGO"...

SALÓN DE PROFESORES








¡¡ESO ES IMPOSIBLE!! ¡¿COMO PUEDE UNA ESCUELA NO TENER INFORMACIÓN DE UN MAESTRO QUE CONTRATÓ?!


BU... BUENO, SADA-SENSEI ACABA DE SER CONTRATADO, ASÍ QUE NO TENEMOS...


¿POR QUÉ LO ESTÁ ESCON-DIENDO?!


¡¡QUE GROSERA, NO ESCONDO NADA!!
ESTOY SEGURO DE QUE EL JEFE DE DE-PARTAMENTO PODRIA SABER. PERO YA SALIÓ, REGRESA MAÑANA Y...


¡¡MAÑANA ES DEMA-SIADO TARDE!!
¡¡SI NO ME APURO, KOIZUMI KYOKO VA A...!!


¿KOIZUMI DEL SALÓN B? ¿QUÉ PASA CON ELLA?


......


¿HUH?
NADIE ME CREERÁ...
¿DE QUÉ SE TRATA ESTA CONMOCIÓN?


ESTÁS MUY FUERA DE LA HORA EN QUE LOS ESTUDIANTES ABANDONAN LA ESCUELA.


SRA. DIRECTORA, ENDOU NO DEJA DE MOLESTARME POR LA INFORMACIÓN DE SADA-SENSEI.

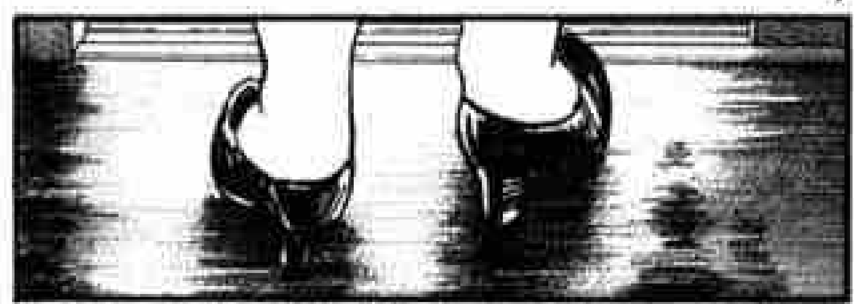

AH, JUSTAMENTE ESTOY A PUNTO DE IR A VERLO.


YA QUE ES UN MAESTRO DE RECIENTE CONTRATACIÓN, TENÍA UNA REUNIÓN CON ÉL.


!!


¿NECESITAS VERLO? PUEDES VENIR CONMIGO.


Y AL HOMBRE SE LE OLVIDA Y SE VA...

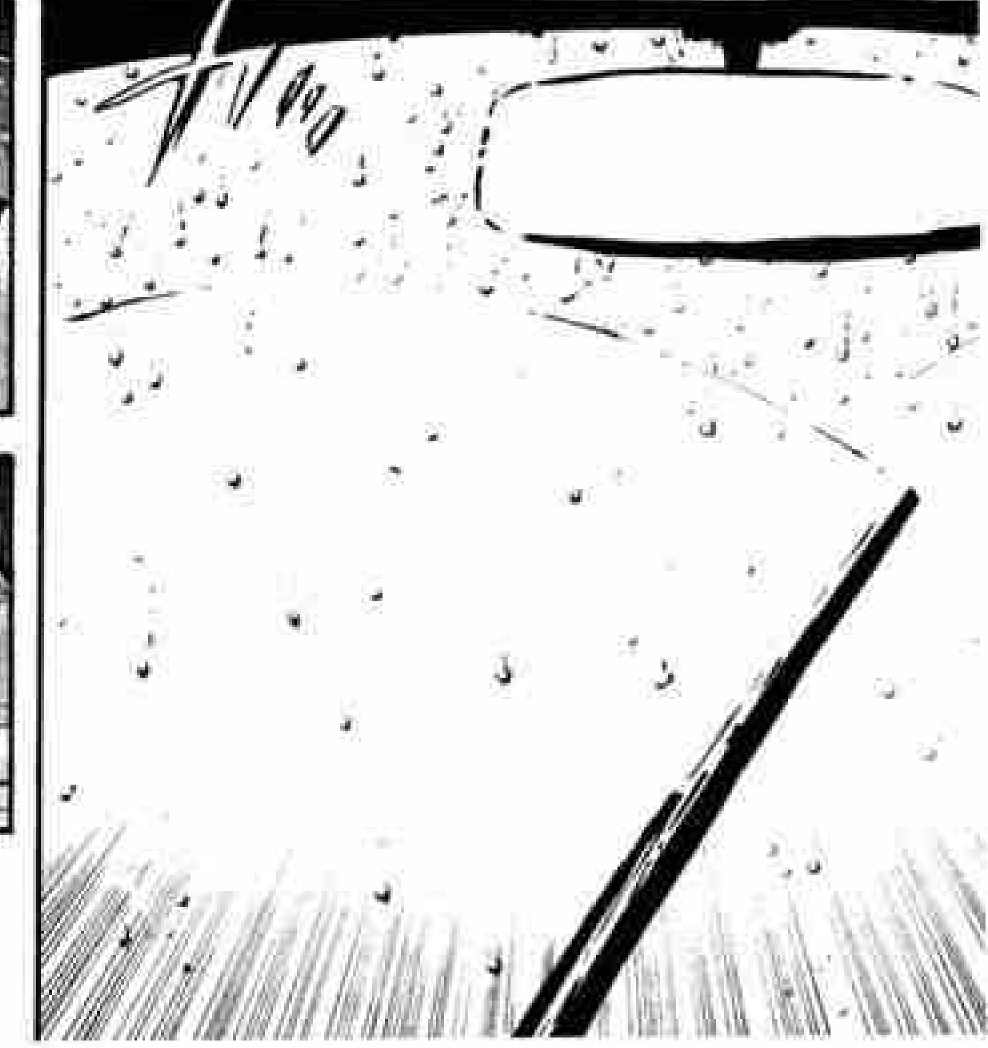



......


¿Y BIEN? ¿VIENES? DEBERÍAMOS IRNOS PRONTO. EL CIELO SE VE AMENAZANTE...


TRUENO






NO ME GUSTA EL SONIDO DE ESE TRUENO... AUNQUE DENTRO DEL CARRO, ESTAMOS A SALVO...
TRUENO


ME SIENTO BASTANTE ALIVIADA, SABES.




HAS ESTADO VINIENDO A LA ESCUELA CON REGULARIDAD, ULTIMAMENTE.


ESTUVIERON TODAS ESAS PELEAS Y LAS VENTANAS ROTAS, PERO...



9


MIS LEMAS EDUCACIONALES SON "NO TRATOS ESPECIALES" Y "NUNCA ABANDONAR A UN ESTUDIANTE".


POR LO TANTO TODOS LOS ESTUDIANTES EN MI ESCUELA SON COMO MIS HIJOS.


UNA MADRE NUNCA ABANDONARÍA A SUS HIJOS...
OH...



LO SIENTO. ESO FUE ALGO UN POCO DELICADO DE DECIR.

ENTIENDO QUE TIENES SENTIMIENTOS MUY INTENSOS.
SEPARADA DE TU MADRE ANTES DE QUE PUDIERAS FORMAR UN VÍNCULO...

PERO YO CREO QUE TU MADRE DEBE HABER TENIDO SUS PROPIOS PROBLEMAS.
NO DEBES ODIARLA...

YO NO...


COMO SEA, SIENTO ALGUNAS DUDAS RESPECTO A SI ELLA DEBERÍA SER LLAMADA "MADRE SANTA".


¿MA-DRE SANTA ...?

SI ME PERMITES HABLAR COMO UNA EDUCADORA, ES BASTANTE IRRESPONSABLE.


¿QUÉ ES LA MADRE SANTA...?


ENTIENDO QUE DEBES TENER SENTIMIENTOS ENCONTRADOS RESPECTO A QUE LA LLAMEN ASÍ.


¡¿A QUE SE REFIERE, MI MAMÁ ES LA MADRE SANTA?!
POR SUPUESTO TAMBIÉN ESTÁN ESOS SENTIMIENTOS OCULTOS....


¡¡POR FAVOR, RESPÓNDA-ME!! A QUÉ SE...

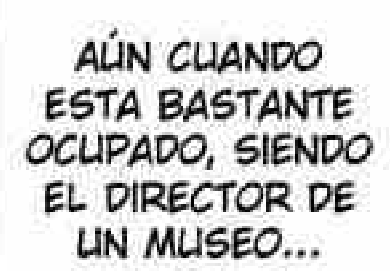

YO LES DIJE ESTO, CUANDO ME HICIERON TU "CUIDADORA".


EDUCARÉ BAJO MIS PRINCIPIOS, SIN IMPORTAR COMO SEA EL NIÑO.
HASTA QUE TE "LLEVEN" DE NUEVO.


¡¿"LLE-VEN"...?!


Y AHORA, SADA KIYOSHI-SENSEI HA VENIDO MÁS PRONTO DE LO ESPERADO...
Y EL DIJO QUE QUERÍA HABLAR CONTIGO, ASÍ QUE...


¿SADA-SENSEI QUIERE HABLAR CONMIGO...?


AÚN CUANDO ESTA BASTANTE OCUPADO, SIENDO EL DIRECTOR DE UN MUSEO...




BEEPITY BEEP BEEP ♫
¿A QUÉ SE REFIERE CON QUE SADA-SENSEI QUIERE HABLAR CONMIGO...?


BIP

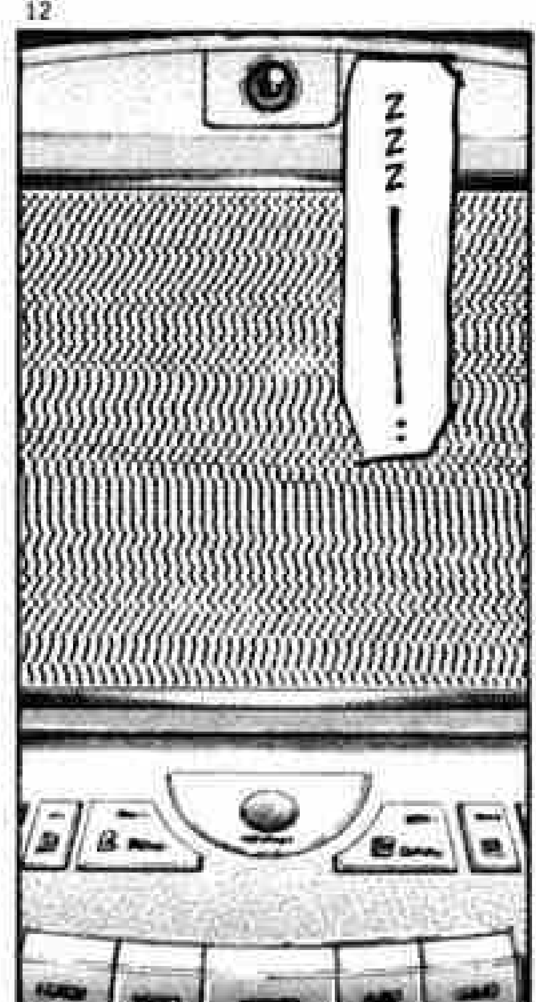

SRA. DIRECTORA, ¿YA RECIBIÓ EL I-6?

12

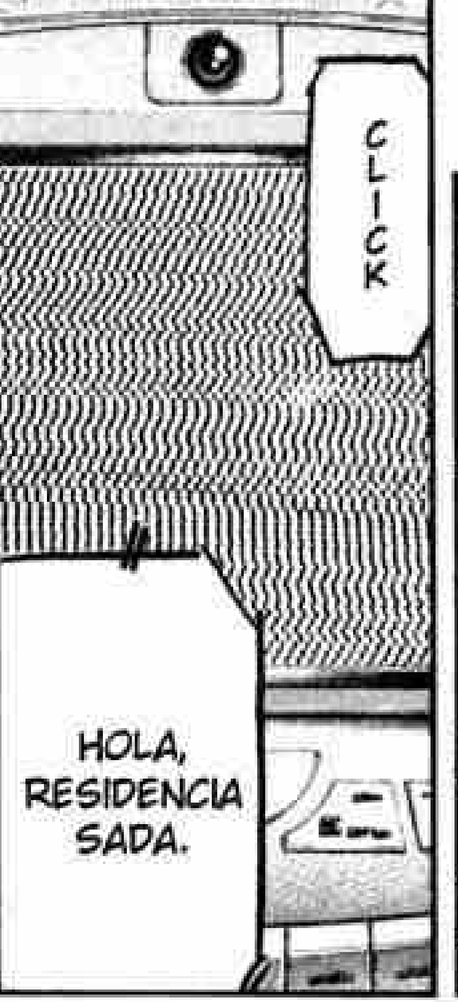

NO... ESO AÚN ESTA EN MP.
LAMENTO MOLESTARLA. ESTAMOS EN MEDIO DE QS POR EL MOMENTO...


MUY BIEN. HARÉ LA LLAMADA.


BEEP


ZZZ———...


SADA-SENSEI TIENE UN TELÉFONO VIEJO, SIN VIDEO.


CLICK
HOLA, RESIDENCIA SADA.


HOLA, ES HARUKAWA.
AH... SRA. DIRECTORA.


......!!
VOY DE CAMINO A VISITARLO, PERO QUERÍA PREGUNTARLE ALGO ANTES DE LLEGAR...


¿DE CASUALIDAD ESTA AHÍ KOIZUMI KYOKO?


KOIZUMI ...?

13


¿KOIZUMI, DEL SALÓN 2-B...?
NO, NO LA HE VISTO.
SE DESVANECIÓ EN MI CLASE, PERO FUI A LA OFICINA DE LA ENFERMERA DESPUÉS DE CLASES Y NO LA PUDE ENCONTRAR...


OH, YA VEO..
CLUNK


¡¡SRA. DIRECTORA!! ¡¡SOY YO, KOIZUMI KYOKO!!


CLICK
¡¡ESTOY AQUÍ!! ¡¡AYUDA!! POR FAVOR CONSIGA...


BEEEEEP BEEEEP


......
BIP BIP


¿SI?

14


YA TENGO EL I-6.


ELLA ESTÁ EN LA RESIDENCIA DE SADA KIYOSHI-SENSEI... EL "MUSEO DE AMIGO".
YA VEO. GRACIAS POR SU COOPERACIÓN.


¿ESTA ES... LA NAVEGADORA DE SUEÑOS DE LA QUE ESTABA HABLANDO...?


NO DEL TODO ...
BEEP
TRUENO
DIREC-TORA...


¿QUIÉN ES USTED...?


OH, YA QUE ESTA ES UNA OPORTUNIDAD TAN BUENA, PODRÍA TAMBIÉN PREGUNTAR...




ME PREGUNTO SI PODRÍA TENER UNA REUNIÓN...
CON ÉL...


COMO EDUCADORA, EN VERDAD APRECIARÍA... LA OPORTUNIDAD DE CONVERSAR CON ÉL...


TRUENO
¿ÉL...?
BUENO, NO CON UNA PEREGRINACIÓN, COMO MUCHA GENTE LO HACE...


ESTOY SEGURA DE QUE LO CONSIDERARÁ, SI TU SE LO PIDES.


¿QUIÉN ...?

16


¿DE QUIÉN ESTÁ HABLAN-DO...?


¿DE QUIÉN? DE "AMIGO", POR SUPUESTO.
TÚ PADRE...






MMM, VAYA, ESTOY LLENO. ¡¡VAMOS, KANNA!!


MM... OK...
CLUNK

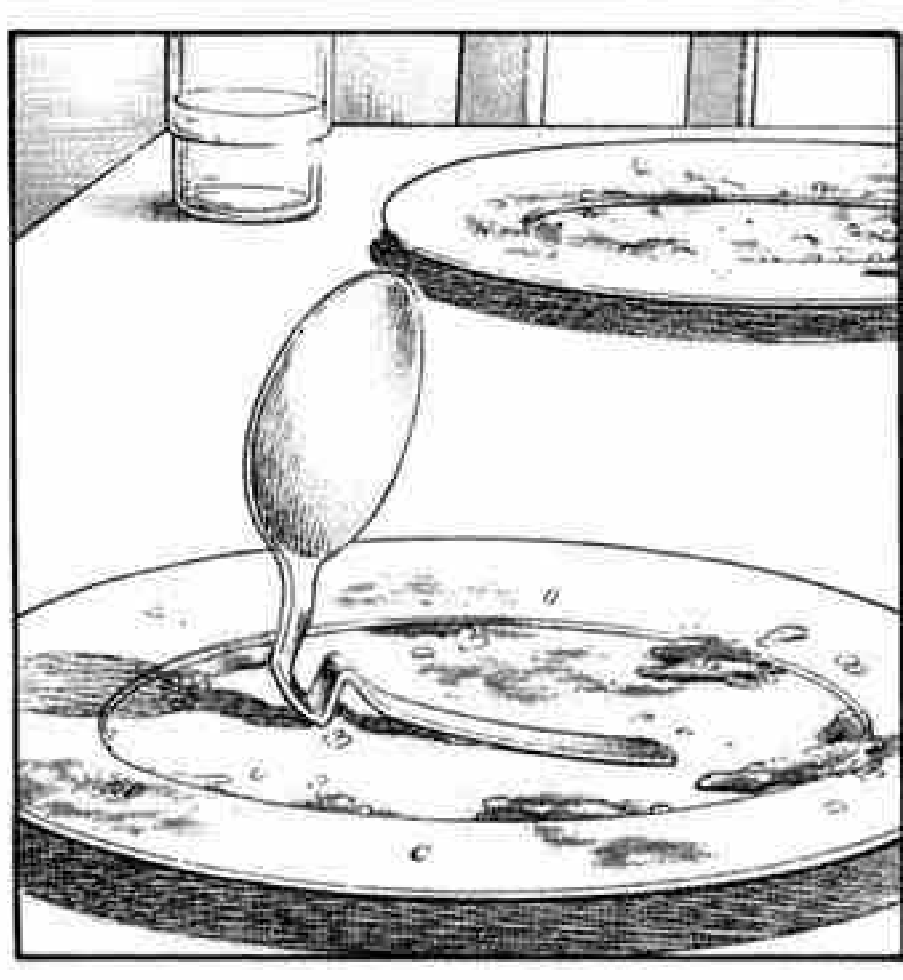

OYE, TÍO KENJI.
¿HMM?


......



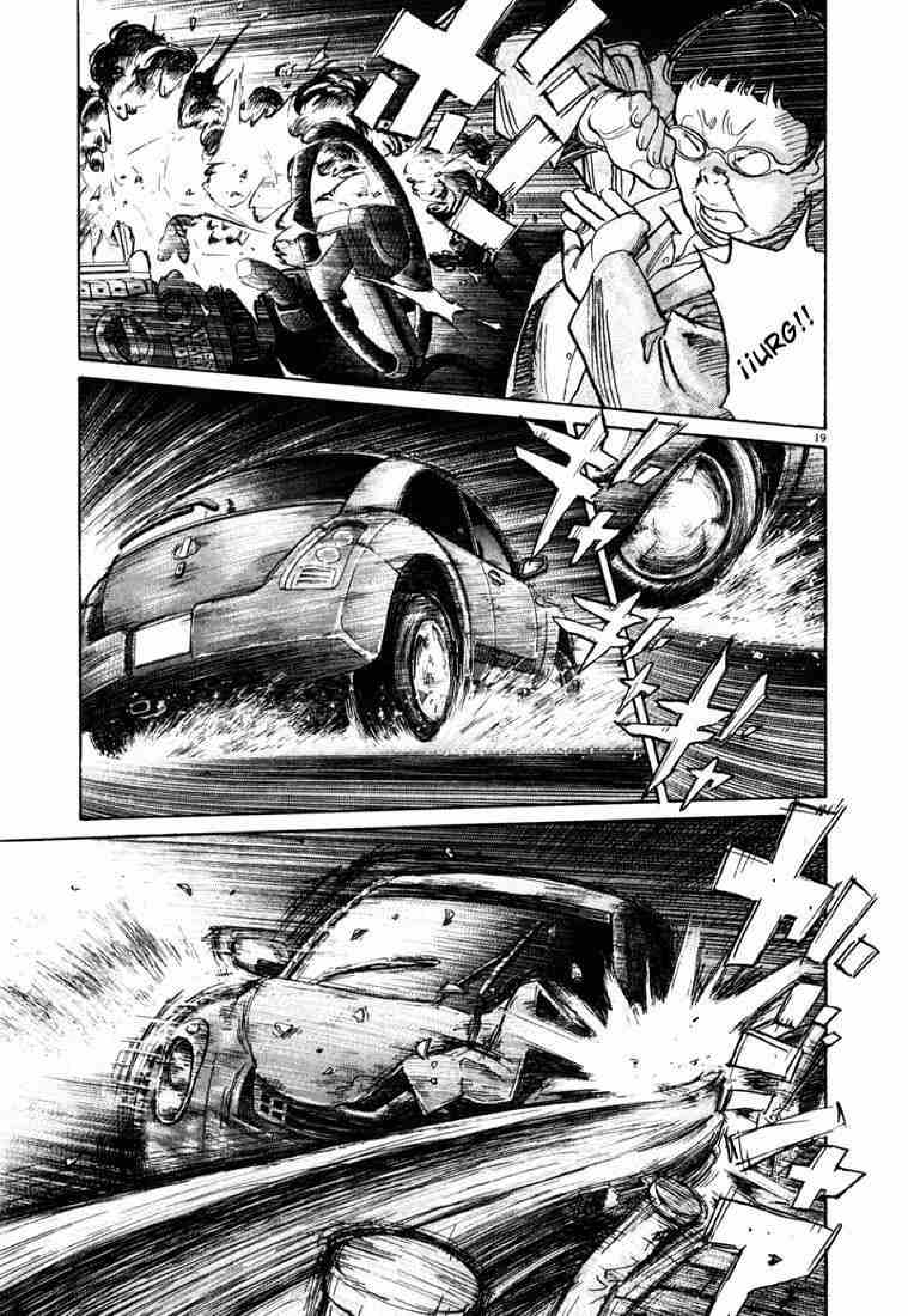






18




¡¡URG!!







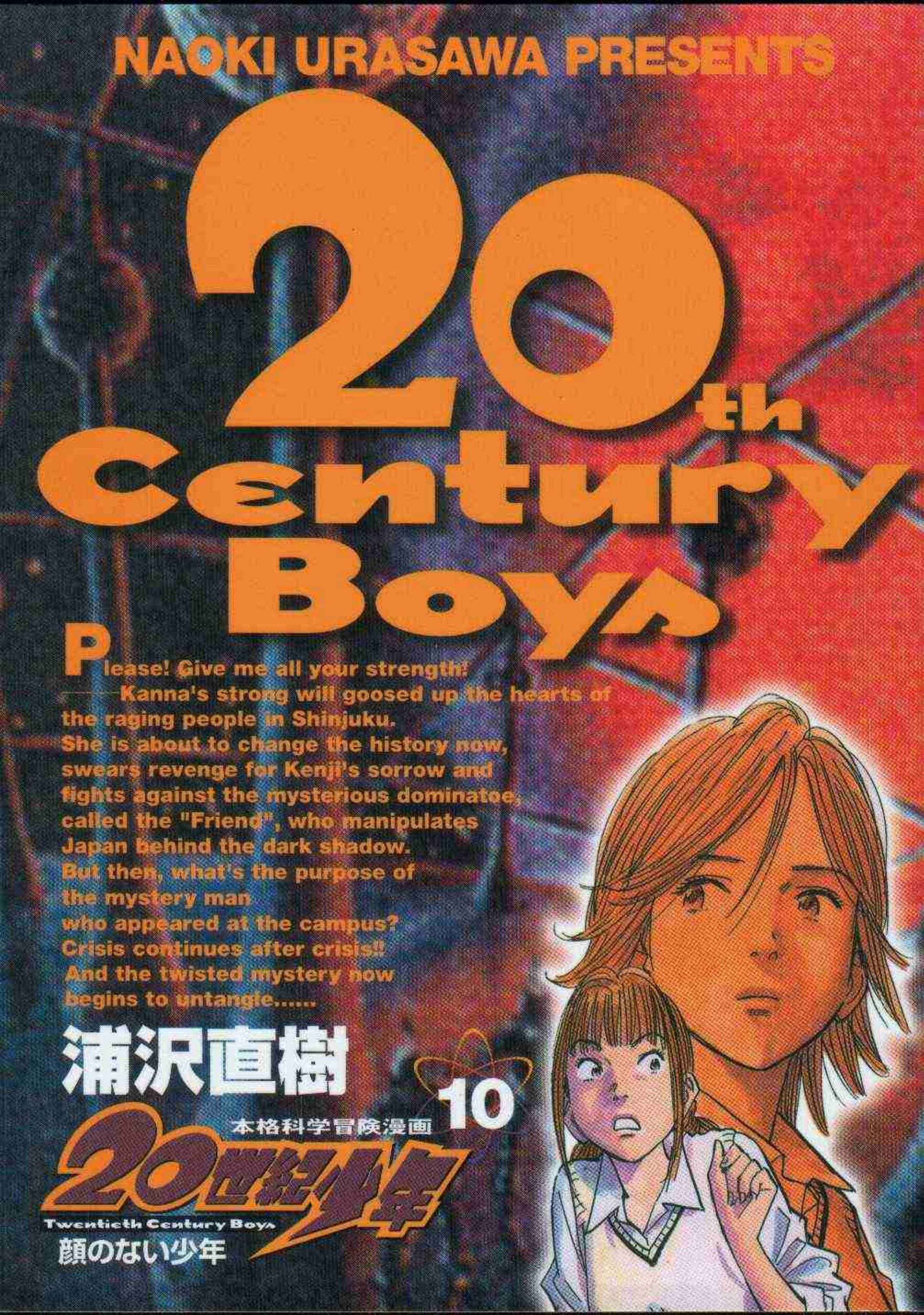
20

MI PADRE...

ES "AMIGO" ...

FIN DEL TOMO 10

TRADUCIDO Y EDITADO POR:
Onceav@ no Fansub
11nF


NAOKI URASAWA PRESENTS
20th Century Boys
Please! Give me all your strength!
——Kanna's strong will goosed up the hearts of the raging people in Shinjuku.
She is about to change the history now,
swears revenge for Kenji's sorrow and
fights against the mysterious dominatoe,
called the "Friend", who manipulates
Japan behind the dark shadow.
But then, what's the purpose of
the mystery man
who appeared at the campus?
Crisis continues after crisis!!
And the twisted mystery now
begins to untangle......
浦沢直樹
10
本格科学冒険漫画
20世紀少年
Twentieth Century Boys
顔のない少年